
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 4 个章节


1. 鹿教子(deer Godchild) 000001
2. 鹿教子(deer Godchild) 000002
3. 鹿教子(deer Godchild) 000003
4. 鹿教子(deer Godchild) 000004


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 鹿教子(Deer Godchild)

## 第1/4页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [dɪə(r)] ['gɒdtʃaɪld] , [baɪ] [ˌmɑːgə'riːt] [bər'nɑːrd] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [sə'rɛl]
**The Project Gutenberg eBook , Deer Godchild , by Marguerite Bernard and Edith Serrell**
这 项目 古腾堡 电子书 , 鹿 教子 , 经过 玛格丽特 伯纳德 和 伊迪丝 塞雷尔

古腾堡计划电子书《鹿教子》，作者：玛格丽特·伯纳德和伊迪丝·塞雷尔

---

[dɪə(r)] ['gɒdtʃaɪld]
**DEER GODCHILD**
鹿 教子

鹿教子

---

[baɪ] [ˌmɑːgə'riːt] [bər'nɑːrd] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [sə'rɛl]
**BY MARGUERITE BERNARD AND EDITH SERRELL**
经过 玛格丽特 伯纳德 和 伊迪丝 塞雷尔

玛格丽特·伯纳德和伊迪丝·塞雷尔

---

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] FRANCE1919
**PUBLISHED FOR THE FATHERLESS CHILDREN OF FRANCE1919**
已发布 为了 这 无父 孩子们 的 FRANCE1919

为法国孤儿出版，1919年

---

['dedɪkeɪtɪd]
**DEDICATED**
投入的

投入的

---

[tuː; tə]['aʊə(r)] [frend]
**TO OUR FRIEND**
到 我们的 朋友

致我们的朋友

---

['luːɪs] ['hɜːrlˌbʌt] ['meɪs(ə)n]
**LOUISE HURLBUT MASON**
路易丝 赫尔伯特 石匠

路易丝·赫尔伯特·梅森

---

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

---

[ə; eɪ] [jʌŋ] [njuː] - ['jɔːkə(r)][ɒv; əv] [twelv] ['leɪtli] [hɜːd] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
**A young New - Yorker of twelve lately heard an appeal for the Fatherless Children of France ,**
一个 年轻的 新的 - 约克人 的 十二 最近 听到 一个 上诉 为了 这 无父 孩子们 的 法国 ,

一位十二岁的纽约少年最近听到了为法国孤儿发出的呼吁，

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
**and his heart was touched .**
和 他的 心 曾是 感动 .

他深受感动。

---

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ,
**He had no money ,**
他 有 不 钱 ,

他身无分文。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['enədʒi] [tuː; tə]
**but he resolved to give his spare time and his utmost energy to**
但 他 已解决 到 给 他的 空闲的 时间 和 他的 极致 活力 到
[sə'pɔːt] [ə; eɪ] " [kɪd][ɪn] [frɑːns] .
**support a " kid in France .**
支持 一个 " 孩子 在 法国 .

但他决心利用自己的空闲时间和全部精力去支持一个“在法国的孩子”。

" [ðə; ði] [ frentʃ ] [tʃaɪld] ['niːdɪd] [ten] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv]['ekstrə] [fuːd] [iːtʃ] [deɪ] ,
**" The French child needed ten cents worth of extra food each day ,**
" 这 法语 孩子 需要 十 分 值得 的 额外的 食物 每个 天 ,

“这个法国孩子每天需要额外价值十美分的食物,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
**in order to grow up with strength and courage .**
在 命令 到 生长 向上 和 力量 和 勇气 .

为了成长为坚强勇敢的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['gɒdfɑːðə(r)] [ɜːnd] [ðəʊz] [ten] [sents] ; [hiː; hi][səʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət][ðə; ði]
**The little American godfather earned those ten cents ; he sold newspapers at the**
这 小的 美国人 教父 获得 那些 十 分 ; 他 卖 报纸 在 这
['sʌbweɪ] ['entrəns] ,
**subway entrance ,**
地铁 入口 ,

那位身材矮小的美国教父挣到了那十美分；他在地铁入口处卖报纸。

['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
**after school hours , and undertook an amazing variety of more or less**
后 学校 小时 , 和 承担 一个 惊人的 种类 的 更多的 或者 较少的
['luːkrətɪv] [ɒd] [d'ʒɒbz] .
**lucrative odd jobs .**
利润丰厚 奇怪的 工作 .

放学后，他从事了各种各样的零工，收入有高有低。

['sʌmtaɪmz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] ;
**Sometimes business was slow , and it was hard to keep up the game ;**
有时 商业 曾是 慢的 , 和 它 曾是 难的 到 保持 向上 这 游戏 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
**but he did .**
但 他 做过 .

有时生意清淡，很难维持下去；但他做到了。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['meɪkɪŋ] [gʊd] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]
**He is still , in the true American expression " making good " for his deer**
他 是 仍然 , 在 这 真的 美国人 表达 " 制作 好的 " 为了 他的 鹿
['gɒdtʃaɪld] ,
**godchild ,**
教子 ,

用美国俚语来说，他仍然在为他的鹿教子“做出贡献”。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['brʌðəli] [grɪn] .
**and doing it with a broad and brotherly grin .**
和 正在做 它 和 一个 广阔 和 兄弟般的 咧嘴笑 .

而且脸上还带着灿烂而亲切的笑容。

[hiː; hi][ɪz][dʒeɪmz][piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
He is James P . Jackson Jr .
他 是 詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

他是詹姆斯·P·杰克逊二世。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kɪd][ɪn] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn]
His letters to and from the kid in France are published just for fun
他的 信件 到 和 从 这 孩子 在 法国 是 已发布 只是 为了 乐趣
— [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [mɔː(r)] " [dɪə(r)] [ 'benifæktə ] " [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)]
— and yet in the hope of encouraging more " dear benefactors " to join our
— 和 然而 在 这 希望 的 鼓励 更多的 " 亲爱的 恩人 " 到 加入 我们的
[lɑːdʒ] ['fæməli][ænd; ənd] [help] [ə'lɒŋ] ,
large family and help along ,
大的 家庭 和 帮助 沿着 ,

他与法国孩子之间的通信被公开出版，纯粹是为了娱乐——然而，也希望借此鼓励更多"亲爱的捐助者"加入我们这个大家庭，并提供帮助。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ] .
in the same spirit and with the same joy .
在 这 相同的 精神 和 和 这 相同的 喜悦 .

怀着同样的精神和同样的喜乐。

['iːdɪθ] [sə'rɛl] .
EDITH SERRELL .
伊迪丝 塞雷尔 .

伊迪丝·塞雷尔。

['griːnvɪl] [fɔːls] ,
Greenville Falls ,
格林维尔 瀑布 ,

格林维尔瀑布

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 27 , 1916 .
十一月 - , - .

1916年11月27日。

[dɪə(r)] [mɪs] ['sekrət(ə)ri]
Deer miss Secretary
鹿 错过 秘书

迪尔小姐秘书

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əl] - [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ frentʃ ] - [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [ten]
It is al - rite about the french orfan and I wood like a boy between ten
它 是 al - 仪式 关于 这 法语 - 和 我 木头 喜欢 一个 男生 之间 十
[ænd; ənd] [twelv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and twelve if it is the same to you .
和 十二 如果 它 是 这 相同的 到 你 .

关于法国孤儿的事，我觉得挺好的，如果和你一样的话，我就像一个十岁到十二岁的男孩。

[æt; ət]['fʌst][dæd][ˌɛsˌi'diː][ai] - [hæv; həv][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪtʃ]
At fust dad sed I coodnt have him because there was plenty of rich
在 fust 爸爸 sed 我 - 有 他 因为 那里 曾是 很多 的 富有的
[ 'gɔdfɑːðə ] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ,
godfathers who wood take him if I didn't ,
教父们 WHO 木头 拿 他 如果 我 没有 ,

爸爸一开始就说我不能收养他，因为有很多有钱的教父会把他带走，如果我不收养他的话。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - [juː; jʊ] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] [tuː; tə]
**but mother told him of the apeel you made and that I was goin to**
但 母亲 讲述 他 的 这 - 你 制成 和 那 我 曾是 去 到
[reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] ,
**raze the money myself ,**
夷 这 钱 我 ,

但是母亲告诉他你发出的求助，以及我打算亲自把钱销毁的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [wel] [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [ɪ'nʌf]
**and he sed well I guess you are rite and if he can raze enuf**
和 他 sed 出色地 我 猜测 你 是 仪式 和 如果 他 能 夷 足够
['mʌni] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][kɪd][ɒn][hiː; hi][ɪz] [wel] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**money to raze a kid on he is well come to it ,**
钱 到 夷 一个 孩子 在 他 是 出色地 来 到 它 ,

他说，好吧，我想你是对的，如果他能弄到足够的钱来毁掉一个孩子，那他就去做吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː][ai] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .
**and she sed I guess that is the rite spirit .**
和 她 sed 我 猜测 那 是 这 仪式 精神 .

她说，我想这就是正宗的精神吧。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] 85cts .
**And so I am sending you 85cts .**
和 所以 我 是 发送 你 85cts .

所以我寄给你85美分。

[wɪtʃ] [ɪz] 70cts , [f'ɜː][ðə; ði]['fʌst] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
**which is 70cts , fer the fust weak , and you can keep the change which is**
哪个 是 70cts , fer 这 fust 虚弱的 , 和 你 能 保持 这 改变 哪个 是
15cts ,
**15cts ,**
15cts ,

首周票价为70美分，找零15美分，您可以保留。

[f'ɜː][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [səʊ][ai] [wɪl] ['əʊnli][send] 55cts , [f'ɜː][ðə; ði]['fʌst] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
**fer the next weak , so I will only send 55cts , fer the fust weak after that .**
fer 这 下一个 虚弱的 , 所以 我 将要 仅有的 发送 55cts , fer 这 fust 虚弱的 后 那 .

接下来一周我只会寄送 55 美分，再下一周也是如此。

[ðə; ði] 85cts .
**The 85cts .**
这 85cts .

85美分。

[ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði][fəʊks] [wɪl]
**is my birthday money which was on thanksgiving day and I guess the folks will**
是 我的 生日 钱 哪个 曾是 在 感恩 天 和 我 猜测 这 各位 将要
[biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːk] [wen] [ðeɪ] [nəʊ]
**be glad to give me work when they no**
是 高兴的 到 给 我 工作 什么时候 他们 不

这是我感恩节那天收到的生日钱，我想爸妈们应该会很乐意给我工作，等他们……

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][kɪd][ɪn] [fraːns] .
**I am suporting a kid in france .**
我 是 支持 一个 孩子 在 法国 .

我正在资助一个在法国的孩子。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [ai] [wɪl] , [kləʊz] .
**Hoping you are well and I am the same I will , close .**
希望 你 是 出色地 和 我 是 这 相同的 我 将要 , 关闭 .

希望你一切都好，我也一样。我会的，就此结束。

[jɔːz] ['truːli] ,
**Yours truly ,**
此致 真的 ,

敬上，

---

[dʒeɪmz]['prendərˌgæst]['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James Prendergast Jackson Jr .**
詹姆斯 普伦德加斯特 杰克逊 小 .

小詹姆斯·普伦德加斯特·杰克逊

---

[piː] . [es] . [ai] [ʃuːd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪl] [ɔː(r)] [ˌpiːt] [ɪn] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]
**P . S . I shood like his name to be Bill or Pete in french and not one of**
P . S . 我 shood 喜欢 他的 姓名 到 是 账单 或者 皮特 在 法语 和 不是 一 的
[ðəʊz] ['gɜːli] [nems] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**those girly names if it is the same to you .**
那些 少女 姓名 如果 它 是 这 相同的 到 你 .

PS：我希望他的名字用法语叫Bill或Pete，而不是那些女性化的名字，如果你觉得这样一样的话。

---

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['prendərˌgæst]['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**To Mr . James Prendergast Jackson Jr .**
到 先生 . 詹姆斯 普伦德加斯特 杰克逊 小 .

致詹姆斯·普伦德加斯特·杰克逊二世先生

---

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
**Dear Sir :**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːndrei; ɔŋ'drei]
**According to your instructions , we have assigned to you André**
根据 到 你的 指示 , 我们 有 分配 到 你 安德烈
[lə'blɑːŋk] , [eɪdʒd] - ,
**Leblanc , aged 11 ,**
勒布朗 , 老年人 - ,

根据您的指示，我们已将11岁的安德烈·勒布朗指派给您。

---

[nəʊ] . - [ruː] - , ['pærɪs] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['gɒdtʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .
**No . 18 rue d'Autancourt , Paris , as your godchild for one year .**
不 . - 后悔 - , 巴黎 , 作为 你的 教子 为了 一 年 .

巴黎奥当古街18号，做你一年的教子。

---

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːði] [kɔːz] , [wiː; wi][beg][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
**Thanking you for your interest in this worthy cause , we beg to remain**
谢谢 你 为了 你的 兴趣 在 这 值得 原因 , 我们 求 到 保持

感谢您对这项有意义事业的关注，我们恳请您继续支持我们。

---

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
**Very truly yours ,**
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

---

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [frɑːns] .
**The Junior Committee for the Fatherless Children of France .**
这 初级 委员会 为了 这 无父 孩子们 的 法国 .

法国孤儿青年委员会。

---

['griːnvɪl] [fɔːls] , [en] . [waɪ] .
**Greenville Falls , N . Y .**
格林维尔 瀑布 , N . 是 .

纽约州格林维尔福尔斯

[dek] , 1st , - .
**Dec , 1st , 1916 .**
12月 , 1st , - .

1916年12月1日。

---

[dɪə(r)] ['ɡɒdtʃaɪld]
**Deer godchild**
鹿 教子

鹿教子

---

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
**How are you ?**
如何 是 你 ?

你好吗?

---

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] - [faɪv] [ˌaɪ biː 'es] .
**I am very well and I have ganed 5 Ibs .**
我 是 非常 出色地 和 我 有 - 5 肠易激综合症 .

我身体很好，而且增重了5磅。

---

[ɪn] [wʌn] [wiːk] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] - [ˌaɪ biː 'es] . [wɪtʃ] [ɪz] [θɒt] ['veri] [ɡʊd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**in one weak which makes me 85 Ibs . which is thot very good in America .**
在 一 虚弱的 哪个 制作 我 - 肠易激综合症 . 哪个 是 思绪 非常 好的 在 美国 .

一周之内我就长到了85磅，这在美国被认为是非常好的。

---

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [snəʊ] ?
**Have you had much snow ?**
有 你 有 很多 雪 ?

你们那里下雪多吗?

---

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] - [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [frɒst]
**We have had it considerable hear which has spoylt the skating on Frost**
我们 有 有 它 大量 听到 哪个 有 - 这 溜冰 在 霜
[leɪk] [wɪtʃ] [ɪz] - [əʊld] [sæm] ['bɜːsə(r)] [haʊs] [huː] [ɪz] ['aʊə(r)] - .
**Lake which is beehind old Sam Bursars house who is our naybor .**
湖 哪个 是 - 老的 山姆 财务主管 房子 WHO 是 我们的 - .

我们这里已经下了相当大的雨，这破坏了弗罗斯特湖上的滑冰活动，弗罗斯特湖就在我们邻居老萨姆·伯萨尔家后面。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɡlæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [neɪm] , [ai] [hæd; həd] ['rʌðər] [biː; bi] [kɔːld] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]
**I am glad you have a short name , I had ruther be cald André**
我 是 高兴的 你 有 一个 短的 姓名 , 我 有 拉瑟 是 卡尔德 安德烈
[ðæn; ðən] - ,
**than Nickulus ,**
比 - ,

我很高兴你的名字很短，我宁愿被叫做安德烈而不是尼古拉斯。

---

- [ɔː(r)] [dʒiːn] - [mə'riː] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd]
**Cristuff or Jean - Marie , but I wood**
- 或者 让 - 玛丽 , 但 我 木头

克里斯图夫或让-马里，但我

---

['rʌðər] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bɪl] [ɔː(r)] [ˌpiːt] [ɔː(r)] ['snaɪpə(r)] ,
**ruther you were cald Bill or Pete or Sniper ,**
拉瑟 你 是 卡尔德 账单 或者 皮特 或者 狙击手 ,

还好你叫比尔、皮特或者狙击手,

---

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [səʊ] ['nevə(r)] [maɪnd] .
**but you cant help being what they call you so never mind .**
但 你 不能 帮助 存在 什么 他们 称呼 你 所以 绝不 头脑 .

但你无法改变别人对你的称呼，所以算了。

[ai] [suːpɔrtəd] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] [baɪ] ['selɪŋ] - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnvɪl] ['mɪrə(r)][baɪ][hænd] .
**I suported you this weak by selling 70 copies of the Greenville Mirror by hand .**
我 支持的 你 这 虚弱的 经过 销售 - 副本 的 这 格林维尔 镜子 经过 手 .

本周我亲手卖出了70份《格林维尔镜报》来支持你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ʃuːd] [biː; bi] [ 'pætrənaiz ] .
**It is a good paper and shood be patronized .**
它 是 一个 好的 纸 和 shood 是 受惠 .

这是一份好报纸，值得支持。

[ai] - ['ɪntuː][dʒɪm] ['pɑːkə(r)] - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] , ['mɪstə(r)]['pɑːkə(r)] ,
**I wakt into Jim Parkers offis he is the editur and sed , Mister Parker ,**
我 - 进入 吉姆 帕克斯 - 他 是 这 - 和 sed , 先生 帕克 ,

我走进吉姆·帕克的办公室，他是编辑，然后说道：“帕克先生。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [luːs] [dʒɒb][ænd; ənd][nəʊ][mæn][f'ɜː][ˌaɪ 'tiː]
**if you have a loose job and no man fer it**
如果 你 有 一个 松动的 工作 和 不 男人 fer 它

如果你有一份轻松的工作，又没有男人支持你

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**I am the man you want , and he sed how old are you ?**
我 是 这 男人 你 想 , 和 他 sed 如何 老的 是 你 ?

我就是你想要的男人，他问：“你多大了？”

[ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] - .
**and I sed 11 .**
和 我 sed - .

我 11。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb][f'ɜː] ?
**and he sed what you want a job fer ?**
和 他 sed 什么 你 想 一个 工作 fer ?

他问你，你想要一份工作是为了什么？

[ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] , [əʊ][f'ɜː][ə; eɪ][kɪd][ai][hæv; həv][ɪn] [frɑːns]
**and I sed , O fer a kid I have in France**
和 我 sed , 哦 fer 一个 孩子 我 有 在 法国

我说，哦，为了我在法国的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] - [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [kʊd] [sel] - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and he sed since I was suportin you if I cood sell 70 copies of the**
和 他 sed 自从 我 曾是 - 你 如果 我 库德 卖 - 副本 的 这
['mɪrə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] - ['siːˌtiː'ɛs] .
**Mirror he wood give me 35 cts .**
镜子 他 木头 给 我 - cts .

他说，既然我支持你，如果我能卖出 70 份《镜报》，他将给我 35 美分。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɪv] [ˌem 'iː] - [f'ɜː]['maɪndɪn][ðə; ði] - [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ piːk ]
**and Mother had give me 15 fer mindin the chikens when she went to Peeks**
和 母亲 有 给 我 - fer 心 这 - 什么时候 她 去 到 偷窥
- [kɪl] ,
**- kill ,**
- 杀 ,

母亲去皮克斯基尔的时候，给了我15块钱让我照看鸡。

[səʊ][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əl] - [raɪt] , [səʊ][ai][ˌɛsˌi'diː] ['veri] [wel] [jɔː(r); jə(r)][ɒn] .
**so I new it would be al - rite , so I sed very well your on .**
所以 我 新的 它 会 是 al - 仪式 , 所以 我 sed 非常 出色地 你的 在 .

所以我知道一切都会好起来的，所以我说你做得很好。

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [skuːl] [striːt] ,
**So I took the mirrors and stood on the corner of School street ,**
所以 我 采取 这 镜子 和 站立 在 这 角落 的 学校 街道 ，

于是我拿着镜子站在学校街的拐角处，

[ænd; ənd]['baimbai][ðə; ði][men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
**and bimeby the men begin to come home from the city ,**
和 比梅比 这 男人 开始 到 来 家 从 这 城市 ，

于是，男人们开始从城里回家了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] [nɒt] , [səʊ]
**and some of them stopt to buy a Mirror and some did not , so**
和 一些 的 他们 停止 到 买 一个 镜子 和 一些 做过 不是 ， 所以

他们当中有些人停下来买了一面镜子，有些人则没有。

[ai] [θɒt] [ai] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] -
**I thot I wood make an appeel**
我 思绪 我 木头 制作 一个 -

我想我会提出上诉

[səʊ][ai] [ 'hɔlə ] , [bai] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɜː][ə; eɪ][kɪd][ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz]
**so I hollered , Buy a Mirror fer a kid in France , and waived it in there faces**
所以 我 大声喊叫 ， 买 一个 镜子 fer 一个 孩子 在 法国 ， 和 放弃 它 在 那里 面孔
,
**,**
,

于是我大喊：“给法国的小孩买面镜子！”然后把镜子对着他们挥舞。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃuːd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [bai] !
**and you shood have seen them buy !**
和 你 shood 有 已见 他们 买 ！

你应该见过他们买东西！

- [ai] [ges] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊl]['peɪpə(r)] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm]
**Enneway I guess the Mirror is a good ole paper , when all the men had come**
- 我 猜测 这 镜子 是 一个 好的 奥莱 纸 ，什么时候 全部 这 男人 有 来
[həʊm]
**home**
家

恩内韦，我想《镜报》真是一份不错的旧报纸，当所有人都回家后……

[ai] [θɒt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [wɜːrnt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
**I thot I wood take the papers to the folks that wernt on the street ,**
我 思绪 我 木头 拿 这 文件 到 这 各位 那 曾经 在 这 街道 ，

我当时想，我可以把报纸送到那些不在街上的人那里。

[laɪk][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] .
**like the schoolmaams and the sisters .**
喜欢 这 - 和 这 姐妹 .

就像女教师和修女们一样。

[wel] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɒt] [faɪn] [ɛk'sɛpt] [mɪs] [liː] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,
**Well most of them hot fine exept miss Leigh the Sunday school teacher ,**
出色地 最多 的 他们 热的 美好的 除 错过 莉 这 星期日 学校 老师 ，

除了主日学校老师莉小姐之外，其他人都很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː][ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [daʊn] - [ʃiːt] [ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː]
**and she sed the Mirror was a low down politishuns sheet and I sed**
和 她 sed 这 镜子 曾是 一个 低的 向下 - 床单 和 我 sed
[bai] [ˌaɪ 'tiː][fɜː]
**buy it fer**
买 它 fer

她说《镜报》是份低俗的政治报纸，我说买它

['lɪli] [blɑːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [help] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌi'diː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] - [tuː; tə] [sel] ['peɪpəz] [f'ɜː] ?
**Lily Blanche her help , and she sed what are you so ankshus to sell papers fer ?**
百合 布兰奇 她 帮助 , 和 她 sed 什么 是 你 所以 - 到 卖 文件 fer ?

莉莉·布兰奇帮了她，她说：“你这么想卖报纸干什么？”

---

[ænd; ənd] [ai] [ˌɛsˌi'diː] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪn] [frɑːns] [ɪf] [juː; jʊ] ['piːpəl] [wəʊnt] [help] [aʊt] ?
**And I sed how do you expect me to suport a kid in France if you peeple wont help out ?**
和 我 sed 如何 做 你 预计 我 到 支持 一个 孩子 在 法国 如果 你 人 惯于 帮助 出去 ?

我问你们，如果你们不肯帮忙，我怎么指望我养活一个在法国的孩子?

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌi'diː] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'vaɪd] , [bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]
**and she sed the Lord will provide , but I told her**
和 她 sed 这 主 将要 提供 , 但 我 讲述 她

她说主会眷顾她，但我告诉她

---

[ai] [wʊd] ['rʌðər]
**I wood ruther**
我 木头 拉瑟

我伍德·鲁瑟

---

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [ges] [hiːz] ['dɔɪɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [juː; jʊ] ,
**do it myself ; and she said I guess He's doin it threw you ,**
做 它 我 ; 和 她 说 我 猜测 他是 做 它 扔 你 ,

我自己去做；她说，我想他是借你的手做的。

---

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [went] [həʊm] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
**so at last she forkt up , and I went home at 6 o'clock ,**
所以 在 最后的 她 叉子 向上 , 和 我 去 家 在 6 点钟 ,

所以她最后还是收拾好了，我六点钟回家了。

---

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [priː'taɪ] [tʌf] [deɪ] .
**but I tell you I had a prety tuf day .**
但 我 告诉 你 我 有 一个 漂亮 塔夫 天 .

但我得告诉你，我今天过得相当艰难。

---

[seɪ] [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌsl] ?
**Say how is your mussel ?**
说 如何 是 你的 蚌 ?

你的贻贝怎么样?

---

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɛni] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ?
**Have you enny brothers and sisters ?**
有 你 尼 兄弟 和 姐妹 ?

你有兄弟姐妹吗?

---

[ai] [hæv; həv] [faɪv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mændə] [eɪdʒd] - , [sə'siːliə] [eɪdʒd] - , ['maɪrə] - ['luːɪs] [eɪdʒd] ['sɛvən] ,
**I have five , they are Amanda aged 16 , Cecilia aged 10 , Myra - Louise aged 7 ,**
我 有 五 , 他们 是 阿曼达 老年人 - , 塞西莉亚 老年人 - , 米拉 - 路易丝 老年人 7 ,

我有五个孩子，分别是16岁的阿曼达、10岁的塞西莉亚和7岁的米拉-路易丝。

---

['mɒli] [eɪdʒd] [sɪks] , [ænd; ənd] ['heləwiːz] [eɪdʒd] [faɪv] .
**Molly aged 6 , and Heloise aged 5 .**
莫莉 老年人 6 , 和 埃洛伊斯 老年人 5 .

莫莉6岁，埃洛伊斯5岁。

[ai] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fʌst] [tuː] .
**I come between the fust too .**
我 来 之间 这 fust 也 .

我也夹在中间。

---

[dæd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['heləwiːz] - ['ɑːftə(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['bɪbəl] ,
**Dad wanted to call Heloise Omeega after Alfred and Omeega in the Bibel ,**
爸爸 通缉 到 称呼 埃洛伊斯 - 后 阿尔弗雷德 和 - 在 这 圣经 ,

爸爸想以《圣经》中的阿尔弗雷德和欧米加的名字来称呼海洛伊丝·欧米加，

---

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ˌɛsˌi'diː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
**but Mother sed that was foolish and I guess it was ,**
但 母亲 sed 那 曾是 愚蠢 和 我 猜测 它 曾是 ,

但母亲说那样做很愚蠢，我想确实如此。

---

[kɔːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ælfrɪd] [ɛks'ɛp] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl'rɛdi] [dʒeɪmz] ,
**cause there was no boy to be Alfred excep me , and I was alredy James ,**
原因 那里 曾是 不 男生 到 是 阿尔弗雷德 除外 我 , 和 我 曾是 已经 詹姆斯 ,

因为除了我之外，没有其他男孩可以扮演阿尔弗雷德，而我已经叫詹姆斯了。

---

[səʊ] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**so he give it up .**
所以 他 给 它 向上 .

所以他放弃了。

---

[sɪd] ['pɜːrkɪnz] [ɪz] - [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [hiːz] - [rɪtʃ] ,
**Sid Perkins is suportin a girl in France and hes auful rich ,**
西德 珀金斯 是 - 一个 女孩 在 法国 和 他是 - 富有的 ,

西德·帕金斯在法国资助一个女孩，他非常有钱。

---

[ænd; ənd] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [gɔɪn] .
**and dont have to work to keep her goin .**
和 不 有 到 工作 到 保持 她 去 .

而且她不需要工作就能维持生计。

---

[dʒiː] , [ɪm] [glæd] [jɔː(r); jə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [g'ɜːlz] [ɪz] [əl] - [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪn]
**Gee , Im glad your a boy , girls is al - rite in there line**
吉 , 我是 高兴的 你的 一个 男生 , 女孩们 是 al - 仪式 在 那里 线

哎呀，我很高兴你是个男孩，女孩子也挺好的。

---

[bʌt; bət] [ai] - ['eɪˌdɑːp] [wʌn] [f'ɜː] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .
**but I woodnt adop one fer love or money .**
但 我 - 收养 一 fer 爱 或者 钱 .

但就算给我爱或钱，我也不会收养一只。

---

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
**Can you here the shootin from where you are ?**
能 你 这里 这 射击 从 在哪里 你 是 ?

你那里能听到枪声吗?

---

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [njuː] [ə'merɪkən] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌs] ,
**I have seen the new American submareen and it is a fine bus ,**
我 有 已见 这 新的 美国人 - 和 它 是 一个 美好的 公共汽车 ,

我见过新款的美国Submareen巴士，它是一款很棒的巴士。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] ['jæŋkiz] [kʌm] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['kaɪzə(r)] [bɪl] [f'ɜː] [dʌst] .
**I tell you if ever the Yankees come runnln over there you wont see Kaiser Bill fer dust .**
我 告诉 你 如果 曾经 这 洋基队 来 - 超过 那里 你 惯于 看 凯撒 账单 fer 灰尘 .

我告诉你，如果洋基队胆敢来这里，你绝对看不到威廉二世的影子。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] - [beɪs] ?
**Do you like prisners base ?**
做 你 喜欢 - 根据 ?

你喜欢普里纳斯基地吗?

[wɒt] [greɪd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ?
**What grade are you in ?**
什么 年级 是 你 在 ?

你现在几年级?

[wel] , ['həʊpɪŋ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,
**Well , hoping you are well and that some day we will meet somewhere in France ,**
出色地 , 希望 你 是 出色地 和 那 一些 天 我们 将要 见面 某处 在 法国 ,

希望你一切都好，也希望有一天我们能在法国的某个地方相遇。

[ai] [wɪl] [kləʊz] .
**I will close .**
我 将要 关闭 .

我将结束今天的工作。

[jɔː(r); jə(r)] - ['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Your affecshunate godfather ,**
你的 - 教父 ,

你慈爱的教父，

[dʒeɪmz]['prendərˌgæst]['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James Prendergast Jackson Jr .**
詹姆斯 普伦德加斯特 杰克逊 小 .

小詹姆斯·普伦德加斯特·杰克逊

[piː] . [es] .
**P . S .**
P . S .

PS

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,
**If ever we go to war ,**
如果 曾经 我们 去 到 战争 ,

如果真的爆发战争，

[ænd; ənd][ai][ɪn'lɪst][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [ai] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn] - .
**and I inlist and go to France I mite take you back to New York on firlow .**
和 我 入队 和 去 到 法国 我 螨虫 拿 你 后退 到 新的 约克 在 - .

我报名去法国，也许会带你乘飞机回纽约。

- [dek] . - .
**16 Dec . 1916 .**
- 12月 . - .

1916年12月16日。

[dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] ,
**Dear Benefactor ,**
亲爱的 恩人 ,

尊敬的捐助人：

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .
**I thank you with the bottom of my heart for your kindness unto me .**
我 感谢 你 和 这 底部 的 我的 心 为了 你的 仁慈 到 我 .

我由衷地感谢您对我的好意。

[mamã] [ænd; ənd][ˌem 'i:][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]['kɒntent ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd]
**Maman and me have been so content to receive your letter and**
妈妈 和 我 有 到过 所以 内容 到 收到 你的 信 和
[jɔ:(r); jə(r)][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['dʒenərəs] !
**your donation generous !**
你的 捐款 慷慨的 !

妈妈和我收到您的来信和慷慨捐赠后都非常高兴！

[jɔ:(r); jə(r)] ['sʌkə(r)] [wɪl] ['swi:tn] [ðə; ði] [taɪmz] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['trævɝsɪŋ] ;
**Your succour will sweeten the times difficult that we are traversing ;**
你的 救助 将要 甜味 这 时代 难的 那 我们 是 穿越 ;

您的帮助将减轻我们正在经历的艰难时期；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ [wʌn] ] [ju:; jʊ][send] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [i:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd]
**and the silver [ 1 ] you send will permit me to eat of the meat and**
和 这 银 [ 1 ] 你 发送 将要 允许 我 到 吃 的 这 肉 和
[bi:; bi] ['fɔ:sfl] [tu:; tə][eɪd] [mamã] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][peɪn] !
**be forceful to aid maman she has so much of labor and of pain !**
是 有力 到 援助 妈妈 她 有 所以 很多 的 劳动 和 的 疼痛 !

你送来的银子[1]将使我能够吃到肉，并有力地帮助妈妈，她承受了太多的劳动和痛苦！

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][məʊst][rəʊ'bʌst]
**I will tell you , dear benefactor , that I am not the most robust**
我 将要 告诉 你 , 亲爱的 恩人 , 那 我 是 不是 这 最多 强壮的

亲爱的恩人，我得告诉你，我并非最强壮的人。

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv]['lɪvə(r)][ɒv; əv][ˌsi: əʊ 'di:] - [fɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪk] [maɪ'self]
**But I take the oil of liver of cod - fish all the days for make myself**
但 我 拿 这 油 的 肝 的 鳕鱼 - 鱼 全部 这 天 为了 制作 我
[haɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['kæriɪŋ] . [ [ˌtu:'tu:] ] [jes] ,
**high and good - carrying . [ 2 ] Yes ,**
高的 和 好的 - 携带 . [ 2 ] 是的 ,

但我每天都服用鳕鱼肝油，以增强精神和体力。[2] 是的，

[dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] , [ai] [wɪl] [fə'get] ['nevə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] ,
**dear benefactor , I will forget never what you do ,**
亲爱的 恩人 , 我 将要 忘记 绝不 什么 你 做 ,

亲爱的恩人，我永远不会忘记您所做的一切。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][laɪf] .
**and all the nights I make a prayer for you be happy in the life .**
和 全部 这 夜晚 我 制作 一个 祷告 为了 你 是 快乐的 在 这 生活 .

我每晚都为你祈祷，愿你生活幸福。

[ai] ['kænɒt] [tu:; tə] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] ['veri] [wel] [ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðə; ði]
**I cannot to read your letter very well alone , because I know not sufficient the**
我 不能 到 读 你的 信 非常 出色地 独自的 , 因为 我 知道 不是 充足的 这
['ɪŋglɪʃ] .
**English .**
英语 .

我一个人无法很好地阅读你的信，因为我的英语水平不够。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][wʌn] [ɑːnt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
**But I have one aunt , she is dead , she know very well the English ,**
但 我 有 一 阿姨 ， 她 是 死的 ， 她 知道 非常 出色地 这 英语 ，

但我有一位姑姑，她已经去世了，她非常懂英语。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['sɪstə(r)]['ɔːlsəʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
**and she teach me of it and my great sister also ; she is a**
和 她 教 我 的 它 和 我的 伟大的 姐姐 还 ； 她 是 一个
[dækˈtɪlɒgrəfər] , [ [θriː] ]
**dactylographer , [ 3 ]**
指纹学家 ， [ 3 ]

她教我这门技艺，我的姐姐也教我；她是一位手写体学家，[3]

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌem 'iː][eɪdz]
**and she know the English very perfect , and she me aids**
和 她 知道 这 英语 非常 完美的 ， 和 她 我 艾滋病

她的英语非常流利，她帮助了我

---

[səʊ][ai][duː; də] [mɪ'steɪks] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
**so I do mistakes not at all .**
所以 我 做 错误 不是 在 全部 .

所以我根本不会犯错。

---

[ænd; ənd][ai] [sɜːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['ɔːlsəʊ] .
**And I serve me of the dictionary also .**
和 我 服务 我 的 这 字典 还 .

字典也为我提供了帮助。

---

[mamã] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [wɪl] [meɪk] [kəm'pliːt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**Maman say your letters will make complete my education .**
妈妈 说 你的 信件 将要 制作 完全的 我的 教育 .

妈妈说您的来信将使我的学业圆满完成。

---

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɜːdz] [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] .
**But some words I comprehend not .**
但 一些 字 我 理解 不是 .

但有些词我听不懂。

---

[wɒt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][kɪd] ?
**What is , for example , the kid ?**
什么 是 ， 为了 例子 ， 这 孩子 ？

例如，孩子指的是什么？

---

[ai] [sɜːtʃ]
**I search**
我 搜索

我搜索

---

[ænd; ənd][ai] [siː] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] .
**and I see only it is the offspring of a goat .**
和 我 看 仅有的 它 是 这 后代 的 一个 山羊 .

我只看到它是一只山羊的后代。

---

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [mis'teik] ,
**I am sure in the book is the mistake ,**
我 是 当然 在 这 书 是 这 错误 ，

我确信错误就在书里。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][peɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [mamã] [ɪn]
**for my dear godfather will not make the pain to me and my Maman in**
为了 我的 亲爱的 教父 将要 不是 制作 这 疼痛 到 我 和 我的 妈妈 在
['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] .
**calling me the offspring of a goat .**
呼叫 我 这 后代 的 一个 山羊 .

我亲爱的教父不会因为叫我山羊的后代而让我和我的妈妈痛苦。

---

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [sə'praɪz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['hevi] .
**Dear godfather , I am also surprise that you be so much heavy .**
亲爱的 教父 , 我 是 还 惊喜 那 你 是 所以 很多 重的 .

亲爱的教父，我也很惊讶您这么重。

---

[ai][hæv; həv] - [j'iəz] [laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] - ['kɪləˌgræm] ['hevi] .
**I have 11 years like you , and I am only 39 kg heavy .**
我 有 - 年 喜欢 你 , 和 我 是 仅有的 - 公斤 重的 .

我和你一样11岁，体重只有39公斤。

---

[bʌt; bət][ɪn] [ˌɑːˌmɛ'riːk] , [mamã] [tel] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɪz][bɪg] , [bɪg] !
**But in Amerique , Maman tell me , all is big , big !**
但 在 美国 , 妈妈 告诉 我 , 全部 是 大的 , 大的 !

但是，妈妈告诉我，在美国，一切都很大，很大！

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][drəʊl] , [səʊ][bɪg]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
**It is droll , so big little boys .**
它 是 滑稽 , 所以 大的 小的 男孩们 .

真是滑稽，大小男孩们。

---

['sʌmtaɪmz] [ai][ɑːsk][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['verɪtəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**Sometimes I ask myself if you are veritably a little boy .**
有时 我 问 我 如果 你 是 确实 一个 小的 男生 .

有时我会问自己，你是不是真的是个小男孩?

---

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [lɑːf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn]['ɪnfənt] .
**Perhaps it is to make laugh you tell me you are one infant .**
也许 它 是 到 制作 笑 你 告诉 我 你 是 一 婴儿 .

也许你告诉我你还是个婴儿，是为了逗我笑。

---

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
**Perhaps you are the old gentleman .**
也许 你 是 这 老的 绅士 .

或许您就是那位老先生。

---

[tel] [ˌem 'iː][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ?
**Tell me dear godfather , what is it the Sunday - school ?**
告诉 我 亲爱的 教父 , 什么 是 它 这 星期日 - 学校 ?

亲爱的教父，请问主日学校是什么?

---

[ɪn]['pærɪs][wiː; wi][gəʊ][nɒt][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
**In Paris we go not to school the Sunday .**
在 巴黎 我们 去 不是 到 学校 这 星期日 .

在巴黎，星期天我们不上学。

---

[wiː; wi][raɪz][mɔː(r)] ['leɪtli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dres] [mɔː(r)] ['prɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wiːk] ,
**We rise more lately , and we dress more pretty than the days of week ,**
我们 上升 更多的 最近 , 和 我们 裙子 更多的 漂亮的 比 这 天 的 星期 ,

我们最近起得更早了，穿得也比一周中的每一天都更漂亮了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði][kə'kaʊ][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [suːp] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ][left][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] .
and for breakfast we eat the cacao in lieu of soup of potato left of last night .
和 为了 早餐 我们 吃 这 可可 在 代替 的 汤 的 土豆 左边 的 最后的 夜晚 .

早餐我们用可可代替昨晚剩下的土豆汤。

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [mæs] [wɪð] [mamã] .
And we go to the grand mass with Maman .
和 我们 去 到 这 盛大 大量的 和 妈妈 .

然后我们和妈妈一起去参加弥撒。

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)][dʒiːn][ɪz][wʌn]['ɪnfənt][ɒv; əv]['kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Little brother Jean is one infant of choir at the church .
小的 兄弟 让 是 一 婴儿 的 唱诗班 在 这 教会 .

小弟弟让是教堂唱诗班里最小的成员之一。

[hiː; hi][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bæləns] [ænd; ənd] [sməʊk] [ðə; ði] ['ɪnsens] , [ænd; ənd][biː; bi] ['prɪti] [laɪk][wʌn]['eɪndʒl] ;
He do nothing but balance and smoke the incense , and be pretty like one angel ;
他 做 没有什么 但 平衡 和 抽烟 这 香 , 和 是 漂亮的 喜欢 一 天使 ;

他什么也不做，只是平衡着香炉，抽着香，像个天使一样美丽；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][gəʊld] ,
because his hairs are like the gold ,
因为 他的 头发 是 喜欢 这 金子 ,

因为他的头发像黄金一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [meɪk] [ʃaɪn] .
and his eyes like the heaven when the sun make shine .
和 他的 眼睛 喜欢 这 天堂 什么时候 这 太阳 制作 闪耀 .

他的眼睛如同阳光照耀下的天堂。

[ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [meɪk] [hɪm] [tuː; tə] [sniːz] ,
All at the beginning he was not content because the smoking make him to sneeze ,
全部 在 这 开始 他 曾是 不是 内容 因为 这 吸烟 制作 他 到 喷嚏 ,

一开始他并不满意，因为吸烟会让他打喷嚏。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ [fɔːr] ] [ðə; ði] [dres] [waɪt] ,
and he did cry , and he wanted not to indorse [ 4 ] the dress white ,
和 他 做过 哭 , 和 他 通缉 不是 到 拥护 [ 4 ] 这 裙子 白色的 ,

他哭了，而且他不想认可[4]白色连衣裙，

[wɪð] [leɪs] ; [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] ;
with lace ; he say he resemble to a girl ;
和 蕾丝 ; 他 说 他 类似 到 一个 女孩 ;

穿着蕾丝；他说他长得像个女孩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .
and he believe all the world in the church was regarding him .
和 他 相信 全部 这 世界 在 这 教会 曾是 关于 他 .

他认为教会里所有人都在关注他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][hə'bɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][seɪdʒ] .
But now he is habituated , and he become more sage .
但 现在 他 是 习惯性的 , 和 他 变得 更多的 圣人 .

但现在他已经习惯了，也变得更加睿智了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [seɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ]['dev(ə)l] .
**It is very necessary he become sage , because he is so devil .**
它 是 非常 必要的 他 变得 圣人 , 因为 他 是 所以 魔鬼 .

他必须成为圣人，因为他太邪恶了。

['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**Yesterday , for example ,**
昨天 , 为了 例子 ,

例如昨天，

['mɪstə(r)] . [ˌel'iː] - [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [kɑːd]['pəʊst(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd]
**Mr . le Curé give him a pretty card postal with the image of angels and**
先生 . 勒 - 给 他 一个 漂亮的 卡片 邮政 和 这 图像 的 天使 和
[tel] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**tell him he must apply to resemble to them ;**
告诉 他 他 必须 申请 到 类似 到 他们 ;

勒库雷先生送给他一张漂亮的明信片，上面印着天使的图案，并告诉他，他必须努力让自己看起来像天使一样；

[ænd; ənd][dʒiːn] [rɪ'spɒndɪd] , " [nəʊ][ai] [wɒnt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][hæv; həv] [wɪŋz]
**and Jean responded , " no I want not to be the angel and have wings**
和 让 回应 , " 不 我 想 不是 到 是 这 天使 和 有 翅膀
[laɪk][wʌn][hen] !
**like one hen !**
喜欢 一 母鸡 !

珍回答说："不，我不想成为天使，也不想像母鸡一样长出翅膀！"

" ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪtn] [ðæt] [kə'mændz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːdz] [laɪk] [ðæt] ,
**" Mr . le Curé say it is Satan that commands the wicked words like that ,**
" 先生 . 勒 - 说 它 是 撒但 那 命令 这 邪恶 字 喜欢 那 ,

"勒库雷先生说，是撒旦命令人们说出那样邪恶的话。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][temp'teɪʃ(ə)n][dʒiːn][mʌst; məst] [seɪ] , " [veɪd] ['retrəʊ][sə'tænəs] ,
**and when he go to fall in temptation Jean must say , " Vade retro Satanas ,**
和 什么时候 他 去 到 落下 在 诱惑 让 必须 说 , " 瓦德 复古的 撒旦 ,

当他即将陷入诱惑时，让必须说："Vade retro Satanas,

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] ['seɪtn] [gəʊ][bɪ'haɪnd] .
**" and that make Satan go behind .**
" 和 那 制作 撒但 去 在后面 .

而这会让撒旦退缩。

[ænd; ənd][dʒiːn] [seɪ] , " [jes] [bʌt; bət] [ðen] ['seɪtn] [gəʊ][æt; ət][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɑːd] ,
**And Jean say , " yes but then Satan go at my back and push hard ,**
和 让 说 , " 是的 但 然后 撒但 去 在 我的 后退 和 推 难的 ,

珍妮说："是的，但是撒旦会从背后攻击我，用力推我。"

[səʊ][ai] [fɔːl] !
**so I fall !**
所以 我 落下 !

于是我摔倒了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd]['lɪt(ə)l][dʒiːn][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [bæd] .
**" It is very sad little Jean be so much bad .**
" 它 是 非常 伤心 小的 让 是 所以 很多 坏的 .

"小珍这么坏，真是太可怜了。"

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] ,
**I will tell you , dear benefactor ,**
我 将要 告诉 你 , 亲爱的 恩人 ,

我会告诉你，亲爱的恩人，

[ðæt] [ai] ['efət] [maɪ'self][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] [seɪdʒ][səʊ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [teɪk] ['mɒd(ə)l][ɒn]
**that I effort myself to work and be very sage so little brother take model on**
那 我 努力 我 到 工作 和 是 非常 圣人 所以 小的 兄弟 拿 模型 在
[ˌem 'i:] .
**me .**
我 .

我努力工作，做一个非常睿智的人，这样弟弟就可以以我为榜样。

[ai][gəʊ][tu:; tə]['kætəkɪzəm] [tu:] [taɪmz] [baɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
**I go to catechism two times by week , and I am on the table of honor ,**
我 去 到 教理问答 二 时代 经过 星期 , 和 我 是 在 这 桌子 的 荣誉 ,

我每周参加两次教理问答，而且我是主桌成员。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['mɪstə(r)] . [ˌel'i:] - [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][həʊld]
**and for Christmas Mr . le Curé give me a pretty shawl for hold**
和 为了 圣诞节 先生 . 勒 - 给 我 一个 漂亮的 披肩 为了 抓住
[maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɔ:m] [wen] [ai][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .
**my neck and shoulders warm when I go to school .**
我的 脖子 和 肩膀 温暖的 什么时候 我 去 到 学校 .

圣诞节时，勒库雷先生请送我一条漂亮的披肩，这样我上学时就可以披在脖子和肩膀上保暖了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [dʒi:n][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒi:zəs] [fɪl]
**For Christmas Jean put his shoes in the chimney for the little Jesus fill**
为了 圣诞节 让 放 他的 鞋 在 这 烟囱 为了 这 小的 耶稣 充满
[ðem; ðəm][laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [j'iəz] .
**them like all the years .**
他们 喜欢 全部 这 年 .

圣诞节时，让·皮埃尔像往年一样，把他的鞋子放在烟囱里，给小耶稣填满。

[bʌt; bət] [mamã] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] : " [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒi:zəs] ['kæri] ['nʌθɪŋ] ,
**But Maman say to him : " This year the little Jesus carry nothing ,**
但 妈妈 说 到 他 : " 这 年 这 小的 耶稣 携带 没有什么 ,

但妈妈对他说："今年小耶稣什么也不带了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [su:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi][wɒnt] [tu:; tə][get]['aʊə(r)][bɪg] ['vɪktəri] [səʊ][ðə; ði]
**because with all the sous in the world he want to get our big victory so the**
因为 和 全部 这 深 在 这 世界 他 想 到 得到 我们的 大的 胜利 所以 这
['dɜ:ti] [bɒʃ] [kɪl] [nəʊ][mɔ:(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)]['pɑ:pɑ:s] .
**dirty boches kill no more our dear Papas .**
肮脏的 博切斯 杀 不 更多的 我们的 亲爱的 爸爸 .

因为他倾尽所有，只为取得我们的大胜，让那些肮脏的德国佬不再杀害我们亲爱的爸爸们。

" [bʌt; bət] , [greɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][noʊ'ɛl][ðə; ði] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [seɪm]
**" But , grace to you , the morning of Noël the shoes were all of same**
" 但 , 优雅 到 你 , 这 早晨 的 诺埃尔 这 鞋 是 全部 的 相同的
- .
**remplished .**
- .

"但是，谢天谢地，圣诞节那天早上，所有的鞋子都是一样的。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æplz] [red] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [lɒŋ] [legz] .
**There was apples red and some chocolate and stockings with long legs .**
那里 曾是 苹果 红色的 和 一些 巧克力 和 长筒袜 和 长的 腿 .

有红色的苹果、一些巧克力和长筒袜。

[wi:; wi] [meɪk] ['meni] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn]['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]
**We make many of holes in our stockings and all the time there is no more**
我们 制作 许多 的 孔 在 我们的 长筒袜 和 全部 这 时间 那里 是 不 更多的
[klɒθ] [ɪn]['pleɪsɪz] ,
**cloth in places ,**
布 在 地方 ,

我们的长筒袜经常被我们戳破很多洞，而且很多地方都已经没有布料了。

[səʊ] [mamã] [kʌts] [ðem; ðəm] [daʊn] .
**so Maman cuts them down .**
所以 妈妈 削减 他们 向下 .

所以妈妈把它们砍倒了。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ðen] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [lɒŋ] , [ðen] [sɒks] .
**So in the beginning they are long , then 1 / 2 long , then socks .**
所以 在 这 开始 他们 是 长的 , 然后 1 / 2 长的 , 然后 袜子 .

所以一开始它们是长条形的，然后是半长条形的，最后变成了袜子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒks] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [kʌm] ,
**It was socks all the winter , dear benefactor , but when your silver come ,**
它 曾是 袜子 全部 这 冬天 , 亲爱的 恩人 , 但 什么时候 你的 银 来 ,

整个冬天我都穿着袜子，亲爱的恩人，但当你的银子到来时，

[ðə; ði][legz] [kʌm] [lɒŋ] [ə'gen] .
**the legs come long again .**
这 腿 来 长的 再次 .

腿又变长了。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)][noʊ'ɛl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] - .
**In the after - dinner Noël we make a promenade in the woods of Boulognes .**
在 这 后 - 晚餐 诺埃尔 我们 制作 一个 长廊 在 这 树林 的 - .

晚饭后的圣诞节，我们在布洛涅的树林里散步。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ [faɪv] ] [ɒv; əv][noʊ'ɛl][ænd; ənd][ai][eɪd] [mamã] ,
**Now it is the vacancies [ 5 ] of Noël and I aid Maman ,**
现在 它 是 这 空缺职位 [ 5 ] 的 诺埃尔 和 我 援助 妈妈 ,

现在诺埃尔和妈妈的职位空缺[5]，我协助妈妈，

[ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [blæk] ['eɪprənz] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
**she make me some black aprons new for go to school ,**
她 制作 我 一些 黑色的 围裙 新的 为了 去 到 学校 ,

她给我做了几条新的黑色围裙，方便我上学穿。

[ænd; ənd][ai][sɪt][maɪ'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**and I sit myself down on the side of her .**
和 我 坐 我 向下 在 这 边 的 她 .

然后我在她身边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɒt] [ðæt] [ai] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
**She loves not that I play in the streets ,**
她 爱 不是 那 我 玩 在 这 街道 ,

她不喜欢我在街头玩耍，

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ai][biː; bi] [wel] ['elɪveɪtɪd] [ [sɪks] ] .
**because she desire that I be well elevated [ 6 ] .**
因为 她 欲望 那 我 是 出色地 升高 [ 6 ] .

因为她希望我能得到很好的提升[6]。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [snəʊ] [ɪn]['pærɪs] ;
**And it is much snow in Paris ;**
和 它 是 很多 雪 在 巴黎 ;

巴黎下了很多雪；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [səʊ][kəʊld] [ðæt] [ai] [lʌv] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .
**it make so cold that I love not to go out .**
它 制作 所以 寒冷的 那 我 爱 不是 到 去 出去 .

天气太冷了，我都不想出门。

[dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] , [juː; jʊ][dɪ'mɑːnd] [wɒt] [greɪd] [ai][ˌeɪ 'em] .
**Dear benefactor , you demand what grade I am .**
亲爱的 恩人 , 你 要求 什么 年级 我 是 .

尊敬的恩人，您想知道我的成绩如何。

[ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] .
**I comprehend not .**
我 理解 不是 .

我不明白。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [greɪd] .
**Only the officers have grade .**
仅有的 这 警官 有 年级 .

只有军官才有军衔。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ?
**Are you an officer ?**
是 你 一个 官 ?

你是警官吗?

[ai] [θɪŋk] [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**I think yes , because you talk so much the submareens , etc .**
我 思考 是的 , 因为 你 讲话 所以 很多 这 - , ETC .

我想是的，因为你经常谈到潜艇等等。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
**I have nothing more to say at you ,**
我 有 没有什么 更多的 到 说 在 你 ,

我没什么要跟你说的了。

[bʌt; bət] [mamã] [dʒɔɪnz] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] , [dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] ,
**but Maman joins herself to me to pray you to agree , dear benefactor ,**
但 妈妈 加入 她自己 到 我 到 祈祷 你 到 同意 , 亲爱的 恩人 ,

但是妈妈和我一起祈求您能同意，亲爱的恩人。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'spɛktʃuəs] .
**the expression of our sentiments the most distinguished and respectuous .**
这 表达 的 我们的 情感 这 最多 杰出的 和 尊敬的 .

我们以最尊贵、最尊敬的方式表达我们的情感。

[jɔː(r); jə(r)]['gɒdtʃaɪld] ,
**Your godchild ,**
你的 教子 ,

你的教子，

[ə; eɪ] . [lə'blɑːŋk] .
**A . Leblanc .**
一个 . 勒布朗 .

A. 勒布朗。

['griːnvɪl] [fɔːls] .
**Greenville Falls .**
格林维尔 瀑布 .

格林维尔瀑布。

[en] . [waɪ] .
**N . Y .**
N . 是 .

纽约

[dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - - .
**Jan . 2 , ' 17 .**
一月 . 2 , - - .

2017年1月2日。

[dɪə(r)] [mɪs] ['sekrət(ə)ri] ,
**Deer Miss Secretary ,**
鹿 错过 秘书 ,

鹿小姐秘书，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [ə'baʊt] [maɪ] ['gɒdtʃaɪld] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
**There is something off about my godchild , you no the one you give me to suport**
那里 是 某物 离开 关于 我的 教子 ， 你 不 这 一 你 给 我 到 支持
,
**,**
,

我的教子有点不对劲，就是你让我抚养的那个孩子。

[wel] [dæd] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['letə(r)]
**well dad rored when he saw the letter**
出色地 爸爸 - 什么时候 他 锯 这 信

爸爸看到这封信时，气得大哭。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['elɪveɪtɪd] [f'ɜː] [ˌem 'iː] ,
**but I think he is a nut and mother sez he is two elevated fer me ,**
但 我 思考 他 是 一个 坚果 和 母亲 sez 他 是 二 升高 fer 我 ，

但我认为他是个疯子，我妈说他对我来说太高高在上了。

[səʊ] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nʌðər] [wʌn] [ai] [wɪl] [kləʊz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] .
**so hoping you will get me a nuther one I will close hoping you are well .**
所以 希望 你 将要 得到 我 一个 另一个 一 我 将要 关闭 希望 你 是 出色地 .

所以希望你能再给我寄一个，我就此打住，祝你一切安好。

[jɔːz] ['truːli] ,
**Yours truly ,**
此致 真的 ，

敬上，

[dʒeɪmz] [piː] . ['dʒæksən] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

[piː] . [es] . [ai] [wɪl] [raɪt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nʌðər] [wʌn] .
**P . S . I will rite just the same to this one till you get me a nuther one .**
P . S . 我 将要 仪式 只是 这 相同的 到 这 一 直到 你 得到 我 一个 另一个 一 .

PS：在你给我另一封信之前，我会一直这样写下去。

['griːnvɪl] [fɔːls] .
**Greenville Falls .**
格林维尔 瀑布 .

格林维尔瀑布。

[en] . [waɪ] .
**N . Y .**
N . 是 .

纽约

[dʒæn] . [ˌtuː'tuː] , - .
**Jan . 2 , 1917 .**
一月 . 2 ， - .

1917年1月2日。

[dɪə(r)] ['gɒdtʃaɪld]
**Deer godchild**
鹿 教子

鹿教子

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
**How are you ?**
如何 是 你 ?

你好吗?

[ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][əl] - [raɪt][ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][nəʊ][ɪz] [wɒt] [ɪn]['θʌndə(r)][ɪz]

**I got your letter al - rite and what I wood like to no is what in thunder is**

我 得到 你的 信 al - 仪式 和 什么 我 木头 喜欢 到 不 是 什么 在 雷 是

[ðæt] [gəʊt] [stʌf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['draɪvɪn][æt; ət] ?

**that goat stuff you are drivin at ?**

那 山羊 东西 你 是 驾驶 在 ?

我收到了你的信，我想知道的是，你到底在说什么？

---

[ai]['dɪd(ə)nt][kɔːl][juː; jʊ][nəʊ] [nems] [ɛks'ɛp] [dɪə] ['gɒdtʃaɪld][ænd; ənd][kɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]

**I didnt call you no names excep dere godchild and kid and you are both**

我 没有 称呼 你 不 姓名 除外 德雷 教子 和 孩子 和 你 是 两个都

,

**,**

,

除了"教子"和"孩子"之外，我没有叫你任何其他名字，而你既是教子又是孩子。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɒdtʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]['gɒdtʃaɪld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kɪd][ɪz][ə; eɪ][gəʊt][ænd; ənd]

**and a godchild is a godchild and sometimes a kid is a goat and**

和 一个 教子 是 一个 教子 和 有时 一个 孩子 是 一个 山羊 和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][gəʊt][ɪz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][stɒp][jɔː(r); jə(r)] ['kɪdɪn] [jʊl] [get][maɪ]

**sometimes a goat is a kid and if you dont stop your kiddin you'll get my**

有时 一个 山羊 是 一个 孩子 和 如果 你 不 停止 你的 开玩笑 你会 得到 我的

[gəʊt] [siː] ?

**goat see ?**

山羊 看 ?

教子就是教子，有时候小羊羔是山羊，有时候山羊是小羊羔，你要是再这么胡闹，我就要生气了，明白吗？

---

[mɛ'bi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [m'iːn] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][skweə(r)]

**Mebbe you didn't mene to be fresh and if you didnt will call it square**

也许 你 没有 弥尼 到 是 新鲜的 和 如果 你 没有 将要 称呼 它 正方形

[ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

**and say no more about it ,**

和 说 不 更多的 关于 它 ,

也许你并非有意标新立异，如果你不是，那就直截了当地说出来，不再多说了。

---

\-

**ennyway**

\-

总之

---

[ai] [ges] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] ['blumin] - [tuː] [mʌtʃ] .

**I guess you use that bloomin dickshunary two much .**

我 猜测 你 使用 那 盛开 - 二 很多 .

我猜你太爱用那该死的鸡巴了。

---

\- [ɪz][laɪk][g'ɜːlz][ænd; ənd][ɪz][əl] - [raɪt][ɪn][ðeə(r)][laɪn] ,

**Dickshunaries is like girls and is al - rite in there line ,**

\- 是 喜欢 女孩们 和 是 al - 仪式 在 那里 线 ,

Dickshunaries 就像女孩一样，在她们的圈子里也还不错。

---

[bʌt; bət][ai][eɪnt][gɒt] [mʌtʃ] [juːz][f'ɜː][ðem; ðəm]

**but I aint got much use fer them**

但 我 不是 得到 很多 使用 fer 他们

但我用不上它们。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best] [tʃʌk] [jɔːz] [aʊt][ðə; ði]['wɪndəʊ] .

**and you had best chuck yours out the window .**

和 你 有 最好的 查克 你的 出去 这 窗户 .

你最好把你的扔出窗外。

[ai] [ges] 85lbs .
**I guess 85lbs .**
我 猜测 85lbs .

我猜是85磅。

---

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊl] [weɪt] [bʌt; bət] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] - , [waɪ] ['i:v(ə)n]['heləwi:z][eɪdʒd][faɪv] [weɪz] -
**is a good ole wait but 39 is something feerce , why even Heloise aged 5 ways 45**
是 一个 好的 奥莱 等待 但 - 是 某物 - , 为什么 甚至 埃洛伊斯 老年人 5 方式 -

等待的确漫长，但39岁可不是闹着玩的，就连Heloise都老了5倍，45岁了。

---

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dəʊnt] [i:t] ['ɛni] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒdfɪʃ] ['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [test] [laɪk]
**and she dont eat enny of that codfish liver , and say what does it test like**
和 她 不 吃 尼 的 那 鳕鱼 肝 , 和 说 什么 做 它 测试 喜欢
- ?
**ennyway ?**
- ?

她一点鳕鱼肝都没吃，那鳕鱼肝尝起来是什么味道呢?

---

[ai][bet][ˌaɪ 'ti:] [tests] [laɪk] [əʊl] [get] [aʊt] .
**I bet it tests like ole get out .**
我 赌注 它 测试 喜欢 奥莱 得到 出去 .

我敢打赌，它的测试结果肯定很糟糕。

---

[ai][təʊld]['mʌðə(r)][ju:; jʊ] [weɪd] ['əʊnli] -
**I told Mother you wade only 39**
我 讲述 母亲 你 涉水 仅有的 -

我告诉妈妈你只涉水39次

---

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi'di:] , [maɪ] ['gʊdnəs] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] - , [ænd; ənd][dæd]
**and she sed , my goodness he must have tuberculosees , and dad**
和 她 sed , 我的 善良 他 必须 有 - , 和 爸爸
[ˌɛsˌi'di:] , [nəʊ] ,
**sed , no ,**
sed , 不 ,

她说道:“我的天哪，他一定是得了肺结核。”爸爸说道:“不。”

---

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [mi:t] , [bʌt; bət][ai][ˌɛsˌi'di:][nəʊ]
**he has not had enuf meat , but I sed no**
他 有 不是 有 足够 肉 , 但 我 sed 不

他没吃饱肉，但我没说什么。

---

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm] .
**but he is going to have some now I am suporting him .**
但 他 是 去 到 有 一些 现在 我 是 支持 他 .

但现在我支持他，他肯定会得到一些。

---

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

---

[ai][gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][sə'pɔ:rt][ju:; jʊ][f'ɜ:] [tu:] [wi:ks] ,
**I got enuf money to suport you fer too weaks ,**
我 得到 足够 钱 到 支持 你 fer 也 弱点 ,

我有足够的钱供你生活几周，

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [nɒt][tu:; tə] [tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [promɪst] [ai] -
**and if you will cross your heart not to tell because I promist I woodnt**
和 如果 你 将要 叉 你的 心 不是 到 告诉 因为 我 承诺 我 -
[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ,
**and you must do the same ,**
和 你 必须 做 这 相同的 ,

如果你能发誓不告诉别人，因为我保证我不会说，你也必须这样做。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪpənd] , [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] ,
**I will tell you how it hapened , well it was this way ,**
我 将要 告诉 你 如何 它 发生了 , 出色地 它 曾是 这 方式 ,

我会告诉你事情的经过，事情是这样的：

---

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] - [ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ,
**I was readin the Motor Boys Under the Sea beehind the portyares and its great ,**
我 曾是 阅读 这 发动机 男孩们 在下面 这 海 - 这 - 和 它是 伟大的 ,

我在门廊后面读《海底摩托男孩》，这本书很棒。

---

[wen] [ɪn] [wɔːk] [kɑːl] [oʊ'dɛl][ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ə'mændə][eɪdʒd] - ,
**when in walk Carl Odell the young feller across the way and Amanda aged 16 ,**
什么时候 在 走 卡尔 奥德尔 这 年轻的 伙计 穿过 这 方式 和 阿曼达 老年人 - ,

这时，年轻的卡尔·奥德尔和16岁的阿曼达从对面走了进来。

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['bɪmbi] [kɑːl] [hiː; hi] [teɪks] [ə'mændəz] [hænd][ænd; ənd][sez] ,
**and they set down and didnt say much and bimby Carl he takes Amandas hand and sez ,**
和 他们 放 向下 和 没有 说 很多 和 宾比 卡尔 他 需要 阿曼达 手 和 sez ,

他们坐了下来，没怎么说话。卡尔握住阿曼达的手说：

---

[ə'mændə]
**Amanda**
阿曼达

阿曼达

---

[juː; jʊ][nəʊ] [haʊ] [tɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**you no how tis with me ?**
你 不 如何 的 和 我 ?

你知道我的情况吗？

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sez] , [waɪ] [nəʊ] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɑːl] ?
**and she sez , why no how is it Carl ?**
和 她 sez , 为什么 不 如何 是 它 卡尔 ?

她问，为什么不呢，卡尔？

---

[ænd; ənd][hiː; hi][sez][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sez][tuː; tə] [kɑːl] , [ðɪs] [ɪz][səʊ] - ,
**and he sez I love you , and she sez to Carl , this is so suddin ,**
和 他 sez 我 爱 你 , 和 她 sez 到 卡尔 , 这 是 所以 - ,

他说"我爱你"，她对卡尔说："这太突然了。"

---

[ænd; ənd][hiː; hi][sez] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ?
**and he sez , little girl will you be my wife ?**
和 他 sez , 小的 女孩 将要 你 是 我的 妻子 ?

他说："小姑娘，你愿意嫁给我吗？"

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sez] , [əʊ]
**and she sez , o**
和 她 sez , o

她说，哦

---

[kɑːl] [ai] [də'nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sez] , [ai][dɪ'mɑːnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sez]
**Carl I dunno , and he sez , I demand an answer yes or no , and she sez**
卡尔 我 不知道 , 和 他 sez , 我 要求 一个 回答 是的 或者 不 , 和 她 sez

卡尔说："我不知道。"他说："我要求一个肯定或否定的答案。"她说："我说……"

[wel] [ai] [də'nəʊ]
**well I dunno**
出色地 我 不知道

嗯，我不知道。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , [swɛthɑːrt] [wɒt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**but as I will , and he sed , sweatheart what day shall it be ?**
但 作为 我 将要 , 和 他 sed , 甜心 什么 天 将 它 是 ?

但我愿如此，他说道，亲爱的，是哪一天呢？

[ænd; ənd][ai] [stept] [aʊt] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] , [həʊld][ɒn] ,
**And I stept out and sed , Hold on ,**
和 我 步 出去 和 sed , 抓住 在 ,

于是我走了出去，说道：“等等。”

[dəʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tjuːzdeɪ] ['bɪ'kɔːz] [ə'mændəz] [promɪst] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪn] [ænd; ənd]
**dont go and make it Tuesday becaus Amandas promist to go fishin and**
不 去 和 制作 它 周二 因为 阿曼达 承诺 到 去 钓鱼 和
[dæd][wəʊnt][let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [frɒst] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**dad wont let me go to Frost Lake without her ,**
爸爸 惯于 让 我 去 到 霜 湖 没有 她 ,

别去，一定要赶在星期二之前去，因为阿曼达答应去钓鱼，爸爸不会让我独自去弗罗斯特湖的。

[kɔːz] [ɪts] - [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .
**caus its 16 feet deep , and you should have seen them jump .**
原因 它是 - 脚 深的 , 和 你 应该 有 已见 他们 跳 .

因为水深16英尺，你应该看看他们跳水的样子。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [skɑːt] [plʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] , [ænd; ənd][ə'mændə][ʃiː; ʃi] [sez] ,
**They was scart plump out of there wits , and Amanda she sez ,**
他们 曾是 疤痕 丰满 出去 的 那里 智慧 , 和 阿曼达 她 sez ,

他们吓得魂飞魄散，阿曼达说：

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [dæd][ai][ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [ænd; ənd] [kɑːl] [hiː; hi] - [ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] ,
**If he tells dad I shall dye , and Carl he grabd me by one ear and sed ,**
如果 他 讲述 爸爸 我 将 染料 , 和 卡尔 他 - 我 经过 一 耳朵 和 sed ,

如果他告诉爸爸，我就会死，卡尔一把揪住我的一只耳朵说，

[dʒɪm] ,
**Jim ,**
吉姆 ,

吉姆，

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kiːpɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['gɛtɪn] $1 . - [ɔː(r)] [skwɛlɪn] [ænd; ənd]
**I give you the choyce of keepin quiet and gettin $1 . 50 or squealin and**
我 给 你 这 选择 的 保持 安静的 和 获得 $1 . - 或者 告密 和
['biːɪŋ] [skɪnd] [ə'laɪv] ,
**being skinned alive ,**
存在 去皮 活 ,

我给你两个选择：要么保持沉默，拿到1.5美元；要么告密，被活活剥皮。

[ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] ,
**and I sed ,**
和 我 sed ,

我说道，

[wel] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][kɪd] , [ai] [miːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [frɑːns]
**Well I am suporting a kid , I mean a boy , in France**
出色地 我 是 支持 一个 孩子 , 我 意思是 一个 男生 , 在 法国

我正在资助一个孩子，我是说一个男孩，在法国。

[səʊ][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
**so I will take the coin ,**
所以 我 将要 拿 这 硬币 ,

所以我会收下这枚硬币。

[səʊ][ai] [krɒst] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] [həʊp] [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [ai] [skwiːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
**so I crost my heart and sed hope to dye if I squeal and you must**
所以 我 十字架 我的 心 和 sed 希望 到 染料 如果 我 尖叫 和 你 必须
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
**do the same ,**
做 这 相同的 ,

所以我发誓，如果我告密，我宁愿去死，你也必须这样做。

[kɔːz] ['bɪmbi] [ɪf] [ðə; ði] [jæŋks] [kʌm] ['rʌnɪn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][juː; jʊ][maɪt] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [kɑːl]
**caus bimby if the Yanks come runnin over there you mite mete a frend of Carl**
原因 宾比 如果 这 扬克斯 来 跑步 超过 那里 你 螨虫 测量 一个 朋友 的 卡尔
[ænd; ənd] [hɛd] [tel] [ə; eɪ] ['nʌðər] [frend] ,
**Odells and hed tell a nuther frend ,**
奥德尔斯 和 头 告诉 一个 另一个 朋友 ,

caus bimby 如果美国佬跑到那儿来，你可能会遇到卡尔·奥德尔斯的朋友，然后他会告诉另一个朋友。

[ænd; ənd] ['bɪmbi] [ɔːl] [ðə; ði] [jæŋks] [wʊd]
**and bimby all the Yanks wood**
和 宾比 全部 这 扬克斯 木头

还有宾比，所有美国佬的木头

[nəʊ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə] [kɑːl] [ɪəz] .
**no it and it wood get back to Carl Odells ears .**
不 它 和 它 木头 得到 后退 到 卡尔 奥德尔斯 耳朵 .

不，它会回到卡尔·奥德尔的耳朵里。

[ai] [bet] [ðæt] [dʒiːn] [ɪz] [sʌm; səm] ['brʌðə(r)] , [seɪ] [hiːz] [əl] - [raɪt] , [ɔːl] [ɛks'ɛp] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**I bet that Jean is some brother , say hes al - rite , all excep his name ,**
我 赌注 那 让 是 一些 兄弟 , 说 他是 al - 仪式 , 全部 除外 他的 姓名 ,

我敢打赌，让·是个不错的兄弟，除了名字有点怪之外，其他方面都挺好的。

\- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['bʌstə(r)] ?
**coodnt you make it Buster ?**
\- 你 制作 它 巴斯特 ?

巴斯特，你做不到吗?

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['wɛrɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [f'ɜː] ,
**Say what you want to go wearin a shawl fer ,**
说 什么 你 想 到 去 穿着 一个 披肩 fer ,

你想披着披肩去哪儿，就说吧。

['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['gɜːli] ,
**fust thing you no all the boys will call you girly ,**
fust 事物 你 不 全部 这 男孩们 将要 称呼 你 少女 ,

首先你要知道，所有男生都会叫你娘娘腔。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['gɒdtʃaɪld][ɒv; əv][maɪn][kɔːld] [ðæt] , [nəʊ] [sə'riː] ,
**and I dont intend to have no godchild of mine cald that , no siree ,**
和 我 不 打算 到 有 不 教子 的 矿 卡尔德 那 , 不 西里 ,

我绝不打算让我的任何教子叫这个名字，绝对不可能。

[nɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][skɪn][ðem; ðəm][ə'laɪv][f'ɜː][ˌaɪ 'tiː] .
**not if I have to skin them alive fer it .**
不是 如果 我 有 到 皮肤 他们 活 fer 它 .

除非我要活剥他们的皮才能得到它，否则我绝不这么做。

[ai][nəʊ][ɪts][hɑːd] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ,
**I no its hard when things are give to you not to wear them ,**
我 不 它是 难的 什么时候 事物 是 给 到 你 不是 到 穿 他们 ，

我知道当别人送你东西时，很难不穿出去。

[lɑːst] [jɪər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪbi] - [bluː] [taɪ][ænd; ənd][dɑːn] [ɪf] [ai]
**last yere the Sunday - school teacher give me a baby - blew tie and darn if I**
最后的 年份 这 星期日 - 学校 老师 给 我 一个 婴儿 - 吹 领带 和 该死 如果 我
['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] [tɪl] ['leɪdi] ['ɛvəlɪn][dʒæk] ['bɜːtn] ['fɑːðəz]
**didn't have to wear it every Sunday till Lady Evelin Jack Burtons fathers**
没有 有 到 穿 它 每一个 星期日 直到 女士 伊芙琳 杰克 伯顿 父亲们

去年主日学校的老师给了我一条婴儿吹过的领带，该死的，我每个星期天都得戴着它，直到伊芙琳·杰克·伯顿夫人的父亲们

[best] [bʊl] [dɒg] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][et][ˌaɪ 'tiː] .
**best bull dog found it and et it .**
最好的 公牛 狗 成立 它 和 等 它 .

最好的斗牛犬找到了它并把它吃了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ] - [ɒn] [ðæt] [ʃɔːl] .
**But you go eezy on that shawl .**
但 你 去 - 在 那 披肩 .

但你披上那条披肩就感觉很舒服。

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][ə'baʊt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi][glæd][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]
**Never you mind about Sunday - school , just you be glad you dont have to**
绝不 你 头脑 关于 星期日 - 学校 ， 只是 你 是 高兴的 你 不 有 到
[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**go to it ,**
去 到 它 ，

别在意主日学校的事，你应该庆幸自己不用去。

[ðəʊ] [ai][dəʊnt][nəʊ][bʌt; bət][gɔɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] - [stʌnt] [ɒv; əv][dʒiːnz][ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd]
**though I dont no but goin to see that balancin stunt of Jeans is just as bad**
尽管 我 不 不 但 去 到 看 那 - 特技 的 牛仔裤 是 只是 作为 坏的
.
**.**
.

虽然我不知道，但去看 Jeans 的平衡特技表演也同样糟糕。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['æskɪn] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [mɛ'bi] [ɪm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
**And dont you be askin two many questions about me , mebbe Im an officer**
和 不 你 是 问 二 许多 问题 关于 我 ， 也许 我是 一个 官

别问我太多问题，也许我是个军官。

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[mɛ'bi] [ɪm] [nɒt] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ai][nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [mɛ'bi]
**mebbe Im not , and mebbe I no something about submareens and mebbe**
也许 我是 不是 ， 和 也许 我 不 某物 关于 - 和 也许

也许我不是，也许我对潜艇有所了解，也许……

[ai][doʊnt]
**I don't**
我 不

我不

[bʌt; bət][ai] - [let][ˌaɪ ˈtiː] - [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [kʌm] [ˈraɪdɪn][ɪn][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbʌsɪz] [wʌn]
**but I woodnt let it sprize you if I come ridin in in one of those busses one**
但 我 - 让 它 - 你 如果 我 来 骑行 在 在 一 的 那些 公交车 一
[ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
**of these days ,**
的 这些 天 ,

但如果哪天我坐公交车来了，我不会让你感到害怕的。

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ɪf] [ai][duː; də][ænd; ənd][ai][laɪk][juː; jʊ]
**if I do and I like you**
如果 我 做 和 我 喜欢 你

如果我这么做，而且我喜欢你

[ai][maɪt][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊd.naɪt] — [jʊl]
**I mite even take you back with me to New York , and then goodnite — you'll**
我 蛹虫 甚至 拿 你 后退 和 我 到 新的 约克 , 和 然后 好夜 — 你会
[siː] [sʌm; səm][saɪts] .
**see some sites .**
看 一些 网站 .

我甚至可以带你一起回纽约，然后晚安——你会看到一些景点。

[seɪ] [wɒt] [ðæt] [dəup] [ɒn][seɪdʒ] ?
**Say whats that dope on sage ?**
说 什么 那 太棒了 在 圣人 ?

说说鼠尾草上的那些好东西?

[ˈhəʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [suːn] [ai] [wɪl] [naʊ] [kləʊz] [ˈhəʊpɪŋ][juː; jʊ]
**Hoping you are well and will rite to me soon I will now close hoping you**
希望 你 是 出色地 和 将要 仪式 到 我 很快 我 将要 现在 关闭 希望 你
[ɑː(r); ə(r)] [wel] .
**are well .**
是 出色地 .

希望你一切安好，并尽快给我回信。我现在要结束了，祝你一切安好。

[jɔː(r); jə(r)] - [ˈgɒdfɑːðə(r)] ,
**Your affeckshunate godfather ,**
你的 - 教父 ,

你亲爱的教父,

[dʒeɪmz][piː] . [ˈdʒæksən][ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

[piː] . [es] . [ai] [meɪd] [kɑːl] [oʊˈdɛl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [raɪt] [ɒf] [bɪˈkɔːz]
**P . S . I made Carl Odell give me the money rite off becaus**
P . S . 我 制成 卡尔 奥德尔 给 我 这 钱 仪式 离开 因为

PS：我让卡尔·奥德尔立刻把钱给我，因为

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən][fɜː] [ˈtʃiːtɪn] .
**he is a Red Indian fer cheatin .**
他 是 一个 红色的 印度 fer 作弊 .

他因为作弊而被印第安人唾弃。

[dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][ai][sent][juː; jʊ] ?
**Did you get the Christmas presents I sent you ?**
做过 你 得到 这 圣诞节 礼物 我 发送 你 ?

你收到我寄给你的圣诞礼物了吗?

- [ruː] - , ['pærɪs] .
18 rue d'Autancourt , Paris .
- 后悔 - , 巴黎 .

巴黎奥当古街18号。

[fɔːr][dʒæn] . - .
4 Jan . 1917 .
4 一月 . - .

1917年1月4日。

[dɪə(r)]['ɡɒdfɑːðə(r)] :
Dear Godfather :
亲爱的 教父 :

亲爱的教父：

[ðə; ði][bɪɡ] [pæ'keɪ] [frɒm; frəm] [ˌɑːˌmɛ'riːk] [kʌm] [leɪt] [bʌt; bət][ai] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ]
The big paquet from Amerique come late but I receive it to - day
这 大的 包裹 从 美国 来 晚的 但 我 收到 它 到 - 天

来自美国的包裹虽然晚了点，但我今天还是收到了。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
and I thank you very much .
和 我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɡʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
You are very good to think so much of me and it is very pretty ,
你 是 非常 好的 到 思考 所以 很多 的 我 和 它 是 非常 漂亮的 ,

你真好，这么看重我，这很美好。

[dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ɡlʌv] ['əʊnli] ,
dear benefactor , There is one glove only ,
亲爱的 恩人 , 那里 是 一 手套 仅有的 ,

尊敬的恩人，只有一只手套。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ ['sɛvən] ] .
and I am fearful that the other rested on the road [ 7 ] .
和 我 是 可怕 那 这 其他 休息 在 这 路 [ 7 ] .

我担心另一只狗在路上休息了[7]。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ [eit] ] ; [ai][hæv; həv][nɒt] ['bɪznəs] [ [naɪn] ] [ɒv; əv] [tuː] ,
But it makes nothing [ 8 ] ; I have not business [ 9 ] of two ,
但 它 制作 没有什么 [ 8 ] ; 我 有 不是 商业 [ 9 ] 的 二 ,

但这毫无意义[8]；我与两者之间没有业务往来[9]，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌf] ['veri]
because one is enough big for my two hands , and it is a muff very
因为 一 是 足够的 大的 为了 我的 二 双手 , 和 它 是 一个 耳罩 非常
[wɔːm] ;
warm ;
温暖的 ;

因为一个就足够大，可以套住我的两只手，而且它非常保暖；

[bʌt; bət] ['verɪtəbli] , [dɪə(r)]['ɡɒdfɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪɡ] [laɪk] ['dʒaɪənts] , [ɪn] [ˌɑːˌmɛ'riːk] !
but veritably , dear godfather , you are big like giants , in Amerique !
但 确实 , 亲爱的 教父 , 你 是 大的 喜欢 巨人 , 在 美国 !

但说真的，亲爱的教父，你在美国就像巨人一样伟大！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ][ɪz] ['veri] [kə'məʊdiəs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .
The little cage is very commodious also , and very pretty .
这 小的 笼 是 非常 宽敞的 还 , 和 非常 漂亮的 .

这个小笼子也很宽敞，而且非常漂亮。

[dʒiːn] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔː(r); fə(r)][dɒg] , [bʌt; bət][nəʊ] ,
**Jean believe it is a muzzle for dog , but no ,**
让 相信 它 是 一个 枪口 为了 狗 , 但 不 ,

Jean认为这是狗用的嘴套，但不是。

[ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sə'spend] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [ðə; ði] [haʊs] ,
**I comprehend it Is for suspend on the ceiling for to make pretty the house ,**
我 理解 它 是 为了 暂停 在 这 天花板 为了 到 制作 漂亮的 这 房子 ,

我明白它是用来悬挂在天花板上，美化房子的。

[wɪð] [plɑːnts] [griːn] , ['klaɪmɪŋ] .
**with plants green , climbing .**
和 植物 绿色的 , 攀登 .

绿色的攀援植物。

[guːbi] , [dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] , [ai] [kɪs] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
**Goobye , dear benefactor , I kiss you with the bottom of my heart**
古比 , 亲爱的 恩人 , 我 吻 你 和 这 底部 的 我的 心

再见，亲爱的恩人，我由衷地吻你。

[jɔː(r); jə(r)]['gɒdtʃaɪld] [ɔːl] [dɪ'vəʊtɪd] ,
**Your godchild all devoted ,**
你的 教子 全部 奉献 ,

你的教子全心全意地奉献着，

[ə; eɪ] . [lə'blɑːŋk] .
**A . Leblanc .**
一个 . 勒布朗 .

A. 勒布朗。

['griːnvɪl] [fɔːls] .
**Greenville Falls .**
格林维尔 瀑布 .

格林维尔瀑布。

[en] . [waɪ] .
**N . Y .**
N . 是 .

纽约

[dɪə(r)] [mɪs] ['sekrət(ə)ri] ,
**Deer miss Secretary ,**
鹿 错过 秘书 ,

鹿小姐想念秘书，

- [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)l] .
**Pleese you must do sumthing quick about my orphan he is awful .**
- 你 必须 做 某事 快的 关于 我的 孤儿 他 是 可怕 .

请你尽快处理一下我的孤儿，他太可怜了。

[ai] [sent] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [glʌv] [ænd; ənd][mɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [krɪsməs] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][f'ɜː] [ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [plɑːnts][ɪn] ,
**I sent a baseball glove and mask for Cristmas and he used them fer a muff and to hang plants in ,**
我 发送 一个 棒球 手套 和 面具 为了 圣诞节 和 他 用过的 他们 fer 一个 耳罩 和 到 悬挂 植物 在 ,

我圣诞节送了他一副棒球手套和一个口罩，他却用它们当暖手筒和吊盆来挂植物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [weəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ænd; ənd][sɪts][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
**and he wares a shawl and sits on the table of sumthing ,**
和 他 商品 一个 披肩 和 坐着 在 这 桌子 的 某事 ,

他披着披肩，坐在某张桌子上。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
**and now he is kissing me with the bottom of his heart and that is the**
和 现在 他 是 接吻 我 和 这 底部 的 他的 心 和 那 是 这
['lɪmɪt][ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wəʊnt][stænd][f'ɜ:] [ðæt] .
**limit and he must cut it out because I wont stand fer that .**
限制 和 他 必须 切 它 出去 因为 我 惯于 站立 fer 那 .

现在他全心全意地吻我，这就够了，他必须停止这种行为，因为我无法容忍。

---

['həʊpɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [su:n] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ]['li:tər][ai] [wɪl]
**Hoping you are well and you will answer soon in answer to my leter I will**
希望 你 是 出色地 和 你 将要 回答 很快 在 回答 到 我的 字母 我 将要
[kləʊz] .
**close .**
关闭 .

希望你一切安好，并尽快回复我的来信。我将关闭此邮件。

---

[jɔ:z] ['tru:li] ,
**Yours truly ,**
此致 真的 ,

敬上，

---

[dʒeɪmz][pi:] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

---

\- [ru:] - , ['pærɪs]
**18 rue d'Autancourt , Paris**
\- 后悔 - , 巴黎

巴黎奥当古街18号

---

\- [dʒæn] , - .
**18 Jan , 1917 .**
\- 一月 , - .

1917年1月18日。

---

[dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] :
**Dear Benefactor :**
亲爱的 恩人 :

尊敬的捐助人：

---

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] ['letə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
**I thank you for your pretty letter so interesting .**
我 感谢 你 为了 你的 漂亮的 信 所以 有趣的 .

谢谢你的来信，写得真好，很有趣。

---

[maɪ] [greɪt] ['sɪstə(r)] [mə'ri:] [wɜ:k] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][eɪd][ˌem 'i:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
**My great sister Marie work very hard for to aid me read it ,**
我的 伟大的 姐姐 玛丽 工作 非常 难的 为了 到 援助 我 读 它 ,

我的姐姐玛丽非常努力地帮助我阅读这本书，

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
**but it is very difficult to comprehend .**
但 它 是 非常 难的 到 理解 .

但这很难理解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [tɔːk] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

**It is because you talk the American and the dictionary talk only the English .**

它 是 因为 你 讲话 这 美国人 和 这 字典 讲话 仅有的 这 英语 .

这是因为你说的是美式英语，而字典里只有英式英语。

---

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [gɪv] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] .

**I will try to learn the American if you will to me give the instructions .**

我 将要 尝试 到 学习 这 美国人 如果 你 将要 到 我 给 这 指示 .

如果你能给我一些指导，我会努力学习美式英语。

---

[dɪə(r)][ˈgɒdfɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ˈæŋgə(r)] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ?

**Dear godfather , you are not in anger against me ?**

亲爱的 教父 , 你 是 不是 在 愤怒 反对 我 ?

亲爱的教父，您没有生我的气吗?

---

[ai] [meɪk] [ˈɔːlweɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][pəˈlaɪt][ænd; ənd] [dʒenˈtiːl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɔːlˈredi] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][fɑː(r)] .

**I make always attention to be polite and genteel , because already I love you from far .**

我 制作 总是 注意力 到 是 有礼貌的 和 文雅的 , 因为 已经 我 爱 你 从 远的 .

我总是注意举止礼貌温文尔雅，因为我已经远远地爱上了你。

---

[bʌt; bət] [məˈriː] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [mɪs] [ˌʌndəˈstænd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlɛtəz] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [ˈeksplɪkeɪt] .

**But Marie say there is the miss understand in our letters she cannot explicate .**

但 玛丽 说 那里 是 这 错过 理解 在 我们的 信件 她 不能 解释 .

但玛丽说，我们的信件中存在她无法解释的误解。

---

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [ai] [sliːp] [nɒt] [wel] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪks] [bæd] ,

**For three nights I sleep not well because I search to comprehend what is it that makes bad ,**

为了 三 夜晚 我 睡觉 不是 出色地 因为 我 搜索 到 理解 什么 是 它 那 制作 坏的 ,

连续三个晚上我都没睡好，因为我一直在努力理解究竟是什么导致了坏事。

---

[ðen] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][aɪˈdɪə]

**then this morning I have it the idea**

然后 这 早晨 我 有 它 这 主意

今天早上我突然有了这个想法。

---

[ˈbrɪliənt] ; [ðeə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [dez] [klɜːrks][ðə; ði] [ˈdentɪst] [əˈmerɪkən] .

**brilliant ; there is on the place des Clercs the dentist American .**

杰出的 ; 那里 是 在 这 地方 德斯 职员 这 牙医 美国人 .

太棒了；在克莱尔广场有一位美国牙医。

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ˈdɑːktər; draɪv] . - ,

**It is writ on his door , Dr . Yanket ,**

它 是 写 在 他的 门 , 博士 . - ,

他的门上写着：扬凯特医生

---

[ænd; ənd] [mamɑ̃] [gəʊ][tuː; tə] [səʊ] [ɒn][ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] [ˈmædəm] .

**and Maman go to sew on the dresses of Madame .**

和 妈妈 去 到 缝 在 这 连衣裙 的 夫人 .

妈妈去给夫人缝衣服。

---

[ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ˈveri] [wel] [wɪð] [tuː] [tʌŋz] ,

**She talk very well with two tongues ,**

她 讲话 非常 出色地 和 二 舌头 ,

她能说两种语言，而且说得很好。

[ænd; ənd] [mamã] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːf] ['veri] [strɒŋ] .
**and Maman say she regard the letters then she laugh very strong .**
和 妈妈 说 她 看待 这 信件 然后 她 笑 非常 强的 .

妈妈说她会看看这些信，然后她哈哈大笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [mamã] : " [kən'səʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [ɪəz] [ - ] ,
**Then she say to Maman : " Console your infant , it may sleep on the two ears [ 10 ] ,**
然后 她 说 到 妈妈 : " 安慰 你的 婴儿 , 它 可能 睡觉 在 这 二 耳朵 [ - ] ,

然后她对妈妈说："安慰你的孩子，他可能睡着时耳朵朝下[10]，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['gɒdfɑːðə(r)] [ɪz] [wʌn] ['veri] [dʒen'tiːl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**because the godfather is one very genteel little boy .**
因为 这 教父 是 一 非常 文雅的 小的 男生 .

因为教父是个非常温文尔雅的小男孩。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌem 'iː] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] .
**" And then she write a little paper she desire me copy for you very careful .**
" 和 然后 她 写 一个 小的 纸 她 欲望 我 复制 为了 你 非常 小心 .

然后她写了一篇小文章，希望我仔细地抄录给你。

[hɪə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] : " ['dʒɪmi] , [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [neɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
**Here is it : " Jimmy , in Uncle Sam's name I am proud of you .**
这里 是 它 : " 吉米 , 在 叔叔 山姆的 姓名 我 是 自豪的 的 你 .

内容如下："吉米，以山姆大叔的名义，我为你感到骄傲。"

[jʊr; jər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [doʊnt] [get] [kəʊld] [fiːt] .
**You're the right sort keep it up and don't get cold feet .**
你是 这 正确的 种类 保持 它 向上 和 不 得到 寒冷的 脚 .

你很适合这份工作，继续保持，不要临阵退缩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gɒdtʃaɪld] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [suːn] ['riːəlaɪz] .
**For that godchild of yours is very much all right , as you will very soon realize .**
为了 那 教子 的 你的 是 非常 很多 全部 正确的 , 作为 你 将要 非常 很快 意识到 .

你的那个教子非常优秀，你很快就会明白这一点。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [dʒʌst] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['frendli] [əd'vaɪs] ;
**But let me give you frankly just one piece of friendly advice ;**
但 让 我 给 你 坦率地说 只是 一 片 的 友好的 建议 ;

但请允许我坦诚地给你一条友好的建议；

[doʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [kɪd] [tuː; tə] - [tʃʌk] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**don't tell your kid to ' chuck the dictionary out of the window ,**
不 告诉 你的 孩子 到 - 查克 这 字典 出去 的 这 窗户 ,

不要让你的孩子"把字典扔出窗外"，

- [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [get] [wʌn] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
**' but rather get one yourself , and polish up your English .**
- 但 相当 得到 一 你自己 , 和 抛光 向上 你的 英语 .

不如自己买一本，好好提高一下英语水平。

[jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Your spelling and your vocabulary are , to use your own
你的 拼写 和 你的 词汇 是 , 到 使用 你的 自己的
[ɪk'spreʃ(ə)n] , - ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] ;
expression , ' something fierce ;
表达 , - 某物 凶猛的 ;

用你自己的话来说，你的拼写和词汇量“非常惊人”；

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ frentʃ ] [tʃaɪld][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]
' how can you expect the poor little French child to understand your
- 如何 能 你 预计 这 贫穷的 小的 法语 孩子 到 理解 你的
[slæŋ] ?
slang ?
俚语 ?

你怎么能指望那个可怜的法国小孩听懂你的俚语呢?

" [ðeə(r)] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] ['veri] [wel] .
" There ; I have made copy , and again I understand not very well .
" 那里 ; 我 有 制成 复制 , 和 再次 我 理解 不是 非常 出色地 .

“好了；我已经抄录了，但是我还是不太明白。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ə'reɪndʒ] .
But I am sure it go to make all arrange .
但 我 是 当然 它 去 到 制作 全部 安排 .

但我相信一切都会安排妥当。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['kɒntent ] !
And I know that you are one little boy ; I am so content !
和 我 知道 那 你 是 一 小的 男生 ; 我 是 所以 内容 !

我知道你是个小男孩；我非常满意!

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [drəʊl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [meɪk] ['sɪlvə(r)][ɪn] [ˌɑːˌmɛ'riːk]
Dear godfather , it is very droll the fashion you do to make silver in Amerique
亲爱的 教父 , 它 是 非常 滑稽 这 时尚 你 做 到 制作 银 在 美国
!
!
!

亲爱的教父，你们在美国制作银器的时尚真是太滑稽了!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn]['pærɪs][wiː; wi][duː; də][laɪk] [ðæt] .
But it is very dangerous , and never in Paris we do like that .
但 它 是 非常 危险的 , 和 绝不 在 巴黎 我们 做 喜欢 那 .

但这非常危险，在巴黎我们绝不允许这种情况发生。

[ai] [siː] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ['ɪŋglɪʃ] [haʊ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [red] - [skɪnz] [skælp][ðə; ði] ['enəmi] ,
I see in my book of images English how the terrible Red - skins scalp the enemy ,
我 看 在 我的 书 的 图片 英语 如何 这 糟糕的 红色的 - 皮肤 头皮 这 敌人 ,

我在一本英文图片集中看到可怕的红皮人是如何剥敌人头皮的。

" [skɪn] - [ɪm] [ə'laɪv] , " [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃef] .
" skin ' em alive , " like you say , and I see the image of the chef .
" 皮肤 - 呃 活 , " 喜欢 你 说 , 和 我 看 这 图像 的 这 厨师 .

就像你说的“活剥他们的皮”，我仿佛看到了厨师的形象。

[hiː; hi][hæv; həv] [lɒŋ] [heəz] [blæk] , [wɪð] [pluːmz] [red] [ænd; ənd] [griːn] ; [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ['brɪliənt]
He have long hairs black , with plumes red and green ; and chains brilliant
他 有 长的 头发 黑色的 , 和 羽流 红色的 和 绿色的 ; 和 链条 杰出的
[sə'spendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

他有着乌黑的长发，夹杂着红色和绿色的发饰；身上悬挂着闪亮的锁链。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæri] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn]['lɪt(ə)l]['eɪprən][ɒv; əv][fɜː(r)] ;
**and he carry in the middle one little apron of fur ;**
和 他 携带 在 这 中间 一 小的 围裙 的 毛皮 ;

他腰间系着一条小皮围裙;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv][nɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒn] [djuː] .
**and he have not knowledge of the bon Dieu .**
和 他 有 不是 知识 的 这 邦 上帝 .

他对上帝一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɔːl] : " ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**It is call : " trading with the Indians .**
它 是 称呼 : " 贸易 和 这 印度人 .

它被称为:“与印第安人进行贸易”。

" [əʊ] [pliːz] , [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] !
**" Oh please , dear godfather , do not for me trading with the Indians !**
" 哦 请 , 亲爱的 教父 , 做 不是 为了 我 贸易 和 这 印度人 !

“哦,亲爱的教父,求求您,不要让我和印第安人做生意!”

[ai] [wɪl] [pə'mɪt] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪsk] [tuː; tə][biː; bi] [skɪn] [ə'laɪv] .
**I will permit not that you risk to be skin alive .**
我 将要 允许 不是 那 你 风险 到 是 皮肤 活 .

我绝不允许你冒着皮开肉绽的风险。

[ai] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [laɪk][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [meɪk] [laɪk][juː; jʊ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [krɒs] ,
**I make the promise like you say , and I make like you the sign of cross ,**
我 制作 这 承诺 喜欢 你 说 , 和 我 制作 喜欢 你 这 符号 的 叉 ,

我照你说的许下承诺,我也照你说的划十字。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [nɒt][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ai] [skwiːl] ; [ai][kraɪ][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
**but I hope not to die if I squeal ; I cry not very often ,**
但 我 希望 不是 到 死 如果 我 尖叫 ; 我 哭 不是 非常 经常 ,

但我希望如果我尖叫的话不会死;我很少哭。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mamã] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [mʌtʃ] [ 'desələt, 'deseleit ] [ɪf] [ai][daɪ] .
**but sometimes , and my poor Maman will be to much desolated if I die .**
但 有时 , 和 我的 贫穷的 妈妈 将要 是 到 很多 荒凉的 如果 我 死 .

但有时候,如果我死了,我可怜的妈妈会非常伤心。

[ˌgʊd'baɪ] [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ; [bɪ'liːv] [æt; ət][maɪ] ['sentɪmənts] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'fɛktʃuəs] ,
**Goodbye dear godfather ; believe at my sentiments the more affectuous ,**
再见 亲爱的 教父 ; 相信 在 我的 情感 这 更多的 感性的 ,

再见了,亲爱的教父;请相信我,我的感情更加深切。

[jɔː(r); jə(r)]['gɒdtʃaɪld] ,
**Your godchild ,**
你的 教子 ,

你的教子,

[ə; eɪ] . [lə'blɑːŋk] .
**A . Leblanc .**
一个 . 勒布朗 .

A. 勒布朗。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**To Mr . James P . Jackson Jr .**
到 先生 . 詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

致詹姆斯·P·杰克逊二世先生

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
**Dear Sir :**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
**I am much interested in the account of your correspondence with your**
我 是 很多 感兴趣的 在 这 帐户 的 你的 一致 和 你的
[ frentʃ ] ['gɒdtʃaɪld] ,
**French godchild ,**
法语 教子 ,

我对您与您的法国教子之间的通信非常感兴趣。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] ,
**and I would advise you not to be discouraged if he does not seem ,**
和 我 会 建议 你 不是 到 是 灰心 如果 他 做 不是 似乎 ,

即使他看起来没有表现出任何积极性，我也建议你不要灰心丧气。

[ɪn] ['evri] [wei] , [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
**in every way , to be living up to your expectations .**
在 每一个 方式 , 到 是 活的 向上 到 你的 期望 .

各方面都达到了你的期望。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)] ['diːpli]
**You must remember that these fatherless children have suffered more deeply**
你 必须 记住 那 这些 无父 孩子们 有 遭受 更多的 深
[ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəsli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .
**and more courageously than you can possibly imagine .**
和 更多的 勇敢地 比 你 能 可能 想象 .

你必须记住，这些失去父亲的孩子所遭受的痛苦和勇气，是你们无法想象的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [ɪ'femɪnət] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**If his letters sound rather effeminate I hope you will in time realize that it is**
如果 他的 信件 声音 相当 阴柔的 我 希望 你 将要 在 时间 意识到 那 它 是
['mɪəli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
**merely a difference of language and convention that gives you that impression .**
仅仅 一个 不同之处 的 语言 和 习俗 那 给予 你 那 印象 .

如果他的信件听起来有些女性化，我希望你最终会意识到，这仅仅是语言和习俗上的差异给你的印象。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['piːp(ə)l] .
**The French are a very affectionate and demonstrative people .**
这 法语 是 一个 非常 亲热 和 示范性的 人们 .

法国人是非常热情奔放、喜欢表达情感的民族。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] " [pə'pɑː]['ʒɒfrə] " ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['səʊldʒəz][ɒn][bəʊθ] [tʃiːks]
**You know that even their " Papa Joffre " kisses his brave soldiers on both cheeks**
你 知道 那 甚至 他们的 " 爸爸 乔弗雷 " 吻 他的 勇敢的 士兵 在 两个都 脸颊
[wen] [hiː; hi] [ 'dekəreit ] [ðem; ðəm] .
**when he decorates them .**
什么时候 他 装饰 他们 .

你知道吗，就连他们的"老爹霞飞"在为他勇敢的士兵授勋时，也会亲吻他们的双颊。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
**You are doing splendid work for a boy of your age ,**
你 是 正在做 灿烂 工作 为了 一个 男生 的 你的 年龄 ,

你这个年纪做得非常出色！

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [smɔːl] ['predʒədɪsɪz][get] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
**and I hope you will not let small prejudices get in your way .**
和 我 希望 你 将要 不是 让 小的 偏见 得到 在 你的 方式 .

我希望你不要让小小的偏见阻碍你前进。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [kæn; kən]
**Remember you are unusually fortunate to have a child who can**
记住 你 是 异常地 幸运 到 有 一个 孩子 WHO 能
[raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**write in English .**
写 在 英语 .

记住，你非常幸运，你的孩子能用英语写作。

[wɪð] [maɪ][best] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ai] [rɪ'meɪn] ['kɔːdiəli] [jɔːz] ,
**With my best wishes and congratulations , I remain cordially yours ,**
和 我的 最好的 愿望 和 恭喜！ ， 我 保持 诚挚地 你的 ，

谨致以我最美好的祝愿和祝贺，此致敬礼。

['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [frɑːns] .
**Secretary for the Junior Committee of the Fatherless Children of France .**
秘书 为了 这 初级 委员会 的 这 无父 孩子们 的 法国 .

法国孤儿院青年委员会秘书。

['griːnvɪl] [fɔːls] , [en] . [waɪ] .
**Greenville Falls , N . Y .**
格林维尔 瀑布 ， N . 是 .

纽约州格林维尔福尔斯

['fɛb] . [θriː] , - .
**Feb . 3 , 1917 .**
二月 . 3 ， - .

1917年2月3日。

[dɪə(r)]['gɒdtʃaɪld]
**Deer godchild**
鹿 教子

鹿教子

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**How are you ?**
如何 是 你 ？

你好吗？

[seɪ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd][kʌt] [aʊt] ['kɪsɪn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
**Say will you do me a faver and cut out kissin me with the bottom of**
说 将要 你 做 我 一个 法弗 和 切 出去 接吻 我 和 这 底部 的
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
**your heart ?**
你的 心 ？

你能不能帮我个忙，别再用心亲吻我了？

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌoʊ 'tiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [kɪs] [ˌem 'iː][ɒn][bəʊθ] [tʃiːks] [ɪf] [ðæt]
**If you think you ot to do it you can kiss me on both cheeks if that**
如果 你 思考 你 ot 到 做 它 你 能 吻 我 在 两个都 脸颊 如果 那
[ɪz][ðə; ði] - [ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː]
**is the custim I guess I can stand it**
是 这 - 我 猜测 我 能 站立 它

如果你觉得应该这么做，你可以亲吻我的双颊。如果这是惯例，我想我可以接受。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['rʌðər] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kɪs] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]
**but I had ruther you did not kiss me at all if it is the same to you**
但 我 有 拉瑟 你 做过 不是 吻 我 在 全部 如果 它 是 这 相同的 到 你
[æz; əz][wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz][ɪn] [ə'merɪkə] .
**as we shake hands in America .**
作为 我们 摇 双手 在 美国 .

但我宁愿你根本没吻我，如果这和我们在美国握手一样的话。

[seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] - [ɪz][sʌm; səm]['wʊmən] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp]
**Say that missis Yankit is some woman beleeve me and you had better keep**
说 那 太太 - 是 一些 女士 相信 我 和 你 有 更好的 保持
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
**away from her ,**
离开 从 她 ,

我说，Yankit太太可不是好惹的，相信我，你最好离她远点。

---

['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ]
**fust thing you**
fust 事物 你

你做的第一件事

---

[nəʊ] [ʃɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]
**no she'll be trying to make me go to school every day and buy a**
不 壳 是 尝试 到 制作 我 去 到 学校 每一个 天 和 买 一个
- .
**dicshunary .**
- .

不，她会想方设法让我每天去上学，还要我买学分。

---

[wɒt] [ʃiː; ʃi][nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] - - ?
**What she no about the American languidge ennyway ?**
什么 她 不 关于 这 美国人 - - ?

她对美式英语了解多少呢?

---

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['bʌtɪn] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tʌŋz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
**what she have to come buttin in with her too tongues between us ?**
什么 她 有 到 来 按钮 在 和 她 也 舌头 之间 我们 ?

她为什么要插嘴，用她那两条舌头夹在我们中间?

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['gɒdtʃaɪld] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]
**You are my godchild and I am your godfather and if there is**
你 是 我的 教子 和 我 是 你的 教父 和 如果 那里 是
[ɛnaɪθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ɪkspleɪn] ,
**ennything you dont understand I am the one to explane ,**
任何东西 你 不 理解 我 是 这 一 到 解释 ,

你是我的教子，我是你的教父，如果你有什么不明白的地方，我会为你解释。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] - ['wʊmən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['helpɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
**and you tell that Yankit woman she had better be helpin her husband**
和 你 告诉 那 - 女士 她 有 更好的 是 帮助 她 丈夫
[wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ə'ləʊn] ,
**with his teeth and let us alone ,**
和 他的 牙齿 和 让 我们 独自的 ,

你告诉那个美国女人，她最好去帮她丈夫看牙，别来烦我们。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][paɪp][ænd; ənd] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**and to put that in her pipe and smoke it .**
和 到 放 那 在 她 管道 和 抽烟 它 .

然后把这事儿装进烟斗里抽掉。

---

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [krɪsməs] ['prez(ə)nts]
**I am glad you like the Cristmas presents**
我 是 高兴的 你 喜欢 这 圣诞节 礼物

我很高兴你喜欢这些圣诞礼物。

[ai] [sent] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

**I sent you and if you want to string the mask from the ceilin you are well come to it ,**

我 发送 你 和 如果 你 想 到 细绳 这 面具 从 这 席琳 你 是 出色地 来 到 它 ，

我已经把邮件发给你了，如果你想把面具从天花板上挂下来，那就尽管动手吧。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mənt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [frɒm; frəm] ['gɛtɪn] [wen] [ə; eɪ] [hɑːd] [bɔːl] ['kɒmz] - [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

**but it is ment to keep your nose from gettin smasht when a hard ball comes bingin through the air .**

但 它 是 精神 到 保持 你的 鼻子 从 获得 粉碎 什么时候 一个 难的 球 来 - 通过 这 空气 .

但它的作用是防止硬球飞过来时击中你的鼻子。

---

[seɪ] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [stʌnt] ['sliːpɪn] [ɒn] [bəuθ] [ɪəz] ,

**Say , that must be some stunt sleepin on both ears ,**

说 ， 那 必须 是 一些 特技 睡觉 在 两个都 耳朵 ，

我说，那一定是某个特技演员睡着了，两只耳朵都睁不开。

---

[ai] [hæv; həv] [slɛp] [ɒn] [maɪ] [æn; ən] [ɒn] [maɪ] [bæk] [æn; ən] [ɒn] [wʌn] [ɪə(r)] ,

**I have slep on my stummick an on my back an on one ear ,**

我 有 睡着了 在 我的 stummick 一个 在 我的 后退 一个 在 一 耳朵 ，

我趴着睡过，仰面睡过，还侧身睡过。

---

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [bəuθ] .

**but not on both .**

但 不是 在 两个都 .

但不能两者都满足。

---

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [welʃ] ['ræbɪt] [fɜː]

**Last nite we had welsh rabit fer**

最后的 夜 我们 有 威尔士语 兔子 fer

昨晚我们吃了威尔士兔

---

['suːpə(r)]

**super**

极好的

极好的

---

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [sliːp] ['ɛni] [wei] .

**and I did not sleep enny way .**

和 我 做过 不是 睡觉 尼 方式 .

我一夜没睡。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai] [hæv; həv] [ðæt] $1 . - [kɑːl] [oʊ'dɛl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɪ'kɔːz]

**It is a good thing I have that $1 . 50 Carl Odell give me becaus**

它 是 一个 好的 事物 我 有 那 $1 . - 卡尔 奥德尔 给 我 因为

幸好我有卡尔·奥德尔给我的那1.5美元，因为

---

[ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [əl] - [raɪt] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ,

**I do not feel al - rite and Mother wont let me go out to work ,**

我 做 不是 感觉 al - 仪式 和 母亲 惯于 让 我 去 出去 到 工作 ，

我感觉不太舒服，妈妈不让我出去工作。

---

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ai] [wɪl] [get] [aʊt] [suːn] [ə'gen] [səʊ] [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [maɪ] - [juː; jʊ] .

**but I guess I will get out soon again so dont worry about my suportin you .**

但 我 猜测 我 将要 得到 出去 很快 再次 所以 不 担心 关于 我的 - 你 .

但我估计我很快就能再次出院，所以不用担心我对你的支持。

[seɪ] ,
**Say ,**
说 ,

说，

[ðæts] [əl] - [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] — [kɔ:s] [ðeɪ] [eɪnt] [æz; əz] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
**thats al - rite about the Red Indians — corse they aint as numrous as they was**
那是 al - 仪式 关于 这 红色的 印度人 — 课程 他们 不是 作为 - 作为 他们 曾是
[wʌns] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [pɑ:ts] [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [ðæt] ['wʌri] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [ai] [bi:n]
**once but there still plentiful in parts but dont let that worry you cause I been**
一次 但 那里 仍然 丰富 在 部分 但 不 让 那 担心 你 原因 我 到过
[brɑ:t] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
**brot up with them and no how to handle them .**
兄弟 向上 和 他们 和 不 如何 到 处理 他们 .

关于印第安人，那没关系——虽然他们不像以前那么多了，但在某些地区仍然很多，不过别担心，因为我从小就和他们一起长大，知道如何与他们相处。

[red] [skɪnz] [ɪz] [laɪk] [sneɪks] [ænd; ənd] [ɪz] [əl] - [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
**Red Skins is like snakes and is al - rite if you keep your eye on them .**
红色的 皮肤 是 喜欢 蛇 和 是 al - 仪式 如果 你 保持 你的 眼睛 在 他们 .

红皮鱼就像蛇一样，只要你时刻注意它们，就不会有事。

[kɔ:s] [ai] - [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**Course I woodnt advise you to medal with them ,**
课程 我 - 建议 你 到 勋章 和 他们 ,

当然，我不会建议你和他们争夺奖牌。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] .
**but I guess I can look out for myself .**
但 我 猜测 我 能 看 出去 为了 我 .

但我想我可以照顾好自己。

[seɪ] , [haʊ] [ɪz] [dʒi:n] [ænd; ənd] [hæz; həz] [hi:; hi] [dʌn] ['ɛni] [mɔ:(r)] [stʌnts] ?
**Say , how is Jean and has he done enny more stunts ?**
说 , 如何 是 让 和 有 他 完毕 尼 更多的 特技 ?

话说，让·皮埃尔现在怎么样了？他最近还拍过什么特技吗？

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ['mɒli] [eɪdʒd] [sɪks] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [pleɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:; ʃi]
**I have a sister Molly aged 6 and she is going to rite plays and say she**
我 有 一个 姐姐 莫莉 老年人 6 和 她 是 去 到 仪式 演出 和 说 她
[tɜ:nz] [aʊt] [sʌm; səm] [greɪt] [stʌf] .
**turns out some great stuff .**
转弯 出去 一些 伟大的 东西 .

我有个妹妹叫莫莉，今年6岁，她正在写剧本，而且据说她写出了一些很棒的作品。

['jestədeɪ] [ʃi:; ʃi] [sə'si:liə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wʌn] [eɪdʒd] ['sɛvən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd]
**Yesterday she dresst Cecilia , you no the one aged 7 , as a queen and**
昨天 她 连衣裙 塞西莉亚 , 你 不 这 一 老年人 7 , 作为 一个 女王 和
['mɒli]
**Molly**
莫莉

昨天她把塞西莉亚（就是那个7岁的小女孩）打扮成女王和莫莉。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [baʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌɛsˌi'di:] ,
**she was the subjeck boughed before her and sed ,**
她 曾是 这 - 买来的 前 她 和 sed ,

她是被摆在她面前的受虐者，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] - [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] , [ænd; ənd][sə'siːliə] , [ai] [miːn]
**Your majesty to - day unto you a child is born , and Cecilia , I mean**
你的 威严 到 - 天 到 你 一个 孩子 是 出生 , 和 塞西莉亚 , 我 意思是
[ðə; ði] [kwiːn] [ˌɛsˌi'diː] ,
**the queen sed ,**
这 女王 sed ,

陛下，今天您家添了一位宝宝，我指的是王后塞西莉亚。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
**Bring it in ,**
带来 它 在 ,

拿进来，

[ænd; ənd] ['mɒli] [ðə; ði] - [brɑːt][ɪn] ['snʊki] [ðə; ði][kæt]['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðen]
**and Molly the subjeck brot in Snookie the cat only it was the child then**
和 莫莉 这 - 兄弟 在 斯努基 这 猫 仅有的 它 曾是 这 孩子 然后
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪgd] [ʌp][ɪn] - [kləʊz] ,
**and it was all rigged up in Heloises close ,**
和 它 曾是 全部 作弊 向上 在 - 关闭 ,

还有莫莉，那个在猫咪斯努基里做实验的受虐狂，只不过当时她还是个孩子，而且这一切都是在埃洛伊斯家附近发生的。

[ænd; ənd]['baimbai]['heləwiːz] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [kʌm] ['rʌnɪn] [ɪn][tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði]
**and bimeby Heloise who was a wicked king come runnin in to kidnap the**
和 比梅比 埃洛伊斯 WHO 曾是 一个 邪恶 国王 来 跑步 在 到 绑架 这
['beɪbi]
**baby**
婴儿

邪恶的国王比姆比·埃洛伊斯冲进来绑架了婴儿

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] , [nəʊ]
**and she sed , no**
和 她 sed , 不

她说道，不

[ai] [miːn] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] !
**I mean he sed because she was a king , That is my child !**
我 意思是 他 sed 因为 她 曾是 一个 国王 , 那 是 我的 孩子 !

我的意思是，他唱道，因为她是一位国王，"那是我的孩子！"

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌɛsˌi'diː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] !
**and the subjeck sed , It is not !**
和 这 - sed , 它 是 不是 !

主语说："不是这样的！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɛsˌi'diː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] !
**and the king sed , It is too !**
和 这 国王 sed , 它 是 也 !

国王说："确实如此！"

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sez][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
**and the sujeck sez as cool as a cucumber , Your majesty you are**
和 这 - sez 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 , 你的 威严 你 是
[ə; eɪ]['laɪə(r)] !
**a lyre !**
一个 竖琴 !

苏杰克说，冷静得像黄瓜一样，陛下，您就是一把竖琴！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːndɪst] [faɪt]['əʊvə(r)] [ðæt] ['beɪbi][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
**and then they had the darndest fite over that baby you ever saw .**
和 然后 他们 有 这 最愚蠢的 战斗 超过 那 婴儿 你 曾经 锯 .

然后他们为了那个婴儿爆发了一场你从未见过的最离奇的争吵。

['fʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪt] [ðə; ði] - ['bɪŋgəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ðen] [ðə; ði] - [hiː; hi] [ðə; ði]
Fust the king hit the subjeck bingo in the eye then the subjeck he pincht the
fust 这 国王 打 这 - 宾果 在 这 眼睛 然后 这 - 他 平希特 这
['beɪbɪ] [teɪl] ,
babys tail ,
婴儿 尾巴 ,

国王先是打中了宾果游戏对象的眼睛，然后宾果游戏对象又捏了捏婴儿的尾巴。

[juː; jʊ] [nəʊ] [snːkiːz] , [ænd; ənd] ['baimbai] ['mʌðə(r)] [kʌm] ['rʌnɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn]
you no Snookies , and bimeby Mother come runnin in and stuck them all in
你 不 斯努基斯 , 和 比梅比 母亲 来 跑步 在 和 卡住 他们 全部 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

你没有Snookies，然后妈妈跑进来把她们都塞进被窝里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bjuːli] [faɪt] .
but it was a buly fite .
但 它 曾是 一个 布利 战斗 .

但那是一场恶霸之间的争斗。

[ai] [fiːl] - [kwɪə(r)]
I feel auful queer
我 感觉 - 酷儿

我感觉自己很酷

[səʊ] [ges] [ai] [wɪl] [kləʊz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [fiːl]
so guess I will close hoping you are better than I feel
所以 猜测 我 将要 关闭 希望 你 是 更好的 比 我 感觉

所以我想我该结束了，希望你比我感觉好一些。

[jɔː(r); jə(r)] - ['gɒdfɑːðə(r)] ,
Your affeckshunate godfather ,
你的 - 教父 ,

你亲爱的教父，

[dʒeɪmz] [piː] . ['dʒæksən] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
James P . Jackson Jr .
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

[piː] . [es] . [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['ræbɪt] ?
P . S . Do you like rabit ?
P . S . 做 你 喜欢 兔子 ?

PS：你喜欢兔子吗？

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I hate it !
我 恨 它 !

我恨它！

[piː] . [es] . [dəʊnt] - [tuː; tə] [tel] [ðæt] - ['wʊmən] [tuː; tə] [pʊt] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn]
P . S . Dont ferget to tell that Yanket woman to put what I told you in
P . S . 不 - 到 告诉 那 - 女士 到 放 什么 我 讲述 你 在
[hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
her pipe and smoke it .
她 管道 和 抽烟 它 .

PS：别忘了告诉那个北方佬女人，让她把我跟你说的话记在心里好好想想。

- [ruː] - ,
18 rue d'Autancourt ,
- 后悔 - ,

奥唐库尔街18号

['pærɪs] ,
**Paris ,**
巴黎 ,

巴黎,

- ['fɛb] . - .
**18 Feb . 1917 .**
- 二月 . - .

1917年2月18日。

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] :
**Dear Godfather :**
亲爱的 教父 :

亲爱的教父:

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**How are you ?**
如何 是 你 ?

你好吗?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [fə'tiːgd] .
**I hope you are no more fatigued .**
我 希望 你 是 不 更多的 疲劳 .

希望你不再感到疲惫了。

['veri] [ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɪs] [kʌt] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .
**Very sure I will send you the kiss cut out as you say if you prefer .**
非常 当然 我 将要 发送 你 这 吻 切 出去 作为 你 说 如果 你 更喜欢 .

如果您愿意，我一定会按照您的要求把剪下来的吻的片段发给您。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ai] [wɪl] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
**And also I will shake your hand .**
和 还 我 将要 摇 你的 手 .

我还会和你握手。

[ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] .
**I will do all things American and all things that make you pleasure .**
我 将要 做 全部 事物 美国人 和 全部 事物 那 制作 你 乐趣 .

我会做所有美国式的事情，做所有让你开心的事情。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [juː; jʊ][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ai] [tel] [tuː; tə] ['mædəm] - [tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði] [paɪp]
**But , dear godfather , you demand that I tell to Madame Yanket to smoke the pipe**
但 , 亲爱的 教父 , 你 要求 那 我 告诉 到 夫人 - 到 抽烟 这 管道

但是，亲爱的教父，您要求我告诉扬基夫人抽烟斗。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] , ['veri] [dʒen'tiːl] .
**and I like not to say that because she is one very great lady , very genteel .**
和 我 喜欢 不是 到 说 那 因为 她 是 一 非常 伟大的 女士 , 非常 文雅的 .

我不太想这么说，因为她是一位非常伟大的女士，非常优雅。

[bʌt; bət] [mamã] [seɪ] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'merɪkən]
**But Maman say that is only a fashion of talk American**
但 妈妈 说 那 是 仅有的 一个 时尚 的 讲话 美国人

但妈妈说那只是美国人的一种说话方式而已。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**and I must not make attention to it .**
和 我 必须 不是 制作 注意力 到 它 .

我不能理会它。

[jes] , [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [ai] [laɪk] ['ræbɪt] .
**Yes , dear godfather , I like rabbit .**
是的 , 亲爱的 教父 , 我 喜欢 兔子 .

是的，亲爱的教父，我喜欢兔子。

---

[wen] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [blæk] ,
**When we live in the country we have two , one white and one black ,**
什么时候 我们 居住 在 这 国家 我们 有 二 , 一 白色的 和 一 黑色的 ,

我们住在乡下的时候，家里有两个孩子，一个白人，一个黑人。

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] - !
**and at the end of time we have 26 !**
和 在 这 结尾 的 时间 我们 有 - !

时间尽头，我们还有26个！

---

[bʌt; bət] [nɒt] [welʃ] ['ræbɪts] ; [ frentʃ ] .
**But not Welsh rabbits ; French .**
但 不是 威尔士语 兔子 ; 法语 .

但不是威尔士兔，而是法国兔。

---

[ðeɪ] [meɪk] [nɒt] [sɪk] [laɪk] [jɔːz] .
**They make not sick like yours .**
他们 制作 不是 生病的 喜欢 你的 .

他们不会像你那样生病。

---

[dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] , [ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ðɪs] [deɪ] ,
**Dear benefactor , I will write you not very long this day ,**
亲爱的 恩人 , 我 将要 写 你 不是 非常 长的 这 天 ,

尊敬的恩人，我今天不会给您写太久的信。

---

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [greɪt] ['brʌðə(r)] [dʒuːlz] [kʌm] [tə'naɪt] [ɒn] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [deɪz] ,
**for my great brother Jules come tonight on permission of four days ,**
为了 我的 伟大的 兄弟 朱尔斯 来 今晚 在 允许 的 四 天 ,

我的哥哥朱尔斯今晚获准前四天前来，

---

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [eɪd] [mamã] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [θɪŋz] [kliːn] [ænd; ənd] ['prɪti] .
**and I am much occupied to aid Maman arrange all things clean and pretty .**
和 我 是 很多 占领 到 援助 妈妈 安排 全部 事物 干净的 和 漂亮的 .

我忙着帮妈妈把家里收拾得干净整洁。

---

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [maɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [nekst] .
**I will relate on him in my letter of the week next .**
我 将要 涉及 在 他 在 我的 信 的 这 星期 下一个 .

我将在下周的读者来信中详细介绍他。

---

[ai] [skwiːz] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['envɔɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɪs] [kʌt] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] .
**I squeeze your hand , and envoy to you the kiss cut out with my heart .**
我 挤 你的 手 , 和 使者 到 你 这 吻 切 出去 和 我的 心 .

我紧紧握住你的手，并将我心中那份刻骨铭心的吻传递给你。

---

[jɔː(r); jə(r)] ['gɒdtʃaɪld] ,
**Your godchild ,**
你的 教子 ,

你的教子，

---

[ə; eɪ] . [lə'blɑːŋk] .
**A . Leblanc .**
一个 . 勒布朗 .

A. 勒布朗。

---

['griːnvɪl] [fɔːls] .
**Greenville Falls .**
格林维尔 瀑布 .

格林维尔瀑布。

[en] . [waɪ] .
**N . Y .**
N . 是 .

纽约

---

['fɛb] , [faɪv] , - .
**Feb , 5 , 1917 .**
二月 , 5 , - .

1917年2月5日。

---

[dɪə(r)]['gɒdtʃaɪld]
**Deer godchild**
鹿 教子

鹿教子

---

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**How are you ?**
如何 是 你 ?

你好吗?

---

[ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði]['ræbɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - , [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em][gɔɪn][tuː; tə] [daɪ] [əl] - [raɪt] .
**It waznt the rabit it is the hoopincoff , I guess I am goin to dye al - rite .**
它 - 这 兔子 它 是 这 - , 我 猜测 我 是 去 到 染料 al - 仪式 .

不是兔子，是环颈兔，看来我死定了。

---

[dʒeɪ] . [piː] . [dʒeɪ] .
**J . P . J .**
J . P . J .

JPJ

---

- [ruː] - ,
**18 rue d'Autancourt ,**
- 后悔 - ,

奥唐库尔街18号

---

['pærɪs] ,
**Paris ,**
巴黎 ,

巴黎，

---

['fɛb] . - , - .
**Feb . 20 , 1917 .**
二月 . - , - .

1917年2月20日。

---

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] :
**Dear Godfather :**
亲爱的 教父 :

亲爱的教父：

---

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ] .
**Your letter made me to cry .**
你的 信 制成 我 到 哭 .

你的信让我哭了。

---

[ai] [wɪl] [pə'mɪt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][daɪ] .
**I will permit you not to die .**
我 将要 允许 你 不是 到 死 .

我会允许你不死。

---

[wen] [ai][get][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ai][gəʊ][ænd; ənd] [breɪk] [maɪ]['taɪə(r)] - ['lɪərə] .
**When I get your letter I go and break my tire - lire .**
什么时候 我 得到 你的 信 我 去 和 休息 我的 胎 - 里尔 .

收到你的信后，我就去把轮胎弄坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [wɪð] [wʌn][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
**It is the little dog of porcelain with one hole in the stomach .**
它 是 这 小的 狗 的 瓷 和 一 洞 在 这 胃 .

这是一只瓷质小狗，肚子上有一个洞。

[mamɑ̃] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [feɪt] , [ðə; ði][stiː] . [ˌɑːn'dreɪ] ,
**Maman give it to me for my fete , the Ste . Andrée ,**
妈妈 给 它 到 我 为了 我的 宴请 , 这 圣 . 安德烈 ,

妈妈，请把这块圣安德烈蛋糕给我，作为我节日的礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði][həʊl][ɔːl][ðə; ði] ['sʌndez] ,
**and she give me two sous for put in the hole all the Sundays ,**
和 她 给 我 二 深 为了 放 在 这 洞 全部 这 星期日 ,

她给了我两苏，让我把钱投进洞里，每个星期天都是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ˌnevə'mɔː(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] ?
**and it come out nevermore until it break , you comprehend ?**
和 它 来 出去 永不再 直到 它 休息 , 你 理解 ?

它永远不会再出来，直到它破碎为止，你明白吗?

[ai] [gɑːd] [ - ]
**I guard [ 11 ]**
我 警卫 [ - ]

我守卫[11]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [bæd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**the little dog under my pillow and it make bad in my heart to break it ,**
这 小的 狗 在下面 我的 枕头 和 它 制作 坏的 在 我的 心 到 休息 它 ,

枕头底下的小狗，把它弄碎我心都碎了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] ?
**but what will you ?**
但 什么 将要 你 ?

但你会怎么做?

[maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] [huː] [ɪz]['əʊnli][wʌn][tʃaɪld][laɪk][ˌem 'iː] ,
**My dear godfather who is only one child like me ,**
我的 亲爱的 教父 WHO 是 仅有的 一 孩子 喜欢 我 ,

我亲爱的教父，您和我一样也是独生子，

[wɜːk] [strɒŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [breɪk] [nɒt][maɪ]['taɪə(r)]
**work strong like a man for make me happy and I would break not my tire**
工作 强的 喜欢 一个 男人 为了 制作 我 快乐的 和 我 会 休息 不是 我的 胎

- ['lɪərə][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] ?
**- lire for to save him from the death ?**
- 里尔 为了 到 节省 他 从 这 死亡 ?

像个男人一样努力工作让我开心，为了救他免于死亡，我宁愿不惜一切代价。

[əʊ] [jes] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] !
**Oh yes , a thousand times yes !**
哦 是的 , 一个 千 时代 是的 !

哦，是的，一千个是的!

[səʊ][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [wʌn][stəʊn]
**So I take it out in the court and open the stomach with one stone**
所以 我 拿 它 出去 在 这 法庭 和 打开 这 胃 和 一 石头

所以我把它带到法庭上，用一块石头剖开了肚子。

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] - [suːz] !
**and I make to fall out 26 sous !**
和 我 制作 到 落下 出去 - 深 !

我竟然要掉出 26 苏!

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts]['paɪəs] ,
**And I go to the store of objects pious ,**
和 我 去 到 这 店铺 的 对象 虔诚的 ,

我去了圣物商店，

[ænd; ənd][ai][dɪ'mɑːnd][wʌn]['kænd(ə)l][ɒv; əv] - [suːz] [ɔː(r)] [tuː] ['kænd(ə)ls][ɒv; əv] - [suːz] ,
**and I demand one candle of 26 sous or two candles of 13 sous ,**
和 我 要求 一 蜡烛 的 - 深 或者 二 蜡烛 的 - 深 ,

我要求提供一根价值 26 苏的蜡烛，或者两根价值 13 苏的蜡烛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [seɪ] - [ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [səʊ][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] - [suːz] ,
**but the lady say 13 is a number of unhappiness so she give me one of 25 sous ,**
但 这 女士 说 - 是 一个 数字 的 不快乐 所以 她 给 我 一 的 - 深 ,

但那位女士说13是不快乐的数字，所以她给了我一个25苏的。

[ænd; ənd][wʌn] [suː] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [leɪs] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][pʊt] [ə'raʊnd] .
**and one sou of paper of lace of gold to put around .**
和 一 苏 的 纸 的 蕾丝 的 金子 到 放 大约 .

还有一束金丝花边纸用来装饰。

[ænd; ənd][ai][gəʊ] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stiː] . [vjɛrʒ] ,
**And I go quick to the church , and put up the candle to the Ste . Vierge ,**
和 我 去 快的 到 这 教会 , 和 放 向上 这 蜡烛 到 这 圣 . 维尔日 ,

我赶紧去教堂，在圣母像前点燃蜡烛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
**and she will see it from the sky ,**
和 她 将要 看 它 从 这 天空 ,

她将从空中看到这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ˌɑːˌmɛ'riːk] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][daɪ] ,
**and she will see you also in Amerique and make you not to die ,**
和 她 将要 看 你 还 在 美国 和 制作 你 不是 到 死 ,

她也会在美洲见到你，并让你免于一死。

[em] . [ˌel'iː] - [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg] [ə'merɪkən] [ðæt] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'res] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] :
**M . le Curé see the little flag American that you send me and that I attach to the candle - stick and he caress my head and say :**
M . 勒 - 看 这 小的 旗帜 美国人 那 你 发送 我 和 那 我 附 到 这 蜡烛 - 戳 和 他 抚摸 我的 头 和 说 :

勒库雷先生看到你寄给我的那面小小的美国国旗，我把它挂在烛台上，他抚摸着我的头说：

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" What for is it ?**
" 什么 为了 是 它 ?

这是做什么用的？

" [səʊ][ai] [tel] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [dʒen'tiːl] .
**" So I tell him and he say I am very genteel .**
" 所以 我 告诉 他 和 他 说 我 是 非常 文雅的 .

“所以我告诉他，他说我很有礼貌。”

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪt] [ - ] [ai] [melt] [ɪn] [tɪəz] [ - ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt]
**But all of a hit [ 12 ] I melt in tears [ 13 ] , because I know I am not**
但 全部 的 一个 打 [ - ] 我 熔化 在 眼泪 [ - ] , 因为 我 知道 我 是 不是

[dʒenˈtiːl] ,
**genteel ,**
文雅的 ,

但每次受到打击[12]我都会泪流满面[13]，因为我知道我并不温文尔雅，

[dɪə(r)][ˈɡɒdfɑːðə(r)] !
**dear godfather !**
亲爱的 教父 !

亲爱的教父！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鹿教子(Deer Godchild)



[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ;
**I am very , very bad and wicked ;**
我 是 非常 , 非常 坏的 和 邪恶 ;

我非常非常坏，非常邪恶；

---

[ai] [tel] [nɒt][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ai] [kən'dʌkt] [nɒt][maɪ'self] [wel] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
**I tell not the truth and I conduct not myself well unto you .**
我 告诉 不是 这 真相 和 我 执行 不是 我 出色地 到 你 .

我没有说真话，也没有好好待你。

---

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː]['nevə(r)] !
**Perhaps you will pardon me never !**
也许 你 将要 赦免 我 绝不 !

或许你永远不会原谅我！

---

[ai][gəʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][em] . [ˌel'iː] - [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['penɪtəns] [ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]
**I go to confession and M . le Curé say for my penitence I must also**
我 去 到 忏悔 和 M . 勒 - 说 为了 我的 忏悔 我 必须 还
[kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
**confess to you that I am one little girl !**
承认 到 你 那 我 是 一 小的 女孩 !

我去忏悔，神父说，为了忏悔，我还必须向你忏悔，我其实是个小女孩！

---

[əʊ] [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [biː; bi] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['æŋgə(r)] !
**Oh dear godfather , be not too much in anger !**
哦 亲爱的 教父 , 是 不是 也 很多 在 愤怒 !

哦，亲爱的教父，请不要太生气！

---

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][sæd] !
**I am so sad !**
我 是 所以 伤心 !

我好难过！

---

[ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,
**I comprehend not how it arrived ,**
我 理解 不是 如何 它 到达的 ,

我不知道它是怎么到这儿的。

---

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]
**but when you write to me and say you love not the little girls**
但 什么时候 你 写 到 我 和 说 你 爱 不是 这 小的 女孩们

但是，当你写信告诉我你不爱小女孩们时，你却告诉我你不爱她们。

---

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] ['nʌθɪŋ] .
**I was afraid and responded nothing .**
我 曾是 害怕的 和 回应 没有什么 .

我当时很害怕，什么也没说。

---

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Dear godfather ,**
亲爱的 教父 ,

亲爱的教父，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ai] [preɪ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][bɒn] [djuː] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] [bɔɪ] ,

**I will tell you that when I was little I pray often the bon Dieu make me one boy ,**

我 将要 告诉 你 那 什么时候 我 曾是 小的 我 祈祷 经常 这 邦 上帝 制作 我 一 男生 ，

我告诉你，我小时候经常祈祷上帝让我成为一个男孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

**because you know , for Him nothing is impossible .**

因为 你 知道 ， 为了 他 没有什么 是 不可能的 .

因为你知道，对他来说，没有什么是不可能的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃ] [ai] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][gɜːl] ,

**But He wish I remain a girl ,**

但 他 希望 我 保持 一个 女孩 ，

但祂希望我永远是个女孩，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][daɪ] .

**and now I have cheated and He punish me very strong in make you so much fatigue you almost die .**

和 现在 我 有 作弊 和 他 惩治 我 非常 强的 在 制作 你 所以 很多 疲劳 你 几乎 死 .

现在我作弊了，他严厉地惩罚了我，让你疲惫不堪，几乎死去。

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [mɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [sæd] .

**I cannot write more this day because I am too much sad .**

我 不能 写 更多的 这 天 因为 我 是 也 很多 伤心 .

今天我太难过了，写不下去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [nɒt] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [suːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'kwaɪət] .

**But if you die not please tell me soon because I am so much unquiet .**

但 如果 你 死 不是 请 告诉 我 很快 因为 我 是 所以 很多 不安 .

但如果你没死，请尽快告诉我，因为我非常不安。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [ˌnevə'mɔː(r)] [biː; bi][səʊ] ['vɪlən] .

**I assure you I will nevermore be so villain .**

我 保证 你 我 将要 永不再 是 所以 恶棍 .

我向你保证，我以后绝不会再做那样的恶人。

[jɔː(r); jə(r)]['gɒdtʃaɪld] [rɪ'pentənt] ,

**Your godchild repentant ,**

你的 教子 悔改的 ，

你的教子悔改了，

[ˌɑːn'dreɪ][lə'blɑːŋk] .

**Andrée Leblanc .**

安德烈 勒布朗 .

安德烈·勒布朗。

[piː] . [es] . [mamã] [seɪ] [ðə; ði] - [əˌmerɪ'kæn] [pʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn] [bɔɪ] .

**P . S . Maman say the Comité Americain put me like one boy .**

P . S . 妈妈 说 这 - 美国人 放 我 喜欢 一 男生 .

PS 妈妈说美国委员会把我当成一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuː] " [iː] " [ðæt] [meɪk] [wʌn][gɜːl] .

**It is the two " e " that make one girl .**

它 是 这 二 " e " 那 制作 一 女孩 .

正是这两个“e”组成了一个女孩。

[piː] . [piː] . [es] . [ai] [sɜːtʃ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
**P . P . S . I search what is the hoopincoff , but I find it not .**
P . P . S . 我 搜索 什么 是 这 - , 但 我 寻找 它 不是 .

PPS 我搜索了 hoopincoff 是什么，但没有找到。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['mælədi] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['pærədaɪs]
**Surely it is the very dangerous malady , but if you die , you go to Paradise ;**
一定 它 是 这 非常 危险的 弊病 , 但 如果 你 死 , 你 去 到 天堂 ;

这当然是一种非常危险的疾病，但如果你死了，你就会去天堂；

[em] . [ˌel'iː] - ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] .
**M . le Curé promise me .**
M . 勒 - 承诺 我 .

勒库雷先生，请答应我。

['griːnvɪl] [fɔːls] .
**Greenville Falls .**
格林维尔 瀑布 .

格林维尔瀑布。

[en] . [waɪ] .
**N . Y .**
N . 是 .

纽约

[dɪə(r)] [mɪs] ['sekrət(ə)ri] ,
**Deer miss Secretary ,**
鹿 错过 秘书 ,

鹿小姐想念秘书，

[ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
**The boy you give me is a girl What are you going to do about it ?**
这 男生 你 给 我 是 一个 女孩 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你给我的男孩其实是个女孩，你打算怎么办？

[jɔːz] - ,
**Yours respekfully ,**
此致 - ,

此致敬礼，

[dʒeɪmz][piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən]
**Dear Mr . Jackson**
亲爱的 先生 . 杰克逊

尊敬的杰克逊先生

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
**In reply to your letter ,**
在 回复 到 你的 信 ,

回复你的来信：

[wiː; wi] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] ,
**we would state that the mistake was due to the handwriting of the child's mother ,**
我们 会 状态 那 这 错误 曾是 到期的 到 这 手写 的 这 孩子的 母亲 ，

我们认为这个错误是由于孩子母亲的笔迹造成的。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [spelt] [wɪð] [wʌn] " [iː] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ,
**making the name appear to be spelt with one " e " instead of two ,**
制作 这 姓名 出现 到 是 拼写 和 一 " e " 反而 的 二 ，

使名字看起来像是一个“e”而不是两个“e”。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .
**and thus making it a boy's name .**
和 因此 制作 它 一个 男孩们 姓名 .

因此，它是一个男孩的名字。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] ['aʊə(r)] ['erə(r)] ,
**We will endeavor , as soon as possible , to repair our error ,**
我们 将要 努力 ， 作为 很快 作为 可能的 ， 到 维修 我们的 错误 ，

我们将尽快努力纠正我们的错误。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
**as it was never our intention to deceive you .**
作为 它 曾是 绝不 我们的 意图 到 欺骗 你 .

我们从未想过要欺骗你。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ,
**Very truly yours ,**
非常 真的 你的 ，

此致敬礼，

['dʒuːniə(r)] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [frɑːns] .
**Junior Committee of the Fatherless Children of France .**
初级 委员会 的 这 无父 孩子们 的 法国 .

法国孤儿青年委员会。

['griːnvɪl] [fɔːls] .
**Greenville Falls .**
格林维尔 瀑布 .

格林维尔瀑布。

[en] . [waɪ] .
**N . Y .**
N . 是 .

纽约

[dɪə(r)] [mɪs] ['sekrət(ə)ri] ,
**Deer Miss Secretary ,**
鹿 错过 秘书 ，

鹿小姐秘书，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] - ,
**I didnt say you were deceivin ,**
我 没有 说 你 是 - ，

我没说你在欺骗我。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][səʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt]
**I just want to tell you the boy you give me was a girl so you wood not**
我 只是 想 到 告诉 你 这 男生 你 给 我 曾是 一个 女孩 所以 你 木头 不是
[meɪk] [ðæt] [mis'teik] [ə'gen] .
**make that mistake agen .**
制作 那 错误 代理 .

我只想告诉你，你给我找的那个男孩其实是个女孩，这样你以后就不会再犯同样的错误了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [ 'felə ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**It is the limit when you have told the fellers you had a boy ,**
它 是 这 限制 什么时候 你 有 讲述 这 伙计们 你 有 一个 男生 ,

当你告诉哥们你生了个儿子之后，事情就到此为止了。

[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][gɜːl] ,
**to go and get a girl ,**
到 去 和 得到 一个 女孩 ,

去追个女孩，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃɒd] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][dæd][hi:; hi][ˌɛsˌi'diː][baɪ][dʒəʊv][jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][faɪn]
**and when I shod the letter to dad he sed by jove youre in a fine**
和 什么时候 我 鞋子 这 信 到 爸爸 他 sed 经过 木星 你是 在 一个 美好的
[pɑːsɪʃən] [ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
**posishun you are**
位置 你 是

当我把信给爸爸时，他说："你处境很好，你……"

[ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˌɛsˌi'diː]['fʌst] [θɪŋ] [ju:; jʊ]
**and I sed how is that , and he sed fust thing you**
和 我 sed 如何 是 那 , 和 他 sed fust 事物 你

我问那是什么，他说第一件事是你

[nəʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː'self] - [ə'baʊt] ,
**no you will get yourself talkt about ,**
不 你 将要 得到 你自己 - 关于 ,

不，你会被人议论的。

[raɪtɪn][tu:; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ?
**ritin to a girl in France and that would be fine woodnt it ?**
利丁 到 一个 女孩 在 法国 和 那 会 是 美好的 - 它 ?

给法国女孩写信，那应该没问题吧？

[rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,
**Respectfully yours ,**
尊敬 你的 ,

肃然，

[dʒeɪ] . [piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**J . P . Jackson Jr .**
J . P . 杰克逊 小 .

小JP·杰克逊

['griːnvɪl] [fɔːls] , [en] . [waɪ] .
**Greenville Falls , N . Y .**
格林维尔 瀑布 , N . 是 .

纽约州格林维尔福尔斯

[mɑːtʃ] ['sɛvən] , - .
**March 7 , 1917 .**
行进 7 , - .

1917年3月7日。

[dɪə(r)]['gɒdtʃaɪld] ,
**Deer godchild ,**
鹿 教子 ,

鹿教子，

---

[ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [daɪ] .
**I received your letter and I did not dye .**
我 已收到 你的 信 和 我 做过 不是 染料 .

我收到了你的信，我没有死。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt][help] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] [ɪn'stɛd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæts] [əl] - [raɪt]
**Of corse you cant help bein a girl insted of a boy and thats al - rite**
的 课程 你 不能 帮助 是 一个 女孩 而不是 的 一个 男生 和 那是 al - 仪式
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['heləwiːz][ænd; ənd]['maɪrə] - ['luːɪs] [ænd; ənd] ['neli] [ðə; ði][gɜːl][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] ['prɪti]
**because Heloise and Myra - Louise and Nelly the girl next dore and pretty**
因为 埃洛伊斯 和 米拉 - 路易丝 和 内莉 这 女孩 下一个 多尔 和 漂亮的
- ['evri] ['bɒdi] [wʊd] ['rʌðər] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ,
**nerely every body wood ruther be a boy than a girl ,**
\- 每一个 身体 木头 拉瑟 是 一个 男生 比 一个 女孩 ,

当然，你无法选择自己是女孩而不是男孩，这也没什么不好，因为像Heloise、Myra-Louise、Nelly，还有隔壁的女孩，几乎每个人都宁愿是男孩而不是女孩。

---

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][fɪb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
**but you were the limit to fib about it**
但 你 是 这 限制 到 纤维 关于 它

但你只能在这件事上撒谎了。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] - [kwɪə(r)] [pɑːsɪʃən] , [səʊ][nəʊ][mɔː(r)][f'ɜː] [ðɪs] [taɪm] .
**and you have put me in a auful queer posishun , so no more fer this time .**
和 你 有 放 我 在 一个 - 酷儿 位置 , 所以 不 更多的 fer 这 时间 .

你让我陷入了极其尴尬的境地，所以这次到此为止吧。

---

[jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Your godfather ,**
你的 教父 ,

你的教父，

---

[dʒeɪ] . [piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**J . P . Jackson Jr .**
J . P . 杰克逊 小 .

小JP·杰克逊

---

[piː] . [es] . [ai] [wɪl] [sə'pɔːrt][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [səʊ][duː; də][nɒt] ['wʌri] .
**P . S . I will suport you just the same so do not worry .**
P . S . 我 将要 支持 你 只是 这 相同的 所以 做 不是 担心 .

PS：我会一如既往地支持你，所以不用担心。

---

['pærɪs] ,
**Paris ,**
巴黎 ,

巴黎，

---

\- [mɑːtʃ] - .
**21 March 1917 .**
\- 行进 - .

1917年3月21日。

---

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ,
**Dear Mr . James ,**
亲爱的 先生 . 詹姆斯 ,

尊敬的詹姆斯先生：

[ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] , [ænd; ənd][ai] [pə'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] - .
**I have your letter , and I perceive that you are very much offensed .**
我 有 你的 信 , 和 我 感知 那 你 是 非常 很多 - .
我收到了你的来信，从中可以看出你非常生气。

[wʌn] [taɪm] [mɔ:(r)][ai] [dɪ'mɑ:nd]['pɑ:d(ə)n] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] [wɒnt] ,
**One time more I demand pardon ; but I cannot be like you want ,**
一 时间 更多的 我 要求 赦免 ; 但 我 不能 是 喜欢 你 想 ,
我再次请求原谅；但我无法如你所愿。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][mɔ:(r)][kɔ:l][maɪ'self][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['gɒdtʃaɪld] ; [ɪf]
**and by consequence I can never more call myself your dear godchild ; if**
和 经过 结果 我 能 绝不 更多的 称呼 我 你的 亲爱的 教子 ; 如果
[ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [nɒt] ,
**you love me not ,**
你 爱 我 不是 ,
因此，我再也不能自称是你亲爱的教子了；如果你不爱我，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'fensɪv] , [ai][hæv; həv] [nɒt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] .
**and I am offensive , I have not business of you and your silver .**
和 我 是 进攻 , 我 有 不是 商业 的 你 和 你的 银 .
我很冒犯你，我与你和你的银子没有任何关系。

[pli:z] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**Please give it to one unhappy little boy .**
请 给 它 到 一 不开心 小的 男生 .
请把它送给一个不快乐的小男孩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['betə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['hʌŋgə(r)] ,
**It is worth better that I have hunger ,**
它 是 值得 更好的 那 我 有 饥饿 ,
饥饿比饥饿更有意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['betə(r)] [ðæt] [ai][bi:; bi] [meɪd] [ded] [baɪ][ðə; ði] [bɒʃ] ,
**it is worth better that I be made dead by the boches ,**
它 是 值得 更好的 那 我 是 制成 死的 经过 这 博切斯 ,
我宁愿被德国佬杀死，也比这好。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['mendɪkənt] .
**than to be like one little mendicant .**
比 到 是 喜欢 一 小的 乞丐 .
宁愿像个小乞丐一样。

[ai][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə] [mamã] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [jes] .
**I demand to Maman if it is not true , and she say yes .**
我 要求 到 妈妈 如果 它 是 不是 真的 , 和 她 说 是的 .
我问妈妈这是否属实，她说是的。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][peɪn][ju:; jʊ][dɪd] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
**I thank you for all the pain you did take for me**
我 感谢 你 为了 全部 这 疼痛 你 做过 拿 为了 我
感谢你为我承受的一切痛苦

[ænd; ənd][ai] [fə'get] ['nevə(r)] .
**and I forget never .**
和 我 忘记 绝不 .
我永远不会忘记。

[wen] [ai] [bɪ'kʌm] [grænd][ai] [wɪl] ['rendə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
**When I become grand I will render to you all you pay for me .**
什么时候 我 变得 盛大 我 将要 使成为 到 你 全部 你 支付 为了 我 .
等我功成名就，我会把你们为我付出的一切回报给你们。

[ˌɡʊd'baɪ] [mə'sjɜː] [dʒeɪmz] .
**Goodbye monsieur James .**
再见 先生 詹姆斯 .

再见了，詹姆斯先生。

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [ˌsæljə'teɪʃənz] ,
**Receive the expression of my best salutations ,**
收到 这 表达 的 我的 最好的 问候 ,

请接受我最诚挚的问候。

['ændriː] [lə'blɑːŋk] .
**Andree Leblanc .**
安德烈 勒布朗 .

安德烈·勒布朗。

['ɡriːnvɪl] [fɔːls] , [en] . [waɪ] .
**Greenville Falls , N . Y .**
格林维尔 瀑布 , N . 是 .

纽约州格林维尔福尔斯

['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
**April 2 , 1917 .**
四月 2 , - .

1917年4月2日。

[dɪə(r)] ['ɡɒdtʃaɪld] ,
**Deer godchild ,**
鹿 教子 ,

鹿教子，

[seɪ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] ['ɛni] [lɒŋɡə(r)] ?
**Say what is the matter with you ennyway and why don't you want me to support you enny longer ?**
说 什么 是 这 事情 和 你 - 和 为什么 不 你 想 我 到 支持 你 尼 更长 ?

到底你怎么了？为什么不再需要我的支持了？

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡɒdfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['ɡɒdtʃaɪld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːɡ(ə)l] [əfɛr] ,
**I am your godfather and you are my godchild and it is a legal afare ,**
我 是 你的 教父 和 你 是 我的 教子 和 它 是 一个 合法的 公平 ,

我是你教父，你是我的教子，这是法律关系。

[dæd] [sez] , [ænd; ənd] [ɪf] - [sez] [ɛnaɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [siː] ?
**dad sez , and if ennybody sez ennything about it they will have to deel with me , see ?**
爸爸 sez , 和 如果 - sez 任何东西 关于 它 他们 将要 有 到 迪尔 和 我 , 看 ?

我爸说，要是有人敢对这件事说三道四，他们就得跟我算账，明白吗？

- [mɛ'bi]
**Ennyway mebbe**
- 也许

总之，也许

[ai] [wɒz; wəz] ['kɪndə(r)] ['kræŋki] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kɪndə(r)] - ,
**I was kinder cranky about it , and you kinder fibbd ,**
我 曾是 幼儿园 暴躁的 关于 它 , 和 你 幼儿园 - ,

我当时只是比较委婉地生气，而你却撒了个谎。

[səʊ] [lets] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][skræp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət]
**so lets say we had a scrap and shake on it and let it go at**
所以 让我们 说 我们 有 一个 废料 和 摇 在 它 和 让 它 去 在
[ðæt] .
**that .**
那 .

假设我们发生了争执，然后就此作罢。

[lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'felə ] [hɪə(r)][hæv; həv][skræps] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
**Lots of the fellers hear have scraps with the girls ,**
很多 的 这 伙计们 听到 有 碎屑 和 这 女孩们 ,

这里很多男人都和女孩发生过争执。

[ænd; ənd][lɑːst] [wiːk] ['dɪŋki] [oʊ'dɛl] [huː] [ɪz] [kɑːl] - ['brʌðə(r)][hæd; həd][wʌn] [wɪð] ['heləwiːz]
**and last weak Dinky Odell who is Carl Odells yungist brother had one with Heloise**
和 最后的 虚弱的 小巧玲珑 奥德尔 WHO 是 卡尔 奥德尔斯 - 兄弟 有 一 和 埃洛伊斯
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - ,
**because he hollerd ,**
因为 他 - ,

最后，卡尔·奥德尔的弟弟丁基·奥德尔（Dinky Odell）因为大喊大叫而和海洛伊斯发生了关系。

['heləwiːz][gəʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
**Heloise go wash your feet , the bord of helths across the street , at her**
埃洛伊斯 去 洗 你的 脚 , 这 板 的 - 穿过 这 街道 , 在 她

埃洛伊斯，去洗洗你的脚吧，街对面卫生局，在她那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
**and she cried , but he sent her a peach of a poim to make up ,**
和 她 哭 , 但 他 发送 她 一个 桃 的 一个 - 到 制作 向上 ,

她哭了，但他送了她一个桃子形状的橘子作为补偿。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['ɛni] [mɔː(r)] ,
**and hear it is , " If you dont like me enny more ,**
和 听到 它 是 , " 如果 你 不 喜欢 我 尼 更多的 ,

据说，'如果你再也不喜欢我了，'

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'lɪst][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] !
**then I shall inlist and go to war !**
然后 我 将 入队 和 去 到 战争 !

那我就应征入伍去打仗!

" [ai] [ges] ['dɪŋki] [ɪz][gɔɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pwɑː][əl] - [raɪt] .
**" I guess Dinky is goin to be a poit al - rite .**
" 我 猜测 小巧玲珑 是 去 到 是 一个 波伊特 al - 仪式 .

"我猜丁基会过得很好。"

[juː; jʊ]
**You**
你

你

[nəʊ]
**no**
不

不

[ai] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [tuː] , [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'felə ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] - -
**I mite go to war two , lots of the fellers hear are inlistin in forrin regimunts**
我 螨虫 去 到 战争 二 , 很多 的 这 伙计们 听到 是 - 在 - -
,
**,**
,

我可能会去参加第二次世界大战，这里很多伙计都报名加入了外国军队。

[ ðεə, 弱ðə, ðr ] [kɑːl] [oʊ'dɛl] [huː] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['rɔɪəl] [flɪŋ] [kɔːps] ,

**theres Carl Odell who has joind the Canadian Royal Fling Corpse ,**

有 卡尔 奥德尔 WHO 有 加入 这 加拿大 皇家 一扔 尸体 ,

还有卡尔·奥德尔，他加入了加拿大皇家弗林乐队。

[ænd; ənd] ['hæŋki] [dʒəunz][ɪz] [gɔɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [trʌk] [ɪn] [frɑːns]

**and Hanky Jones is goin to drive a truck in France**

和 手帕 琼斯 是 去 到 驾驶 一个 卡车 在 法国

汉基·琼斯要去法国开卡车。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['draɪvə(r)][əl] - [raɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]

**and I guess he will be some driver al - rite because he has druv**

和 我 猜测 他 将要 是 一些 司机 al - 仪式 因为 他 有 德鲁夫

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] [hɜːs] [f'ɜː] [tuː] [j'iəz] [naʊ] ,

**the new automobile hearse fer too years now ,**

这 新的 汽车 灵车 fer 也 年 现在 ,

我想他应该会是个不错的司机，因为他已经驾驶这辆新型灵车两年了。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [gəʊz] [laɪk] [ðə; ði] - .

**and say he goes like the dickuns .**

和 说 他 去 喜欢 这 - .

然后说他像个混蛋一样行事。

[kɔːs] [ai] [eɪnt] ['seɪɪn]

**Corse I aint sayin**

科西嘉岛 我 不是 说

科尔斯我没说

[ɪm] [gɔɪn] [tuː; tə][ɪn'lɪst] [raɪt] [ə'weɪ]

**Im goin to inlist rite away**

我是 去 到 入队 仪式 离开

我马上就报名。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [sʌm; səm][aɪ'diəz][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪzn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]

**but I got some ideas in mind and Im thinking of raisin a regiment of**

但 我 得到 一些 想法 在 头脑 和 我是 思维 的 葡萄干 一个 团 的

[bɔɪ] [skaʊts] [ɔː(r)] [red] ['ɪndiənz] ,

**boy scouts or Red Indians ,**

男生 侦察兵 或者 红色的 印度人 ,

但我脑子里有一些想法，我正在考虑组建一支童子军或印第安人军团。

[ai] [ges] [ðə; ði] [red] [skɪnz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ,

**I guess the Red skins wood be the best ,**

我 猜测 这 红色的 皮肤 木头 是 这 最好的 ,

我猜红皮木材是最好的。

[ænd; ənd] [seɪ] - ['kaɪzə(r)] [bɪl] [lʊk] ['tʃeɪpeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [red] [skɪnz] ['biːtɪn]

**and say woodnt Kaiser Bill look chepe if he saw a bunch of Red Skins beatin**

和 说 - 凯撒 账单 看 便宜 如果 他 锯 一个 束 的 红色的 皮肤 殴打

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] ?

**it after him ?**

它 后 他 ?

如果威廉二世看到一群红皮队球迷在他身后捶胸顿足，他会觉得威廉二世很low吗?

[ai][bet] [hɛd] [rʌn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd][ai][bet] [ðeɪd] [kætʃ] [hɪm] ,

**I bet hed run to beat the band , and I bet theyd catch him ,**

我 赌注 头 跑步 到 打 这 乐队 , 和 我 赌注 他们会 抓住 他 ,

我敢打赌他跑得比乐队还快，我也敢打赌他们肯定能追上他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [gʊd.naɪt] [f'ɜː]['kaɪzə(r)] [bɪl] .

**and if they did , goodnite fer Kaiser Bill .**

和 如果 他们 做过 , 好夜 fer 凯撒 账单 .

如果他们真的这么做了，那就祝凯撒·比尔晚安。

[seɪ] [ðeɪ] - [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɛk'sɛpt] [mɛ'bi] [skælp][hɪm][ɔː(r)][skɪn][hɪm][ə'laɪv] ,
**Say they woodnt do a thing to him exept mebbe scalp him or skin him alive ,**
说 他们 - 做 一个 事物 到 他 除 也许 头皮 他 或者 皮肤 他 活 ,

他们说除了可能剥他的头皮或活剥他的皮之外，不会对他做任何事。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [lʊk] ['tʃeɪpeɪ] [ðen] ?
**and woodnt he look chepe then ?**
和 - 他 看 便宜 然后 ?

那他看起来岂不是会很廉价?

[red] [skɪnz] [ɪz] - - [wen] [ðeɪ] [get] [gɔɪn] ,
**Red Skins is auful feerce when they get goin ,**
红色的 皮肤 是 - - 什么时候 他们 得到 去 ,

红皮队一旦进入状态，就非常凶猛。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [rɛkɔn] - [kʊd] [stɒp][ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [gɒt] ['stɑːtɪd] .
**and I dont rekon ennybody cood stop them once they got started .**
和 我 不 雷孔 - 库德 停止 他们 一次 他们 得到 开始 .

而且我觉得一旦他们开始行动，没人能阻止他们。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] - [skeə(r)][lɑːst][naɪt][ai][hæd; həd] [biːn] - [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [baɪ] ['tʃɑːpɪn] [wʊd]
**We had an auful scare last nite I had been suportin you all day by choppin wood**
我们 有 一个 - 吓 最后的 夜 我 有 到过 - 你 全部 天 经过 砍 木头

昨晚我们吓了一跳，我今天一整天都在帮你劈柴。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ded] [biːt] [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ai][wɒz; wəz] [wəʊk] [ʌp] [baɪ][dæd]
**and I was dead beet but all of a suddin I was woke up by dad**
和 我 曾是 死的 甜菜 但 全部 的 一个 - 我 曾是 觉醒 向上 经过 爸爸

我当时睡得正香，突然就被爸爸叫醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['jɛlɪn] ['mɜːdə(r)] !
**and he was yellin Murder !**
和 他 曾是 大喊 谋杀 !

他大喊：“谋杀！”

['mɜːdə(r)] !
**Murder !**
谋杀 !

谋杀！

[ænd; ənd][ə'mændə][ænd; ənd][sə'siːliə][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [kɜːl] ['peɪpəz] [rʌʃd] [ɪn] ,
**and Amanda and Cecilia and Mother who had her hare in curl papers rushd in ,**
和 阿曼达 和 塞西莉亚 和 母亲 WHO 有 她 野兔 在 卷曲 文件 匆忙 在 ,

还有阿曼达、塞西莉亚和她母亲，她母亲手里拿着卷曲的纸，匆匆赶来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dæd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bjuːli][faɪt][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌntʃɪn] [ðə; ði]['piːloʊ] ,
**and there was dad having a buly fite in bed , and he was punchin the pilo ,**
和 那里 曾是 爸爸 拥有 一个 布利 战斗 在 床 , 和 他 曾是 打孔 这 皮洛 ,

爸爸在床上跟人打架，他打了飞行员一顿。

[ænd; ənd] ['jɛlɪn] ['mɜːdə(r)] !
**and yellin Murder !**
和 大喊 谋杀 !

并大喊“谋杀！”

['mɜːdə(r)] !
**Murder !**
谋杀 !

谋杀！

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [skɑːt] [tuː; tə][gəʊ] [nɪr] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [pʌntʃ] [ˌjuː 'es][laɪk]
**and we was all scart to go neer him because he wood punch us like**
和 我们 曾是 全部 疤痕 到 去 近 他 因为 他 木头 冲床 我们 喜欢
[ðə; ði]['piːloʊ] ,
**the pilo ,**
这 皮洛 ，

我们都害怕靠近他，因为他会像飞行员一样揍我们。

[səʊ]['mʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**so Mother took a pitcher of cold water and throo it in his face ,**
所以 母亲 采取 一个 投手 的 寒冷的 水 和 - 它 在 他的 脸 ，

于是母亲拿了一壶冷水泼在他脸上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][æz; əz] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] ,
**and that woke him up and he was mad as time , and sed ,**
和 那 觉醒 他 向上 和 他 曾是 疯狂的 作为 时间 ， 和 sed ，

那件事把他吵醒了，他气得火冒三丈，然后说道：

[wɒt] [juː; jʊ]['traɪɪn][tuː; tə][duː; də] , [draʊn] [ˌem 'iː] ?
**what you tryin to do , drown me ?**
什么 你 尝试 到 做 ， 溺水 我 ？

你想干什么，把我淹死吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][læft][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] ,
**And then he laft and told us his dreme and it was this way ,**
和 然后 他 左翼 和 讲述 我们 他的 德雷姆 和 它 曾是 这 方式 ，
[mæks] - ,
**Max Dinkelheim ,**
最大限度 - ，

然后他笑了，告诉我们他的梦想，事情是这样的，马克斯·丁克尔海姆

[ðə; ði] [ʃuːmeɪkɚ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɒt] [dɒgz]
**the shoomaker was a German spy and he was trying to sell hot dogs**
这 舒梅克 曾是 一个 德语 间谍 和 他 曾是 尝试 到 卖 热的 狗
[wɪð] [bɑːmz][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bɑːmz][ɪn][ðem; ðəm][ɛk'sɛpt][dæd] .
**with boms in them and no one new there was boms in them exept dad .**
和 波姆斯 在 他们 和 不 一 新的 那里 曾是 波姆斯 在 他们 除 爸爸 .

那个卖热狗的人是个德国间谍，他试图卖里面藏着炸弹的热狗，除了爸爸以外，没有人知道里面有炸弹。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [frɪts] [kʌt] [ðæt] [aʊt] ,
**And he sed , you dirty Fritz cut that out ,**
和 他 sed ， 你 肮脏的 弗里茨 切 那 出去 ，

他说："你这个肮脏的弗里茨，住手！"

[ænd; ənd] [mæks] [hiː; hi] - [dæd][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][dæd][hiː; hi] - [mæks] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)]
**and Max he grabd dad by the hare and dad he yankd Max by the ear**
和 最大限度 他 - 爸爸 经过 这 野兔 和 爸爸 他 - 最大限度 经过 这 耳朵
,
**,**
,

然后，Max一把抓住爸爸的耳朵，爸爸又揪住Max的耳朵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['hævɪn][ə; eɪ][bju:li][faɪt] [wen] [aʊt] [kʌm] [faɪv][mɔ:(r)]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd]
**and they was havin a buly fite when out come five more germans and**
和 他们 曾是 拥有 一个 布利 战斗 什么时候 出去 来 五 更多的 德国人 和
[bɪ'gʌn] [tu:; tə] - [dæd][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
**begun to paist dad on the head ,**
开始 到 - 爸爸 在 这 头 ,

他们正打得不可开交，这时又来了五个德国人，开始打爸爸的头。

[ænd; ənd] [kɔ:s] [hi:; hi] - - [ðə; ði][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['jelɪŋ]
**and corse he coodnt manige the 6 of them so he was yelling**
和 课程 他 - - 这 6 的 他们 所以 他 曾是 大喊
['mɜ:də(r)] !
**Murder !**
谋杀 !

当然，他无法控制他们6个人，所以他大喊"谋杀！"

['mɜ:də(r)] !
**Murder !**
谋杀 !

谋杀！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɒt][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
**And then he got the pitcher of water and that was all .**
和 然后 他 得到 这 投手 的 水 和 那 曾是 全部 .

然后他就拿来了那壶水，事情就这么结束了。

[ai][bet][dæd] [kʊd] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['stʌfɪn] [aʊt][ɒv; əv][mæks] - [əl] - [raɪt] ,
**I bet dad cood have lickd the stuffin out of Max Dinkelheim al - rite ,**
我 赌注 爸爸 库德 有 - 这 馅料 出去 的 最大限度 - al - 仪式 ,

我敢打赌，老爸肯定已经把马克斯·丁克尔海姆舔得干干净净了。

[ænd; ənd][ai][bet][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][gɔɪn][tu:; tə][hæv; həv][wɔ:(r)] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] ,
**and I bet we are goin to have war this weak and if we do ,**
和 我 赌注 我们 是 去 到 有 战争 这 虚弱的 和 如果 我们 做 ,

我敢肯定，这么弱的局势就会爆发战争，如果真的爆发了，

[dæd][sez][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hi:; hi][hæz; həz][bɪt] [ɒf] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [tʃu:] ,
**dad sez the Kaiser will find out he has bit off more than he can chew ,**
爸爸 sez 这 凯撒 将要 寻找 出去 他 有 少量 离开 更多的 比 他 能 嚼 ,

爸爸说，皇帝会发现他野心太大，力不从心。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əl] - [raɪt]
**and you had better make up with me because I think you are al - rite**
和 你 有 更好的 制作 向上 和 我 因为 我 思考 你 是 al - 仪式
,
**,**
,

你最好跟我和好，因为我觉得你人还不错。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][wɔ:(r)][ai] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pɑ:sɪʃən] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
**and if we have war I mite be in a posishun to help you .**
和 如果 我们 有 战争 我 螨虫 是 在 一个 位置 到 帮助 你 .

如果爆发战争，我或许能帮到你。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɜ:] ['bɜ:nɪŋ] [ðæt] ['kænd(ə)l][fɜ:][ˌem 'i:] ,
**Thank you fer burning that candle fer me ,**
感谢 你 fer 燃烧 那 蜡烛 fer 我 ,

谢谢你替我点燃那支蜡烛。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['bɜ:nɪŋ] [sʌm; səm]['sʌlfə(r)][wʌnz][fɜ:]['heləwi:z][ænd; ənd] ['mɒli]
**we have been burning some sulfur ones fer Heloise and Molly**
我们 有 到过 燃烧 一些 硫 一个 fer 埃洛伊斯 和 莫莉

我们一直在为海洛伊斯和莫莉烧一些硫磺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɛtɪn] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] .
**and they seem to be gettin along nicely .**
和 他们 似乎 到 是 获得 沿着 很好 .

他们相处得似乎不错。

[dəʊnt] [fɝːdʒɪt] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ɛni] [mɔː(r)] .
**Dont fergit when you rite to say if you are not mad at me enny more .**
不 弗吉特 什么时候 你 仪式 到 说 如果 你 是 不是 疯狂的 在 我 尼 更多的 .

写信的时候别忘了告诉我你是否已经不再生我的气了。

[jɔː(r); jə(r)] - ['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Your affeckshunate godfather ,**
你的 - 教父 ,

你亲爱的教父，

[dʒeɪmz] [piː] . ['dʒæksən] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

[piː] . [es] .
**P . S .**
P . S .

PS

[h'aʊz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] [biːn] ['meɪkɪn] [aʊt] ?
**Hows your big brother been makin out ?**
如何 你的 大的 兄弟 到过 制造 出去 ?

你哥哥最近怎么样?

[piː] . [piː] . [es] . [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [f'ɜː] ['bʌstɪn] [ðæt] [dɒg] [f'ɜː] [ˌem 'iː] .
**P . P . S . Thank you very much fer bustin that dog fer me .**
P . P . S . 感谢 你 非常 很多 fer 布斯汀 那 狗 fer 我 .

PPS：非常感谢你帮我抓住了那条狗。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [nekst] [wiːk]
**I have a pig with a hole in it and if I ern enuf money next weak**
我 有 一个 猪 和 一个 洞 在 它 和 如果 我 恩恩 足够 钱 下一个 虚弱的

我有一头猪，猪肚子上有个洞，如果我下周能赚到足够的钱……

[ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**I will send it to you .**
我 将要 发送 它 到 你 .

我会把它寄给你。

[piː] . [piː] . [piː] . [es] .
**P . P . P . S .**
P . P . P . S .

PPPS

[huː] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?
**Who is that Mr . le Cure you talk so much about ?**
WHO 是 那 先生 . 勒 治愈 你 讲话 所以 很多 关于 ?

你经常提到的勒库尔先生是谁?

- [ruː] - .
**18 rue d'Autancourt .**
- 后悔 - .

奥唐库尔街18号。

['eɪprəl] - .
**April 16 .**
四月 - .

4月16日。

[dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dʒeɪmz] :
**Dear Monsieur James :**
亲爱的 先生 詹姆斯 :

尊敬的詹姆斯先生:

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] [wiːk] [pɑːst][ai] [siː] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [ˌɑːˌmɛ'riːk] ['fləʊtɪŋ] [wel]
**When I go to school the week past I see the flag of Amerique floating well**
什么时候 我 去 到 学校 这 星期 过去的 我 看 这 旗帜 的 美国 漂浮的 出色地
[haɪ] !
**high !**
高的 !

上周我去学校的时候，看到美国国旗高高飘扬!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['kɒntent ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] ['tɜːmɪneɪt] [baɪ][ə; eɪ]
**And all the world is content because you come to aid us terminate by a**
和 全部 这 世界 是 内容 因为 你 来 到 援助 我们 终止 经过 一个
[piːs] [vɪk'tɔːriəs] [ðɪs] [wɔː(r)][səʊ]['terəb(ə)l] ,
**peace victorious this war so terrible ,**
和平 胜利者 这 战争 所以 糟糕的 ,

全世界都感到满意，因为你们前来帮助我们，以胜利的和平结束这场可怕的战争。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk][wʌn]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**and be like one brother for the triumph of the Justice , and the**
和 是 喜欢 一 兄弟 为了 这 胜利 的 这 正义 , 和 这
['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mænəti] .
**Liberty , and the Humanity .**
自由 , 和 这 人类 .

为了正义、自由和人道的胜利，我们要像兄弟一样团结一致。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [skuːl] ['eksplɪkeɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**That is what the mistress of school explicate to us ,**
那 是 什么 这 情妇 的 学校 解释 到 我们 ,

这就是女老师给我们讲解的内容。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ðə; ði] [ˌɑːˌmɛ'riːk] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstə(r)] [rɛ'publɪk] ,
**and we love and honor the Amerique like the great sister Republique ,**
和 我们 爱 和 荣誉 这 美国 喜欢 这 伟大的 姐姐 共和国 ,

我们像爱戴和尊敬伟大的姐妹共和国一样爱戴和尊敬美洲。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌjuː 'es][get] [ʌp][ænd; ənd] [lɜːn] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]
**and then she tell us get up and learn chant the song of the Banner of**
和 然后 她 告诉 我们 得到 向上 和 学习 呗 这 歌曲 的 这 横幅 的
[stɑːz] .
**Stars .**
星星 .

然后她告诉我们起来学习吟唱《星条旗之歌》。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
**Perhaps you have hear it ?**
也许 你 有 听到 它 ?

你或许听说过?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] : " [əʊ] , [daɪt] , [vɔɪ'eɪ] - [vuː] [ɔːks] - [ˌdiː'juː]['mætɪn] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**It begin : " Oh , dites , voyez - vous aux lueurs du matin " etc .**
它 开始 : " 哦 , dites , 沃伊兹 - 您 辅助 - 杜 晨间 " ETC .

它的开头是:“哦，dites，voyez-vous aux lueurs du matin”等。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [blæk] ,
**The mistress write it all on the tables black ,**
这 情妇 写 它 全部 在 这 表格 黑色的 ,

女主人把一切都写在了黑色的桌子上。

[ - ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kɒpi] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk]
[ 14 ] and we copy in lieu of the exercise of grammar , and it make
[ - ] 和 我们 复制 在 代替 的 这 锻炼 的 语法 , 和 它 制作
[ˌjuː 'es][ɔːl] ['dʒɔɪfl] .
us all joyful .
我们 全部 快乐 .

[14] 我们抄写代替语法练习，这让我们都感到快乐。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
But all that make me think so much of you ,
但 全部 那 制作 我 思考 所以 很多 的 你 ,

但这一切都让我更加想念你。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] - [ - ] [maɪ'self]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] ,
that I cannot empeche [ 15 ] myself even if you are no more my godfather ,
那 我 不能 - [ - ] 我 甚至 如果 你 是 不 更多的 我的 教父 ,

即使你不再是我的教父，我也无法阻止[15]我自己，

[tuː; tə][pɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg] [ə'merɪkən] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɒn][maɪ] [hɑːt] ,
to pin the little flag American that you give me , on my heart ,
到 别针 这 小的 旗帜 美国人 那 你 给 我 , 在 我的 心 ,

把您送我的那面小小的美国国旗别在我的心上，

[ðæt] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [baɪ][ðə; ði] - [wen] [ai] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
that save you from the death by the hoopincoff when I attach it to the
那 节省 你 从 这 死亡 经过 这 - 什么时候 我 附 它 到 这
['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][stiː] .
candle of the Ste .
蜡烛 的 这 圣 .

当我把它连接到圣烛台上时，它就能救你免于被箍状蝎子杀死。

[vjɛrʒ] .
Vierge .
维尔日 .

维尔日。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pendɪŋ] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][mɪd] - [deɪ] , [ai][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
And then , pending the recreation of mid - day , I go home and the
和 然后 , 待办的 这 娱乐 的 中 - 天 , 我 去 家 和 这
['fæktə(r)] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] !
factor bring your letter !
因素 带来 你的 信 !

然后，等到中午时分，我就回家，然后把您的信送来！

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [skuːl] [ai] ['efət] [maɪ'self][səʊ] [strɒŋ] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
And when I return at school I effort myself so strong to read your letter ,
和 什么时候 我 返回 在 学校 我 努力 我 所以 强的 到 读 你的 信 ,

当我回到学校后，我会努力让自己集中精力去读你的信。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ - ]
that I cannot make like it must [ 16 ]
那 我 不能 制作 喜欢 它 必须 [ - ]

我无法像它必须的那样做[16]

[maɪ] [tʃɑːt] [ˌdʒiːə'græfɪk] .
my chart geographic .
我的 图表 地理 .

我的地理图表。

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] ['ɪzəˌbel] [gəvoʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['ʃuːz] ,
But I promise Isabelle Gaveau , the little girl of the merchant of shoes ,
但 我 承诺 伊莎贝尔 加沃 , 这 小的 女孩 的 这 商人 的 鞋 ,

但我向伊莎贝尔·加沃，那个卖鞋的小女孩，承诺

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [lend][hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['prɪti] ['hæŋkətʃɪf] [njuː] ,
**that if she will to aid me , I will lend her my pretty handkerchief new ,**
那 如果 她 将要 到 援助 我 , 我 将要 借 她 我的 漂亮的 手帕 新的 ,

如果她愿意帮助我，我会把我的漂亮新手帕借给她。

[fɔː(r); fə(r)][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['iːstə(r)] .
**for go to church the morning of Easter .**
为了 去 到 教会 这 早晨 的 复活节 .

复活节早上去教堂。

[səʊ][wiː; wi][biː; bi][ɔːl]['kɒntent ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd]
**So we be all content and I have very much the time to reflect and**
所以 我们 是 全部 内容 和 我 有 非常 很多 这 时间 到 反映 和
[rɪ'spɒnd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .
**respond at your letter .**
回应 在 你的 信 .

这样我们就都满意了，我也有充足的时间思考并回复你的来信。

[dɪə(r)] [mə'sjɜː] [dʒeɪmz] , [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ai] [kən'tɪnjuː] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]
**Dear Monsieur James , I comprehend that you want I continue be your dear**
亲爱的 先生 詹姆斯 , 我 理解 那 你 想 我 继续 是 你的 亲爱的
['gɒdtʃaɪld] .
**godchild .**
教子 .

亲爱的詹姆斯先生，我明白您希望我继续做您亲爱的教子。

[ai][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [mamã] [wɒt] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] : " [teɪk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,
**I demand to Maman what I do , and she say : " Take the silver ,**
我 要求 到 妈妈 什么 我 做 , 和 她 说 : " 拿 这 银 ,

我问妈妈我该怎么做，她说：“拿着银子，

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɪnfəntaɪl] ['fuːlɪʃnəs] .
**and make no more infantile foolishness .**
和 制作 不 更多的 婴儿 愚蠢 .

不要再做幼稚的蠢事了。

['əʊnli][wʌn] ['ʌnjən] [kɒst] [faɪv] [suːz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪz] ['veri] [hɑːd] ,
**Only one onion cost five sous now , and the life is very hard ,**
仅有的 一 洋葱 成本 五 深 现在 , 和 这 生活 是 非常 难的 ,

现在一个洋葱就要五苏，生活很艰难。

[bʌt; bət] [ˌɑːˌmɛ'riːk] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][hænd] ,
**but Amerique have the great heart to help us and give us the hand ,**
但 美国 有 这 伟大的 心 到 帮助 我们 和 给 我们 这 手 ,

但是美国人民心地善良，愿意帮助我们，向我们伸出援手。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtri] .
**and we work all the two for the Patrie .**
和 我们 工作 全部 这 二 为了 这 帕特里 .

我们为祖国而工作。

" [səʊ] , [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [wiː; wi][biː; bi][nɒt][mæd][æt; ət] [ɑː'selvz] ['eni][mɔː(r)] ,
**" So , dear godfather , we be not mad at ourselves any more ,**
" 所以 , 亲爱的 教父 , 我们 是 不是 疯狂的 在 我们自己 任何 更多的 ,

“所以，亲爱的教父，我们不要再自责了。”

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ai] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][fɪb] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['kræŋki]
**and I promise I make no more the fib , and you make no more the cranky**
和 我 承诺 我 制作 不 更多的 这 纤维 , 和 你 制作 不 更多的 这 暴躁的
,
**,**
,

我保证以后不再说谎，你也别再发脾气了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
**is it not ?**
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[ai][mʌst; məst][tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['prəʊgres][ɪn] [ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ðə; ði] - ,
**I must to make many progress in American for when you come I reckon you come like the dickuns ,**
我 必须 到 制作 许多 进步 在 美国人 为了 什么时候 你 来 我 估计 你 来 喜欢 这 - ,

我必须在美国取得很多进步，因为我觉得你来的时候会像个傻瓜一样。

[laɪk] ['jɛlɪn] ['θʌndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] - [ə'laɪv] [red] - [skɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [dɒgz] !
**like yellin thunder , with the skin'em alive Red - skins and the hot dogs !**
喜欢 大喊 雷 , 和 这 - 活 红色的 - 皮肤 和 这 热的 狗 !

就像雷鸣般咆哮，剥了红皮人的皮，还吃了热狗！

[dɪə(r)]['benɪfæktə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɒt] [dɒgz] ?
**Dear benefactor , what is it the hot dogs ?**
亲爱的 恩人 , 什么 是 它 这 热的 狗 ?

亲爱的恩人，这是什么？是热狗吗？

[maɪ] [greɪt] ['sɪstə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ə'merɪkən] .
**My great sister say it is a species of machine - gun American .**
我的 伟大的 姐姐 说 它 是 一个 物种 的 机器 - 枪 美国人 .

我的姐姐说它是美国的一种机关枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [driːm] !
**It is very funny your Papa make the wicked dream !**
它 是 非常 有趣的 你的 爸爸 制作 这 邪恶 梦 !

你爸爸做的那个邪恶的梦真有趣！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli] .
**You have the very beautiful family .**
你 有 这 非常 美丽的 家庭 .

你拥有一个非常幸福美满的家庭。

[ˌem 'iː] [tuː] .
**Me too .**
我 也 .

我也是。

[greɪt] ['brʌðə(r)][dʒuːlz][ɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['beɪəd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .
**Great brother Jules is already the corporal and he is like the Chevalier Bayard without fear and without reproach .**
伟大的 兄弟 朱尔斯 是 已经 这 下士 和 他 是 喜欢 这 骑士 巴亚德 没有 害怕 和 没有 责备 .

伟大的哥哥朱尔斯已经是下士了，他就像巴亚尔骑士一样，无所畏惧，无所畏惧。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['eɪklɑː][doʊbɪs] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
**One day , he tell me , a great éclat d'obus take off his hat ,**
一 天 , 他 告诉 我 , 一个 伟大的 光辉 d'obus 拿 离开 他的 帽子 ,

有一天，他告诉我，一位伟大的 éclat d'obus 脱下了帽子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] : " [həʊ] [frɪts] !
**and he pick it off the ground and say : " Ho Fritz !**
和 他 挑选 它 离开 这 地面 和 说 : " 何 弗里茨 !

他从地上捡起它，说道：“霍·弗里茨！”

[ai] ['wɒntɪd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] !
**I wanted not be so polite and salute you !**
我 通缉 不是 是 所以 有礼貌的 和 礼炮 你 !

我本来不想这么客气地向您敬礼！

" [ænd; ənd] [maɪ] [greɪt] ['brʌðə(r)] [tel] [ˌem 'i:] ['meni] [θɪŋz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
**" And my great brother tell me many things important on the war .**
" 和 我的 伟大的 兄弟 告诉 我 许多 事物 重要的 在 这 战争 .

“我的哥哥告诉我许多关于战争的重要事情。”

[bʌt; bət] [ai] [raɪt] [ðem; ðəm] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [wʊd] [skəʊld] [ˌem 'i:] ; [pə'hæps] [pʊt]
**But I write them not , because the censure would scold me ; perhaps put**
但 我 写 他们 不是 , 因为 这 谴责 会 骂 我 ; 也许 放
[ˌem 'i:] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
**me in prison .**
我 在 监狱 .

但我没有写下来，因为谴责会让我受辱，甚至可能把我关进监狱。

['pendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [deɪz] , [hi:; hi] [ti:tʃ] ['lɪt(ə)l] [dʒi:n] [ðə; ði] [tʃɑ:nts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Pending his permission of four days , he teach little Jean the chants of the**
待办的 他的 允许 的 四 天 , 他 教 小的 让 这 吟唱 的 这
['redʒɪmənt] .
**regiment .**
团 .

在获得四天许可后，他教小让唱军歌。

[sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənts] , [mamã] [sez] , [səʊ] [hi:; hi] ['wɪs(ə)l] [ðem; ðəm] .
**Some are not for the little infants , Maman says , so he whistle them .**
一些 是 不是 为了 这 小的 婴儿 , 妈妈 说道 , 所以 他 哨 他们 .

妈妈说，有些歌不适合小婴儿听，所以他就吹口哨。

[bʌt; bət] [dʒi:n] [lʌv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tʃɑ:nts] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] [ɒv; əv] ['lætɪn] [hi:; hi] [lɜ:n]
**But Jean love the military chants much more than the ones of latin he learn**
但 让 爱 这 军队 吟唱 很多 更多的 比 这 一个 的 拉丁 他 学习
[tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
**to sing in the church ,**
到 唱歌 在 这 教会 ,

但让-皮埃尔更喜欢军歌，而不是他在教堂里学唱的拉丁语歌曲。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [hi:; hi] [mɪks] [ðem; ðəm] [nɒt] .
**and I hope he mix them not .**
和 我 希望 他 混合 他们 不是 .

我希望他不要把它们混在一起。

[dɪə(r)] ['gɒdfɑ:ðə(r)] , [tə'mɒrəʊ] [ɪz] ['i:stə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
**Dear godfather , tomorrow is Easter and I am making an egg for you .**
亲爱的 教父 , 明天 是 复活节 和 我 是 制作 一个 蛋 为了 你 .

亲爱的教父，明天就是复活节了，我要为您做一个彩蛋。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz]
**It is a surprise**
它 是 一个 惊喜

这真是出乎意料

[səʊ] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
**so I tell you not what is in it .**
所以 我 告诉 你 不是 什么 是 在 它 .

所以我不会告诉你里面有什么。

[jɔ:(r); jə(r)] - ['gɒdtʃaɪld] ,
**Your affeckshunate godchild ,**
你的 - 教子 ,

你亲爱的教子，

[ˌɑːn'dreɪ][lə'blɑːŋk] .
**Andrée Leblanc .**
安德烈 勒布朗 .

安德烈·勒布朗。

---

[meɪ] [faɪv] , - .
**May 5 , 1917 .**
可能 5 , - .

1917年5月5日。

---

['griːnvɪl] [fɔːls] , [en] . [waɪ] .
**Greenville Falls , N . Y .**
格林维尔 瀑布 , N . 是 .

纽约州格林维尔福尔斯

---

[dɪə(r)]['gɒdtʃaɪld] ,
**Deer godchild ,**
鹿 教子 ,

鹿教子，

---

[dʒiː] [wɪz] [bʌt; bət]['kaɪzə(r)] [bɪl] [ɪz][ɪn][fɜː][ˌaɪ 'tiː] !
**Gee whiz but Kaiser Bill is in fer it !**
吉 呼啸 但 凯撒 账单 是 在 fer 它 !

哎呀，威廉皇帝这下惨了！

---

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][ˌoʊ 'tiː][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz]['fɪksɪn][ʌp] [fɜː][hɪm] !
**Gee whiz , you ot to see how Uncle Sam is fixin up fer him !**
吉 呼啸 , 你 ot 到 看 如何 叔叔 山姆 是 修复 向上 fer 他 !

哇哦，你真该看看山姆大叔是怎么照顾他的！

---

[dʒəʊ] ['kelɪ] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['deɪli][ænd; ənd][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɜː] -
**Jo Kelly and Walter Daly and lot of the felers are going in fer aviashun**
乔 凯莉 和 沃尔特 戴利 和 很多 的 这 - 是 去 在 fer -

[ænd; ənd] [bɪl] ['wɪlsənz] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kræk] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊts]
**and Bill Wilson's scout - master and organizin a crack bunch of boy scouts**
和 账单 威尔逊的 侦察 - 掌握 和 - 一个 裂缝 束 的 男生 侦察兵

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [diːfəns] [ænd; ənd][dæd][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd]
**and we have a home Deefence and dad has got a uniform and**
和 我们 有 一个 家 防御 和 爸爸 有 得到 一个 制服 和

[ə; eɪ] ['wʊdn] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][sez][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - ,
**a wooden gun and he sez it is a pretty good bunch of felers ,**
一个 木制的 枪 和 他 sez 它 是 一个 漂亮的 好的 束 的 - ,

乔·凯利、沃尔特·戴利和很多消防员都去参加航空比赛，比尔·威尔逊是童子军领队，他组织了一群很棒的童子军，我们有自己的防卫队，爸爸有一套制服和一把木制枪，他说这是一群很不错的消防员。

---

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʊd] [duː; də][mɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kæptɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]
**but he cood do more with them if he was captin insted of mister**
但 他 库德 做 更多的 和 他们 如果 他 曾是 船长 而不是 的 先生

['lɑːkɪn] ,
**Larkin ,**
拉金 ,

但如果船长是他而不是拉金先生，他就能更好地指挥他们了。

---

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɛlɚ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌm] - .
**who is a good feler but a bum eaptin .**
WHO 是 一个 好的 费勒 但 一个 屁股 - .

谁是优秀的费勒，但却是个懒惰的伊普廷。

---

[ai][eɪnt] ['seɪɪn] [mʌtʃ]
**I aint sayin much**
我 不是 说 很多

我没说什么。

[bʌt; bət][ai][gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'deɪz]
**but I got a few idees**
但 我 得到 一个 很少 想法

但我有一些想法。

[ænd; ənd][ai] - [let][ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
**and I woodnt let it sprize you if I was to invent something one of these days ,**
和 我 - 让 它 - 你 如果 我 曾是 到 发明 某物 一 的 这些 天 ,

如果哪天我发明了什么东西，我不会让你惊讶的。

[bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪ'kɔːz] [ðə; ði]['sensə(r)] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**but I cant tell you what it is becaus the censer wood cut it out .**
但 我 不能 告诉 你 什么 它 是 因为 这 香炉 木头 切 它 出去 .

但我无法告诉你那是什么，因为香炉的木头把它切掉了。

[ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [eg] [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][f'ɜː][ˌaɪ 'tiː] ,
**I got your egg and I thank you fer it ,**
我 得到 你的 蛋 和 我 感谢 你 fer 它 ,

我收到了你的鸡蛋，谢谢你。

[bʌt; bət] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ˌem 'iː][ɪn] [dʌtʃ] [əl] - [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] ,
**but say it got me in dutch al - right , it was this way ,**
但 说 它 得到 我 在 荷兰语 al - 正确的 , 它 曾是 这 方式 ,

但假设它用荷兰语把我搞定了，事情是这样的，

[ðə; ði]['pəʊstmən][brɑːt][ðə; ði] - [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ai] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]
**the postman brot the packidge just as I was going to school and I didn't have time to open it**
这 邮差 兄弟 这 - 只是 作为 我 曾是 去 到 学校 和 我 没有 有 时间 到 打开 它

邮递员送包裹的时候我正要去学校，没时间打开。

[səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz]['hævɪn][sʌm; səm] [spɛʃəl] ['eksəsaɪzɪz][f'ɜː][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ['dʌdli] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] ,
**so I took it along and we was havin some speshul exercises fer a kernel Dudley who was to talk on ,**
所以 我 采取 它 沿着 和 我们 曾是 拥有 一些 特别的 练习 fer 一个 核心 达德利 WHO 曾是 到 讲话 在 ,

所以我把它带上了，我们正在为即将发言的达德利核心成员进行一些特别的练习。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][bɪt][tuː; tə][help] [wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [bʌg] ['hædli] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] - [ə'drɛs]
**Do your bit to help win the war , and Bug Hadley was recitin the getysberg adress**
做 你的 少量 到 帮助 赢 这 战争 , 和 漏洞 哈德利 曾是 - 这 - 地址

尽你所能帮助赢得战争，而巴格·哈德利正在背诵葛底斯堡演说。

[ænd; ənd][ai]['əʊpənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [eg] [ɔːl] [ʌp] .
**and I opened the packidge and their was your egg all smasht up .**
和 我 打开 这 - 和 他们的 曾是 你的 蛋 全部 粉碎 向上 .

我打开包装，发现你的鸡蛋已经摔碎了。

[ai] [ges] [ðem; ðəm] ['kɑːdbɔːd] [egz] [eɪnt] ['veri] [strɒŋ] , [ɔː(r)] [mɛ'bi] [ðə; ði]['sensə(r)]['dɪd(ə)nt] ['hændl]
**I guess them cardboard eggs aint very strong , or mebbe the censer didn't handel**
我 猜测 他们 纸板 鸡蛋 不是 非常 强的 , 或者 也许 这 香炉 没有 亨德尔
[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,
**it gently ,**
它 轻轻地 ,

我猜这些纸板蛋不太结实，或者可能是香炉使用者没小心处理。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːl] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔːl'raɪt]['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]
**ennyhow it was smasht and the curl inside it was there alrite only it**
- 它 曾是 粉碎 和 这 卷曲 里面 它 曾是 那里 好的 仅有的 它
[wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][mɪkst][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm] ['kændi]
**was kind of mixt up with the cream candy**
曾是 种类 的 混合 向上 和 这 奶油 糖果

总之，它被砸碎了，里面的卷发还在，只是和奶油糖有点混在一起了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] - [ðem; ðəm] [wen] ['lɪli] ['greɪəm] [huː] [set] - [ˌem 'iː] -
**and I was unmixin them when Lily Graham who set beehind me whisperd**
和 我 曾是 - 他们 什么时候 百合 格雷厄姆 WHO 放 - 我 -
[tuː; tə]['ɜːrni] - ,
**to Erny Dinkelheim ,**
到 厄尼 - ,

我正在把它们分开，这时坐在我身后的莉莉·格雷厄姆低声对厄尼·丁克尔海姆说：

[huː] [ɪz] [mæks] - [jʌŋgɪst] [sʌn] , ['dʒɪmi] ['dʒæksən] [gɜːl] [ɪn] [frɑːns] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [ə; eɪ]
**who is Max Dinkelheims youngist son , Jimmy Jacksons girl in France has sent him a**
WHO 是 最大限度 - 青年 儿子 , 吉米 杰克逊 女孩 在 法国 有 发送 他 一个
[kɜːl] !
**curl !**
卷曲 !

Max Dinkelheim 最小的儿子 Jimmy Jackson 在法国的女朋友给他发了一张卷发照片！

[ænd; ənd]['ɜːrni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] , [əʊ] [juː; jʊ] ['kɜːli] — ['kɜːli] ['dʒæksən] !
**and Erny started to laff and say , O you Curly — Curly Jackson !**
和 厄尼 开始 到 哈哈 和 说 , 哦 你 卷曲 — 卷曲 杰克逊 !

厄尼开始大笑，说道：“哦，你这卷毛——卷毛杰克逊！”

[ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] , [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
**and I sed , You shut up !**
和 我 sed , 你 关闭 向上 !

我说：“你闭嘴！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , [əʊ] [puː] - [puː] — [puː] - [puː] — [ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [puː]
**and he sed , O pooh - pooh — pooh - pooh — and I sed , Dont you pooh**
和 他 sed , 哦 呸 - 呸 — 呸 - 呸 — 和 我 sed , 不 你 呸
- [puː] [ˌem 'iː] !
**- pooh me !**
- 呸 我 !

他说：“哦，噗噗——噗噗——”我说：“别噗噗我！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , [huː] [wɪl] [ai] [puː] - [puː] [ðen] ?
**and he sed , Who will I pooh - pooh then ?**
和 他 sed , WHO 将要 我 呸 - 呸 然后 ?

他说：“那我还能嘲笑谁呢？”

[ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] , [puː] - [puː] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] , [ðə; ði]['kaɪzə(r)][wəʊnt][let]
**and I sed , Pooh - pooh the Kaiser , and he sed , The Kaiser wont let**
和 我 sed , 呸 - 呸 这 凯撒 , 和 他 sed , 这 凯撒 惯于 让
[ˌem 'iː] [puː] - [puː] [hɪm]
**me pooh - pooh him**
我 呸 - 呸 他

我说：“呸，凯撒！”他说：“凯撒不让我呸他！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] !
**and you leave him alone !**
和 你 离开 他 独自的 !

你别再打扰他了!

[ænd; ənd][ai][ˌɛsˌi'diː] , [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz] ['bʌgˌhaʊs] , [ænd; ənd]
**And I sed , The Kaiser is bughouse , and**
和 我 sed , 这 凯撒 是 疯人院 , 和

我说,皇帝疯了,

['ɜːrni][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['lændɪd][ˌem 'iː][wʌn][ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] ,
**Erny he made a grab at me and landed me one on the chin ,**
厄尼 他 制成 一个 抓住 在 我 和 登陆 我 一 在 这 下巴 ,

厄尼一把抓住我,一拳打在我下巴上。

[ænd; ənd][ai] - [hɪm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][bʌg] ['hædli] [hiː; hi][stɒpt] ['seɪɪn][ðə; ði]
**and I paisted him one on the eye and Bug Hadley he stopt sayin the**
和 我 - 他 一 在 这 眼睛 和 漏洞 哈德利 他 停止 说 这
- [ə'drɛs] ,
**getysberg adress ,**
- 地址 ,

我朝他眼睛上打了一拳,然后巴格·哈德利就不再念葛底斯堡演说了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['deɪvɪs][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['hɑːlərɪn][əʊ] [bɔɪz] , [əʊ] [bɔɪz] ,
**and miss Davis she was jumpin up and down hollerin O boys , O boys ,**
和 错过 戴维斯 她 曾是 跳跳 向上 和 向下 霍勒林 哦 男孩们 , 哦 男孩们 ,

戴维斯小姐又蹦又跳,大喊着"哦,男孩们,哦,男孩们!"

[stɒp][ðem; ðəm] , [stɒp][ðem; ðəm] ! [ænd; ənd]['kɜːn(ə)l] ['dʌdli] [hiː; hi][hɑːpt] [ɒf] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd]
**stop them , stop them ! and kernel Dudley he hopt off the stand and**
停止 他们 , 停止 他们 ! 和 核心 达德利 他 霍普特 离开 这 站立 和
[pʊld] [ˌjuː 'es][ə'pɑːt] ,
**pulld us apart ,**
拉 我们 除 ,

拦住他们,拦住他们!然后达德利跳下讲台,把我们拉开。

[ænd; ənd] [mɪs] ['deɪvɪs][wɒz; wəz][f'ɜː] ['pʌtɪn] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] - [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [iːtʃ]
**and miss Davis was fer puttin us on the platferm with our arms on each**
和 错过 戴维斯 曾是 fer 普丁 我们 在 这 - 和 我们的 武器 在 每个
['ʌðə(r)z] ['ʃəuldəz] ,
**others shoulders ,**
其他的 肩膀 ,

戴维斯小姐让我们肩并肩地站在台上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːn(ə)l][ˌɛsˌi'diː] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [fɔːlt] , [send] [hɪm] [həʊm] .
**but the kernel sed , No , it is that other boys falt , send him home .**
但 这 核心 sed , 不 , 它 是 那 其他 男孩们 法特 , 发送 他 家 .

但内核却说,不,是其他男孩失败了,把他送回家。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] ['ɜːrni] [həʊm]
**So they sent Erny home**
所以 他们 发送 厄尼 家

所以他们把厄尼送回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][æz; əz][taɪm] .
**and he was mad as time .**
和 他 曾是 疯狂的 作为 时间 .

他气疯了。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] [haʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [kʊd] [help] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
**Then the kernel give his talk and sed how the girls cood help by making the**
然后 这 核心 给 他的 讲话 和 sed 如何 这 女孩们 库德 帮助 经过 制作 这
- [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] [f'ɜː] [ðə; ði] [gʌvɝnmənt] [ænd; ənd]
**bandiges and how the boys cood find out who was fer the guvernment and**
- 和 如何 这 男孩们 库德 寻找 出去 WHO 曾是 fer 这 政府 和
[huː] ['wʌznt] .
**who wasnt .**
WHO 不是 .

然后，核心人物发表了讲话，讲述了女孩们如何通过制作绑匪来提供帮助，以及男孩们如何找出谁是政府的人，谁不是。

---

[ai] [bet] ['ɜːrni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɪzənt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn]
**I bet Erny and his father isnt , and I am going to keep my eye on**
我 赌注 厄尼 和 他的 父亲 不是 , 和 我 是 去 到 保持 我的 眼睛 在
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

我敢肯定厄尼和他的父亲不会，我会密切关注他们。

---

[ðen] [wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] [ frentʃ ] - ['ænθəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [hɪm] ,
**Then we sang the french nashunal anthem and it is a fine him ,**
然后 我们 唱 这 法语 - 国歌 和 它 是 一个 美好的 他 ,

然后我们唱了法国国歌，他唱得很好。

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ðɪs] [wei] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['glɔːri] ,
**and it goes this way in English : Ye sons of France awake to glory ,**
和 它 去 这 方式 在 英语 : 叶 儿子们 的 法国 醒 到 荣耀 ,

英文原文是这样的：法兰西之子啊，觉醒吧，迎接荣耀！

---

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [hæz; həz] [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [waɪvz] , [ænd; ənd] [saɪərz] ['hɔːni] ,
**the day of victory has come , your childrens wives , and sires horny ,**
这 天 的 胜利 有 来 , 你的 孩子们的 妻子们 , 和 种公牛 好色 ,

胜利之日已至，你们的儿女、妻子和父亲都欲火焚身。

---

[bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [tɪəz] — [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪv] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə]
**behold there tears — and thats as far as Ive lernt , we have got to**
看哪 那里 眼泪 — 和 那是 作为 远的 作为 艾弗 学习 , 我们 有 得到 到
[lɜrn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**lern all of it ,**
学习 全部 的 它 ,

瞧瞧那些眼泪——这就是我所学到的全部，我们必须学习所有的一切。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bjuːli] [pɑːt] [ðæt] [gəʊz] , [mɑːtʃ] [ɒn] .
**and their is a buly part that goes , March on .**
和 他们的 是 一个 布利 部分 那 去 , 行进 在 .

还有一句霸凌的话是：“前进！”

---

['jestədeɪ] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [kɔːps] [plæd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)]
**Yesterday the fife and drum corpse plaid it and the Star Spangled Banner**
昨天 这 法夫郡 和 鼓 尸体 格子图案 它 和 这 星星 闪闪发光的 横幅
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [bɪ'kɔːz]
**and some of the boys lafft becaus**
和 一些 的 这 男孩们 - 因为

昨天，军乐队演奏了《星条旗永不落》，一些男孩笑了，因为……

---

[ðə; ði] [faɪfs] [sɔːt] [ɒv; əv] - .
**the fifes sort of sqweekt .**
这 短笛 种类 的 - .

短笛有点像吱吱叫。

[ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] - [kæn; kən][læf] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði][stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] .
**I dont see how ennybody can laff when they play the Star Spangled Banner .**
我 不 看 如何 - 能 哈哈 什么时候 他们 玩 这 星星 闪闪发光的 横幅 .

我不明白为什么大家在听到《星条旗永不落》时会笑。

[dɪd][ju:; jʊ][get][maɪ][pɪg] ?
**Did you get my pig ?**
做过 你 得到 我的 猪 ?

你找到我的猪了吗?

[ai] [su:pɔrtəd] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wi:k] [baɪ] - - [dɔ:(r)]['hændəlz][æt; ət]['sɛvən] [sents] [i:tʃ] ,
**I suported you this weak by polishin 10 door handels at 7 cents each ,**
我 支持的 你 这 虚弱的 经过 - - 门 汉德尔斯 在 7 分 每个 ,

我这周帮你擦了10个门把手，每个7美分，算是支持你了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]
**some of them was already polisht**
一些 的 他们 曾是 已经 波兰

其中一些已经是波兰人了

[bʌt; bət][ðə; ði][fəʊks][wɒz; wəz]['ri:əl] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɛkstri]
**but the folks was real nice about it and let me give them an extry**
但 这 各位 曾是 真实的 好的 关于 它 和 让 我 给 他们 一个 外
['pɒlɪʃ] .
**polish .**
抛光 .

但是他们人很好，让我给他们做了额外的抛光。

[seɪ] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌel'i:][kjʊə(r)][ɪz] ?
**Say why dont you tell me who that Mr . le Cure is ?**
说 为什么 不 你 告诉 我 WHO 那 先生 . 勒 治愈 是 ?

那你为什么不告诉我，勒库尔先生是谁?

[ai][hæv; həv][æskt][ju:; jʊ] [tu:] [taɪmz] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ][ai] - [seɪ] ,
**I have askt you too times now , and say if I was you I woodnt say ,**
我 有 问 你 也 时代 现在 , 和 说 如果 我 曾是 你 我 - 说 ,

我已经问过你两次了，如果我是你，我也不会说。

[kʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɔ:(r)] [skɪn] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] ['ɛni] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔ:k] .
**come like the dickens or skin them alive or enny of that kind of talk .**
来 喜欢 这 狄更斯 或者 皮肤 他们 活 或者 尼 的 那 种类 的 讲话 .

像狄更斯一样冲过来，或者把他们活活剥皮，或者诸如此类的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əl] - [raɪt] [f'ɜ:] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['rʌfɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
**It is al - rite fer boys who are used to ruffin it ,**
它 是 al - 仪式 fer 男孩们 WHO 是 用过的 到 鲁芬 它 ,

对于习惯了粗暴对待的男孩来说，这没什么大不了的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [naɪs] [f'ɜ:] [g'ɜ:lz]
**but it is not nice fer girls**
但 它 是 不是 好的 fer 女孩们

但这对女孩来说并不好。

[səʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ][ai] [wʊd] [gəʊ] ['i:zi] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɒt] [dɒgz] [eɪnt] [mə'ʃi:n] [gʌnz] ,
**so if I was you I wood go easy on it , and hot dogs aint machine guns ,**
所以 如果 我 曾是 你 我 木头 去 简单的 在 它 , 和 热的 狗 不是 机器 枪支 ,

所以如果我是你，我会手下留情，热狗又不是机关枪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ləʊ] - [daʊn] ['dʒɜːmən] [dɒgz] [ðæt]
**they are sausidges that are made from those low - down german dogs that**
他们 是 - 那 是 制成 从 那些 低的 - 向下 德语 狗 那
[hiːv] [ʃɔːt] [legz] ,
**heve short legs ,**
有 短的 腿 ,

它们是用那些腿短的德国低矮犬种的肉制成的香肠。

---

[bʌt; bət] [seɪ] [ðeɪ] [test] [bjuːli] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊl] .
**but say they test buly in a roll .**
但 说 他们 测试 布利 在 一个 卷 .

但据说他们在一次测试中欺凌了别人。

---

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['pɒliwɒg] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm]
**The vilets and pollywogs have come and I wood send you some**
这 - 和 蝌蚪 有 来 和 我 木头 发送 你 一些

小蝌蚪和蝌蚪来了，我会寄一些给你。

---

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ðeɪ] [wʊd] [draɪ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] .
**but I guess they wood dry up before you got them .**
但 我 猜测 他们 木头 干燥 向上 前 你 得到 他们 .

但我猜在你拿到它们之前它们就会干透。

---

- [juː; jʊ] ['niːdənt] ['wʌri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [naʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi]
**Ennyway you neednt worry much about the war now that Uncle Sam is in it we**
- 你 无需 担心 很多 关于 这 战争 现在 那 叔叔 山姆 是 在 它 我们
[wɪl] [lɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [tə'geðə(r)] ,
**will lick the stuffin out of him together ,**
将要 舔 这 馅料 出去 的 他 一起 ,

总之，既然山姆大叔参战了，你就不必太担心战争了，我们会一起把他打得落花流水。

---

[ai] [miːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪzə(r)] [bɪl] .
**I mean out of Kaiser Bill .**
我 意思是 出去 的 凯撒 账单 .

我的意思是，出自《凯撒法案》。

---

[jɔː(r); jə(r)] - ['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Your affeckshunate godfather ,**
你的 - 教父 ,

你亲爱的教父，

---

[dʒeɪmz] [piː] . ['dʒæksən] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

---

[piː] . [es] . [bʌg] ['hædli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [fɜː] [hɪm]
**P . S . Bug Hadley sez it is lucky fer him**
P . S . 漏洞 哈德利 sez 它 是 幸运的 fer 他

PS：Bug Hadley 说这对他来说是幸运的。

---

['ɜːrni]
**Erny**
厄尼

厄尼

---

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [faɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] - [wɒt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd]
**and I had that fite , because he had fergot what come after , and**
和 我 有 那 战斗 , 因为 他 有 - 什么 来 后 , 和
- [tuː; tə] [ðə; ði] - .
**dedicatid to the proposishun .**
- 到 这 - .

我和他吵了一架，因为他忘记了接下来会发生什么，并且致力于实现目标。

[dʒuːn][θriː] , - .
**June 3 , 1917 .**
六月 3 , - .

1917年6月3日。

- [ruː] - , ['pærɪs] .
**18 rue d'Autancourt , Paris .**
- 后悔 - , 巴黎 .

巴黎奥当古街18号。

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] :
**Dear Godfather :**
亲爱的 教父 :

亲爱的教父：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [eg] [ɒv; əv]['iːstə(r)][ai] [sent] [juː; jʊ][biː; bi] [ʌp] !
**It is great damage that the pretty egg of Easter I sent you be smasht up !**
它 是 伟大的 损害 那 这 漂亮的 蛋 的 复活节 我 发送 你 是 粉碎 向上 !

我寄给你的漂亮复活节彩蛋被摔碎了，真是太可惜了！

[bʌt; bət][ai] [rɪ'gret] [jet] [mɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [pæ'keɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪ'spjuːt] [jɔː'self] [ɪn] [dʌtʃ] ,
**But I regret yet more that to receive my paquet make you dispute yourself in dutch ,**
但 我 后悔 然而 更多的 那 到 收到 我的 包裹 制作 你 争议 你自己 在 荷兰语 ,

但我更遗憾的是，收到我的包裹竟然要你用荷兰语争论。

[laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [ɪn] [skuːl] .
**like you say , with the little villain in school .**
喜欢 你 说 , 和 这 小的 恶棍 在 学校 .

正如你所说，学校里有个小坏蛋。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent ][juː; jʊ]['lændɪd] [hɪm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ( [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [seɪ] [baɪ] [ðæt] ,
**All the same I am content you landed him one in the eye ( I comprehend not what you want say by that ,**
全部 这 相同的 我 是 内容 你 登陆 他 一 在 这 眼睛 ( 我 理解 不是 什么 你 想 说 经过 那 ,

尽管如此，我很高兴你一拳打中了他的眼睛（我不明白你想表达什么，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɒʃ] [ˌkɒmprɪ'hend] ) [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn]['væliənt] ['pætriət] .
**but I am sure the little boche comprehend ) and you are one valiant patriot .**
但 我 是 当然 这 小的 波切 理解 ) 和 你 是 一 英勇 爱国者 .

但我相信这些小德国佬都明白，而你是一位英勇的爱国者。

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [waɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][mʌst; məst][gəʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ?
**Dear godfather , why say you the girls must go easy to learn the American ?**
亲爱的 教父 , 为什么 说 你 这 女孩们 必须 去 简单的 到 学习 这 美国人 ?

亲爱的教父，为什么你说女孩们必须循序渐进地学习美式英语？

[ai] ['efət] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [kən'teɪnz] [nɒt]
**I effort myself to be instructed with the words in your letters the dictionary contains not**
我 努力 我 到 是 指示 和 这 字 在 你的 信件 这 字典 包含 不是

我努力学习你信中那些字典里没有的词语。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]
**but if they are nothing but for little boys I pray you to tell me the**
但 如果 他们 是 没有什么 但 为了 小的 男孩们 我 祈祷 你 到 告诉 我 这
['prɪti] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
**pretty words for the little girls .**
漂亮的 字 为了 这 小的 女孩们 .

但如果这些话只是说给小男孩听的，那我恳求你告诉我，哪些优美的话语是说给小女孩听的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] [sɜːrvz] [hɪm'self] [nɒt][ɒv; əv] ['vɪlən] [tɔːk] .
**I am sure my dear godfather serves himself not of villain talk .**
我 是 当然 我的 亲爱的 教父 服务 他自己 不是 的 恶棍 讲话 .

我相信我亲爱的教父不会沉迷于恶人的言论。

[dʒiːn][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] ['penɪtəns] ['jestədeɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]
**Jean was put in penitence yesterday because he say one word that is for**
让 曾是 放 在 忏悔 昨天 因为 他 说 一 单词 那 是 为了
[ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ]['əʊnli] ,
**Poilus only ,**
猪 仅有的 ,

让昨天被罚忏悔，因为他说了一句只有波伊卢斯才懂的话。

[ænd; ənd] [mamã] [tɜːn] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hændz][bɪ'haɪnd] ;
**and Maman turn him against the wall in the corner with the hands behind ;**
和 妈妈 转动 他 反对 这 墙 在 这 角落 和 这 双手 在后面 ;

妈妈把他推到墙角，双手背在身后；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][duː; də] [wen] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [nɒt] ?
**and do you know what he do when we regard him not ?**
和 做 你 知道 什么 他 做 什么时候 我们 看待 他 不是 ?

你知道当我们不尊重他的时候他会做什么吗？

[hiː; hi] [lɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] .
**He lick the paper on the wall and make it to come off .**
他 舔 这 纸 在 这 墙 和 制作 它 到 来 离开 .

他舔了舔墙上的纸，把它舔掉了。

[səʊ] [mamã] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][spæŋk] .
**So Maman give him the spank .**
所以 妈妈 给 他 这 打屁股 .

所以妈妈打了他屁股。

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]
**Dear godfather , I am happy to make you a little pleasure in sending you my**
亲爱的 教父 , 我 是 快乐的 到 制作 你 一个 小的 乐趣 在 发送 你 我的
['pɔːtreɪt] .
**portrait .**
肖像 .

亲爱的教父，我很高兴能寄给您我的肖像画，希望能给您带来一丝快乐。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'zemblɪŋ] ,
**I think it is well succeeded and very resembling ,**
我 思考 它 是 出色地 成功了 和 非常 类似 ,

我认为它非常成功，而且非常相似。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - [tuː; tə] ['envɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
**and will you have the obligeance to envoy to me the one of you ?**
和 将要 你 有 这 - 到 使者 到 我 这 一 的 你 ?

你们能否派一位使者来见我？

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [ai] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [ə'merɪkən]
**Dear godfather , I make to you a list of words American**
亲爱的 教父 , 我 制作 到 你 一个 列表 的 字 美国人

亲爱的教父，我列了一份美国词汇表。

[ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] , [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] - [tuː; tə]['eksplɪkeɪt]
**I comprehend not , and I hope you will have the obligeance to explicate**
我 理解 不是 , 和 我 希望 你 将要 有 这 - 到 解释
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**them to me .**
他们 到 我 .

我不明白，希望您能为我解释一下。

---

[wɒt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dʒiː] [wɪz] , - , [bɔɪ] [skaʊts] , [bʌm] , [həʊm] [dɪ'fens] , ['kɜːn(ə)l]
**What is , for example , gee whiz , felers , boy scouts , bum , home defence , kernel**
什么 是 , 为了 例子 , 哎呀 呼啸 , - , 男生 侦察兵 , 屁股 , 家 防御 , 核心
,
**,**
,

例如，gee whiz、felers、boy scouts、bum、home defense、kernel 分别是什么意思?

---

- [ə'drɛs] , [mɛ'bi] , [puː] - [puː] , [bʌg] - [haʊs] , [ðə; ði] ['dɪkɪnz] , ['pɒliwɒg] , [ænd; ənd]
**getysberg adress , mebbe , pooh - pooh , bug - house , the dickens , pollywogs , and**
- 地址 , 也许 , 呸 - 呸 , 漏洞 - 房子 , 这 狄更斯 , 蝌蚪 , 和
[lɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪn] [aʊt] ?
**lick the stuffin out ?**
舔 这 馅料 出去 ?

盖茨堡地址，或许，噗噗，虫屋，狄更斯，蝌蚪，还有舔干净?

---

[ai] ['efət] [maɪ'self] ['veri] [strɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
**I effort myself very strong to find them ,**
我 努力 我 非常 强的 到 寻找 他们 ,

我竭尽全力去寻找它们，

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði][peɪn][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
**but it is not worth the pain to search any longer in the dictionary .**
但 它 是 不是 值得 这 疼痛 到 搜索 任何 更长 在 这 字典 .

但再去查字典实在太麻烦了。

---

[jɔː(r); jə(r)] - ['gɒdtʃaɪld] ,
**Your affeckshunate godchild ,**
你的 - 教子 ,

你亲爱的教子，

---

[ˌɑːn'dreɪ][lə'blɑːŋk] .
**Andrée Leblanc .**
安德烈 勒布朗 .

安德烈·勒布朗。

---

['griːnvɪl] [fɔːls] , [en] . [waɪ] .
**Greenville Falls , N . Y .**
格林维尔 瀑布 , N . 是 .

纽约州格林维尔福尔斯

---

[dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
**July 5 , 1917 .**
七月 5 , - .

1917年7月5日。

---

[dɪə(r)]['gɒdtʃaɪld] ,
**Deer godchild ,**
鹿 教子 ,

鹿教子，

---

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**How are you ?**
如何 是 你 ?

你好吗?

[ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['ɛni] [fʌn] [ɪn][laɪf] ['ɛni] [mɔː(r)] .
**I dont see that their is enny fun in life enny more .**
我 不 看 那 他们的 是 尼 乐趣 在 生活 尼 更多的 .

我觉得生活中已经没有任何乐趣了。

---

[ai] [ɜːn] $1 . - ['pɪkɪn] [ʃəri] [ɒf] [ðə; ði] ['bɜːtn] [blæk] ['tʃɛri] [triː] [ænd; ənd][ai] [θɒt] [ðæt] [wʊd]
**I erned $1 . 56 pickin cheries off the Burtons black chery tree and I thot that wood**
我 获得 $1 . - 皮金 切里斯 离开 这 伯顿 黑色的 樱桃 树 和 我 思绪 那 木头
[meɪk] - [sents] [f'ɜː][juː; jʊ]
**make 70 cents fer you**
制作 - 分 fer 你

我从伯顿黑樱桃树上摘樱桃赚了1.56美元，我以为那木头能给你赚70美分呢。

---

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒn]['faɪə(r)] [kreɪkɝz] ,
**and I would spend the rest on fire crakers ,**
和 我 会 花费 这 休息 在 火 饼干 ,

剩下的钱我会用来买鞭炮。

---

[wel] ['təʊbi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːtn] - [ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz] - [ʌp] , [brəʊk] [luːs]
**well Toby that is the Burtons mastif that is always chened up , broke loose**
出色地 托比 那 是 这 伯顿 - 那 是 总是 - 向上 , 打破 松动的

托比，那是伯顿家的獒犬，总是被抓起来，挣脱束缚了。

---

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] ['dʒɒni] [smɪθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] [ swaip ]
**and I guess he remembered when Johnny Smith and me had swiped**
和 我 猜测 他 记得 什么时候 约翰尼 史密斯 和 我 有 滑动
[sʌm; səm] [ʃəri] [lɑːst] [jɪər] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ʌp] ,
**some cheries last yere when he was chened up ,**
一些 切里斯 最后的 年份 什么时候 他 曾是 - 向上 ,

我猜他还记得去年他喝醉的时候，我和约翰尼·史密斯偷了一些樱桃。

---

['bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [gɪv] [wʌn] [jɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][set] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] ,
**becaus he give one yip and come and set rite under that tree ,**
因为 他 给 一 耶普 和 来 和 放 仪式 在下面 那 树 ,

因为他一声吠叫，就来到那棵树下安顿下来。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðeə(r)][ænd; ənd] - [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**and he set their and grinnd at me all afternoon ,**
和 他 放 他们的 和 - 在 我 全部 下午 ,

他整整一下午都对着我咧嘴笑着，

---

[ænd; ənd]['baimbai][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ɒn][maɪ] [bluː] [pænts]
**and bimeby their was a thunder shower and I had on my blew pants**
和 比梅比 他们的 曾是 一个 雷 淋浴 和 我 有 在 我的 吹 裤子
[ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][dædz] [ðæt] [hæd; həd][gɒt] [tuː] [taɪt] [f'ɜː][hɪm] ,
**that was made from dads that had got too tite fer him ,**
那 曾是 制成 从 爸爸们 那 有 得到 也 紧身 fer 他 ,

然后突然下起了雷阵雨，我穿着爸爸用他以前穿的太紧的裤子改成的破裤子。

---

[ænd; ənd][ai] [θɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][reɪn]['təʊbi] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and I thot when it begin to rain Toby wood beat it ,**
和 我 思绪 什么时候 它 开始 到 雨 托比 木头 打 它 ,

我想，当开始下雨的时候，托比·伍德会打败它。

---

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][set][ðeə(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [muːv] [tɪl] ['baimbai]['mɪstə(r)] ['bɜːtn] [kʌm] [ə'lɒŋ]
**but he just set their and didnt move till bimeby mister Burton come along**
但 他 只是 放 他们的 和 没有 移动 直到 比梅比 先生 伯顿 来 沿着
[ænd; ənd] - [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)] .
**and yankt him away by the color .**
和 - 他 离开 经过 这 颜色 .

但他只是坐在那里一动不动，直到伯顿先生过来，一把揪住他的头发把他拽走。

[wel] [ai][hæd; həd] [ðə; ði] [ʃəri] [əl] - [raɪt]
**Well I had pickt the cheries al - rite**
出色地 我 有 皮克特 这 切里斯 al - 仪式

嗯，我已经把樱桃摘好了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] - [klɪə(r)] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [maɪ][pænts]
**but I was soked clear through and the color had come off my pants**
但 我 曾是 - 清除 通过 和 这 颜色 有 来 离开 我的 裤子
[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [legz] .
**and on my legs .**
和 在 我的 腿 .

但我全身都湿透了，裤子上的颜色也蹭到了腿上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [tuː; tə][hæv; həv] [bluː] [legz] .
**It is feerce to have blew legs .**
它 是 - 到 有 吹 腿 .

腿被打断真是太可怕了。

[wel] [ai] [θɒt] [ai] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ə; eɪ]['kænən]['kreɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]
**Well I thot I wood stop and boy a canon craker and a pistol**
出色地 我 思绪 我 木头 停止 和 男生 一个 正典 饼干 和 一个 手枪

我想我应该停下来，带上一门大炮和一把手枪。

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 4th .
**and I wasnt going to fire them off before the 4th .**
和 我 不是 去 到 火 他们 离开 前 这 4th .

我本来就没打算在4号之前发射它们。

[bʌt; bət][əʊl] [mæks] - [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [sləʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd]
**but ole Max Dinkelheim was walking kind of slow in front of me and**
但 奥莱 最大限度 - 曾是 步行 种类 的 慢的 在 正面 的 我 和

但老马克斯·丁克尔海姆走在我前面，走得有点慢。

[ai]
**I**
我

我

[θɒt] [ai] [wʊd] [traɪ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][dʒʌst][wʌns][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] ,
**thot I wood try the pistol just once to see if it workt ,**
思绪 我 木头 尝试 这 手枪 只是 一次 到 看 如果 它 工作 ,

我想先试用一下这把手枪，看看它能不能用。

[səʊ][ai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ['bɪŋgəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃuːd] [hæv; həv]
**so I walkt a little faster and shot it off bingo and you shood have**
所以 我 步行 一个 小的 快点 和 射击 它 离开 宾果 和 你 shood 有
[siːn] [əʊl] [mæks] [dʒʌmp] !
**seen ole Max jump !**
已见 奥莱 最大限度 跳 !

所以我加快了脚步，然后一枪毙命，你肯定看到了老麦克斯跳起来的样子！

[hiː; hi] [gɪv] [wʌn] [flɒp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ 'hɔlə ] , [ə; eɪ][ˌbiːoʊ'ɛm] !
**He give one flop in the air and hollered , A bom !**
他 给 一 失败 在 这 空气 和 大声喊叫 , 一个 砰 !

他向空中猛扑了一下，然后大喊："砰！"

[ə; eɪ][ˌbiːoʊ'ɛm] !
**A bom !**
一个 砰 !

砰！

[ai] [ges] [hiː; hi]
I guess he
我 猜测 他

我猜他

[θɒt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]
thot I was a submareen , and when he saw it was me beat it
思绪 我 曾是 一个 - , 和 什么时候 他 锯 它 曾是 我 打 它
['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]
after me
后 我

他以为我是艘潜艇，当他发现是我时，就追着我打了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd][mæks][hiː; hi][rʌn] [raɪt]['ɪntuː][dæd][ænd; ənd]
and we run all the way home , and Max he run rite into dad and
和 我们 跑步 全部 这 方式 家 , 和 最大限度 他 跑步 仪式 进入 爸爸 和
[ˌɛsˌi'diː] ,
sed ,
sed ,

我们一路跑回家，Max 一头撞到了爸爸，然后说：

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ai] [wɪl] - [hɪm][tuː; tə][mə'lest][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] .
Where is that boy I will teech him to molest a peaceful citizen .
在哪里 是 那 男生 我 将要 - 他 到 骚扰 一个 和平 公民 .

那个男孩在哪儿？我要教他如何骚扰一位和平的市民。

[ænd; ənd][dæd][ˌɛsˌi'diː] , [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
And dad sed , What has he done ?
和 爸爸 sed , 什么 有 他 完毕 ?

爸爸说："他做了什么？"

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm][ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] ,
And he told him and sed ,
和 他 讲述 他 和 sed ,

他告诉他，然后说，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best] ['lɪkɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I am going to give him the best lickin of his life ,
我 是 去 到 给 他 这 最好的 舔 的 他的 生活 ,

我要让他尝尝这辈子最爽的滋味！

[ænd; ənd][dæd] - [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] , [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [lɪk] [ˌem 'iː][fɜːst] !
and dad rolld up his sleeves and sed , Not till you lick me first !
和 爸爸 - 向上 他的 袖子 和 sed , 不是 直到 你 舔 我 第一的 !

爸爸卷起袖子说："除非你先舔我，否则休想！"

[ænd; ənd][mæks][kaɪnd][ɒv; əv] [lʊkd] [æt; ət][dæd][dʒʌst][laɪk][ɪn][ðə; ði] [driːm]
And Max kind of lookd at dad just like in the dream
和 最大限度 种类 的 看起来 在 爸爸 只是 喜欢 在 这 梦

麦克斯看着爸爸的眼神，就像梦里那样。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][skɑːt] , [səʊ][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] ,
and I guess he was scart , so he sed ,
和 我 猜测 他 曾是 疤痕 , 所以 他 sed ,

我猜他当时很害怕，所以他说：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][ɪz] [ai] [wɪl] [lɛv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
If you will promise to see he is punisht I will leve it to you ,
如果 你 将要 承诺 到 看 他 是 惩罚 我 将要 水平 它 到 你 ,

如果你能保证让他受到惩罚，我就把这件事交给你。

[ænd; ənd][dæd][ˌɛsˌi'diː] , [ai] ['prɒmɪs] ,
**and dad sed , I promise ,**
和 爸爸 sed , 我 承诺 ,

爸爸说，我保证，

[ænd; ənd] [mæks] [left] [ænd; ənd][dæd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][mæd][æz; əz][əʊl] [get] [aʊt] ,
**and Max left and dad he come up and was mad as ole get out ,**
和 最大限度 左边 和 爸爸 他 来 向上 和 曾是 疯狂的 作为 奥莱 得到 出去 ,

然后麦克斯就走了，他爸爸过来后气得要死，恨不得让他滚蛋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['kænən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['rʌðər] [hiː; hi]
**and he took my pistol and canon away and I had ruther he**
和 他 采取 我的 手枪 和 正典 离开 和 我 有 拉瑟 他
[hæd; həd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪkɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][set] [daʊn] [ænd; ənd]
**had give me a lickin because after too days you can set down and**
有 给 我 一个 舔 因为 后 也 天 你 能 放 向下 和
[ɑː(r); ə(r)][əl] - [raɪt] [ə'gen] .
**are al - rite again .**
是 al - 仪式 再次 .

他拿走了我的手枪和大炮，我真希望他能狠狠揍我一顿，因为两天后你就可以坐下来，一切都会好起来的。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [jæŋks] [hæv; həv] - ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
**We have just herd the Yanks have landid somewhere in France .**
我们 有 只是 一群 这 扬克斯 有 - 某处 在 法国 .

我们刚刚听说美国人已经在法国某地登陆了。

[seɪ] ,
**Say ,**
说 ,

说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [rɛl] - [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
**if you want to see a bunch of rele fiters you just go take a look at**
如果 你 想 到 看 一个 束 的 关系 - 你 只是 去 拿 一个 看 在
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

如果你想看一堆 Rele Fiters，你直接去看看就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪt] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][dʒuːlz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] [æz; əz]
**and you mite tell your brother Jules to take a look at them two as**
和 你 螨虫 告诉 你的 兄弟 朱尔斯 到 拿 一个 看 在 他们 二 作为
[hiː; hi] [mait] [get] [sʌm; səm] [ɪ'deɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
**he might get some idees from them .**
他 可能 得到 一些 想法 从 他们 .

你可以让你的兄弟朱尔斯看看他们俩，他或许能从他们身上得到一些启发。

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðəʊz] [wɜːdz] [miːn] ,
**I cant tell you what all those words mean ,**
我 不能 告诉 你 什么 全部 那些 字 意思是 ,

我无法告诉你这些词的意思。

[dʒiː] [wɪz] [ɪz][dʒʌst][dʒiː] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɛlɝ] [ɪz][ə; eɪ] [gai] [huː] [ɪz][ə'baʊt] - [ɔː(r)] - ,
**gee whiz is just gee whiz and a feler is a guy who is about 12 or 18 ,**
哎呀 呼啸 是 只是 哎呀 呼啸 和 一个 费勒 是 一个 盖伊 WHO 是 关于 - 或者 - ,

“gee whiz”就是“gee whiz”的意思，“feler”指的是12岁或18岁的男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌm] [ɪz][ə; eɪ] [fɛlɝ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ,
**and a bum is a feler or something that is no good ,**
和 一个 屁股 是 一个 费勒 或者 某物 那 是 不 好的 ,

而“流浪汉”指的是游手好闲之徒或不好的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒliwɒg] [ɪz][ə; eɪ]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][frɒg] ,
**and a pollywog is a animal that is going to be a frog ,**
和 一个 蝌蚪 是 一个 动物 那 是 去 到 是 一个 青蛙 ,

蝌蚪是指即将变成青蛙的动物。

---

[ænd; ənd] [puː] - [puː] [ɪz] [puː] - [puː] , [ænd; ənd] ['bʌg,haʊs] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv][ræts][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] ,
**and pooh - pooh is pooh - pooh , and bughouse means you have rats in the upper story ,**
和 呸 - 呸 是 呸 - 呸 , 和 疯人院 方法 你 有 老鼠 在 这 上 故事 ,

噗噗就是噗噗，而"疯人院"指的是楼上有老鼠。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ə'drɛs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [jɔː'self]
**and you had better find out about the getysberg adress and the boy scouts and mebbe and the dickens yourself**
和 你 有 更好的 寻找 出去 关于 这 - 地址 和 这 男生 侦察兵 和 也许 和 这 狄更斯 你自己

你最好自己去查清楚葛底斯堡地址、童子军，或许还有狄更斯一家。

---

[bʌt; bət][ai]
**but I**
但 我

但我

---

[wʊd] [gəʊ] ['iːzi] [ɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
**wood go easy on them if I was you .**
木头 去 简单的 在 他们 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我会对他们手下留情。

---

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['æskɪn][ˌem 'iː][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [f'ɜː] - ?
**What you want to go askin me all those things fer ennyway ?**
什么 你 想 到 去 问 我 全部 那些 事物 fer - ?

你到底想问我这些问题干嘛?

---

[ai][eɪnt]['æskɪn][juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] , [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪt] , [ɔː(r)] ['pendɪŋ] ,
**I aint askin you what the vacancies , or all of a hit , or pending ,**
我 不是 问 你 什么 这 空缺职位 , 或者 全部 的 一个 打 , 或者 待办的 ,

我不是在问你空缺职位有多少，或者所有热门职位有多少，或者待定职位有多少。

---

[ɒv; əv] ['ɛni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
**of enny of those things are , am I ?**
的 尼 的 那些 事物 是 , 是 我 ?

那些东西里，有哪一样是真的?

---

[ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['fəʊtəʊ]
**I got your photo**
我 得到 你的 照片

我收到你的照片了

---

[ænd; ənd][ai][laɪk][ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː] [ænd; ənd] ['ɛvri,θɪŋ] ,
**and I like the way your hare curls and your eyes two and everythin ,**
和 我 喜欢 这 方式 你的 野兔 卷发 和 你的 眼睛 二 和 一切 ,

我喜欢你卷曲的头发，还有你的眼睛，以及你的一切。

---

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['læfɪn] .
**and I am glad you are not laffin .**
和 我 是 高兴的 你 是 不是 拉芬 .

我很高兴你没有笑。

[g'ɜːlz] [ðæt] ['gɪg(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
**Girls that giggle are the limit .**
女孩们 那 傻笑 是 这 限制 .

能咯咯笑的女孩就是极限了。

---

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ai] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [daɪ] ['grɪnɪŋ]
**I have only one photo of myself and I look as if I wood dye grinning**
我 有 仅有的 一 照片 的 我 和 我 看 作为 如果 我 木头 染料 咧嘴笑
['bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪn] ,
**becaus the man that took it was jumpin up and down and sayin ,**
因为 这 男人 那 采取 它 曾是 跳跳 向上 和 向下 和 说 ,

我只有一张自己的照片，照片里的我看起来像是在咧嘴大笑，因为拍照的那个人一边跳来跳去一边说：

---

[lʊk] [hɪə(r)] !
**Look hear !**
看 听到 !

看这里！

---

[lʊk] [hɪə(r)] !
**Look hear !**
看 听到 !

看这里！

---

[seɪ] [wʊd] [juː; jʊ] ['rɛli] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Say wood you relly like to have it ?**
说 木头 你 真的 喜欢 到 有 它 ?

你说说你真的很喜欢拥有的木头?

---

[ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [ai] [dəʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ai] [ˌeɪ 'em] - .
**I dont think you wood , I dont see what good I am ennyway .**
我 不 思考 你 木头 , 我 不 看 什么 好的 我 是 - .

我不认为你会喜欢，反正我也看不到自己有什么用。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst]
**I am two young to inlist**
我 是 二 年轻的 到 入队

我年纪太小，不能入伍

---

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['rɛli] [laɪk] [ˌem 'iː] .
**and I dont think you relly like me .**
和 我 不 思考 你 真的 喜欢 我 .

我觉得你其实并不喜欢我。

---

[ai] [ges] [mɛ'bi] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**I guess mebbe I had better go to sea or something .**
我 猜测 也许 我 有 更好的 去 到 海 或者 某物 .

我想我最好还是出海什么的。

---

[jɔː(r); jə(r)] - ['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Your affeckshunate godfather ,**
你的 - 教父 ,

你亲爱的教父，

---

[dʒeɪmz] [piː] . ['dʒæksən] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

---

[piː] . [es] . [ai] [went] [b'ʌtəflˌaɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] .
**P . S . I went butterflying to - day and had good luck .**
P . S . 我 去 蝴蝶 到 - 天 和 有 好的 运气 .

PS：我今天去捉蝴蝶了，运气不错。

- [ruː] - , ['pærɪs] .
**18 rue d'Autancourt , Paris .**
- 后悔 - , 巴黎 .

巴黎奥当古街18号。

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
**August 2 , 1917 .**
八月 2 , - .

1917年8月2日。

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] :
**Dear godfather :**
亲爱的 教父 :

亲爱的教父：

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [kæ'fɑː] ?
**You know what it is the " cafard ?**
你 知道 什么 它 是 这 " 卡法德 ?

你知道"cafard"是什么吗？

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [rəʊtʃ] " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [blæk] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['pɒliwɒg] ,
**" In the dictionary it say it is a " roach " and that is the little beast black like your pollywogs ,**
" 在 这 字典 它 说 它 是 一个 " 蟑螂 " 和 那 是 这 小的 兽 黑色的 喜欢 你的 蝌蚪 ,

"字典里说它是'蟑螂'，就是那种像蝌蚪一样黑的小虫子。"

[ai] [θɪŋk] .
**I think .**
我 思考 .

我认为。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pwɑːluː] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [nɒt] [ðæt] .
**But in the Poilu talk it means not that .**
但 在 这 波伊鲁 讲话 它 方法 不是 那 .

但在波伊鲁语中，它的意思并非如此。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [fʌn] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['enihaʊ] ,
**When there is no more fun in life , and I am not good for anything anyhow ,**
什么时候 那里 是 不 更多的 乐趣 在 生活 , 和 我 是 不是 好的 为了 任何事物 无论如何 ,

当生活不再有趣，而我也一事无成时，

[laɪk][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [kæ'fɑː] .
**like you say , that is what they call to have the " cafard .**
喜欢 你 说 , 那 是 什么 他们 称呼 到 有 这 " 卡法德 .

正如你所说，他们把拥有"cafard"叫做"cafard"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
**" And it is very bad in the army .**
" 和 它 是 非常 坏的 在 这 军队 .

"军队里的情况更糟。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [mə'rɑːl] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][wɪnd] [ɑː'selvz] [ʌp] .
**It is to have a bad morale and we must wind ourselves up .**
它 是 到 有 一个 坏的 士气 和 我们 必须 风 我们自己 向上 .

士气低落，我们必须振作起来。

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
**Dear godfather , you must be content because I love you much .**
亲爱的 教父 , 你 必须 是 内容 因为 我 爱 你 很多 .

亲爱的教父，您一定很满足，因为我非常爱您。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ]['leɪbə(r)][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ - ] [ˌem 'iː]
**And you take so much pain and you labor so hard to entertain [ 17 ] me**
和 你 拿 所以 很多 疼痛 和 你 劳动 所以 难的 到 招待 [ - ] 我

,
**,**
,

你承受了那么多痛苦，付出了那么多努力来娱乐我[17]，

[ai] [wɒnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
**I want make you happy in your heart**
我 想 制作 你 快乐的 在 你的 心

我想让你心里快乐。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] " [kæ'fɑː] .
**so you have no more the " cafard .**
所以 你 有 不 更多的 这 " 卡法德 .

所以你不再有“cafard”了。

" [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ][hæv; həv] [kʌm] .
**" Dear godfather , I will tell you the American Poilus have come .**
" 亲爱的 教父 , 我 将要 告诉 你 这 美国人 猪 有 来 .

“亲爱的教父，我会告诉你，美国波伊卢斯来了。”

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [lɑːst] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tel]
**On Monday last we hear the music on the road and the mistress tell**
在 周一 最后的 我们 听到 这 音乐 在 这 路 和 这 情妇 告诉
[ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] ['eɪprənz] [kliːn] ,
**us this afternoon all the children must put on aprons clean ,**
我们 这 下午 全部 这 孩子们 必须 放 在 围裙 干净的 ,

上周一我们在路上听到了音乐，今天下午女主人告诉我们，所有孩子都必须穿上干净的围裙。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [pɑːs] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
**and we go to see pass the Americans .**
和 我们 去 到 看 经过 这 美国人 .

然后我们去看看美国人。

[ænd; ənd] [mamã] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm]
**And Maman give me five sous for purchase a bouquet for give them**
和 妈妈 给 我 五 深 为了 购买 一个 花束 为了 给 他们
[ɪn] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)] ,
**in souvenir of my dear godfather ,**
在 纪念品 的 我的 亲爱的 教父 ,

妈妈给了我五苏，让我买束花送给他们，作为我亲爱的教父的纪念品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['rəʊzɪz] [red]
**and the fleuriste give me two roses red**
和 这 - 给 我 二 玫瑰 红色的

花匠给我两朵红玫瑰

[ænd; ənd] [ai] ['envələʊp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wet] [fɔː(r); fə(r)] [həʊld] [ðem; ðəm] [freʃ] .
**and I envelope them in a paper wet for hold them fresh .**
和 我 信封 他们 在 一个 纸 湿的 为了 抓住 他们 新鲜的 .

我用湿纸把它们包起来，以保持新鲜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [mɑːtʃ] [ɪn] [ræŋk] [laɪk] ['səʊldʒəz] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
**And all the little girls march in rank like soldiers , two by two ,**
和 全部 这 小的 女孩们 行进 在 秩 喜欢 士兵 , 二 经过 二 ,

所有的小女孩都像士兵一样，两个两个地列队行进。

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʌm] .
**on to the road where the Americans come .**
在 到 这 路 在哪里 这 美国人 来 .

驶向美国人来的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [spred] ['əʊpən][ðə; ði] [kraʊd] [səʊ]
**And the gendarmes march before us to make spread open the crowd so**
和 这 宪兵 行进 前 我们 到 制作 传播 打开 这 人群 所以
[wiː; wi] [kʌm] .
**we come .**
我们 来 .

宪兵队走在我们前面，让开人群，这样我们才能进来。

---

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [laɪn][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]
**And we stand in rank and it make a very long line and shake the**
和 我们 站立 在 秩 和 它 制作 一个 非常 长的 线 和 摇 这
[flæg] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [weɪt] .
**flag American and wait .**
旗帜 美国人 和 等待 .

我们列队站好，形成一条很长的队伍，挥舞着美国国旗，等待着。

---

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['veri] [hɒt][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['məʊmənt] ,
**The sun was brilliant and very hot and after a very long moment ,**
这 太阳 曾是 杰出的 和 非常 热的 和 后 一个 非常 长的 片刻 ,

太阳耀眼而炎热，过了很久很久之后，

---

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði][bɪg]['mjuːzɪk] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]
**we hear the big music come around the corner , and all bodies were**
我们 听到 这 大的 音乐 来 大约 这 角落 , 和 全部 身体 是
['skriːmɪŋ] : " [viːv] - !
**screaming : " Vive l'Amerique !**
尖叫 : " 活力 - !

我们听到拐角处传来巨大的音乐声，所有人都高喊：“美国万岁！”

---

[viːv] [lez][eɪ'tɑːz][j'uːniz] !
**Vive les Etats Unis !**
活力 莱斯 等 大学 !

Vive les Etats Unis!

---

[hə'rɑː] ['sæmi] !
**Hurrah Sammies !**
欢呼 萨米 !

萨米们万岁！

---

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [θrəʊ] [ʌp] [ðeə(r)][hæts][ɪn][eə(r)] .
**" and the gentlemen throw up their hats in air .**
" 和 这 先生们 扔 向上 他们的 帽子 在 空气 .

“先生们纷纷将帽子抛向空中。”

---

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪt][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][stɑːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
**And all of a hit we see the banner of stars coming down the street ,**
和 全部 的 一个 打 我们 看 这 横幅 的 明星 未来 向下 这 街道 ,

我们看到，在一次成功的活动中，星光熠熠的旗帜沿着街道飘扬而来。

---

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [niːl] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]
**and I look and all the little girls at a time kneel themselves on the**
和 我 看 和 全部 这 小的 女孩们 在 一个 时间 下跪 他们自己 在 这
['saɪdwɔːk] .
**sidewalk .**
人行道 .

我环顾四周，只见所有的小女孩都一下子跪在了人行道上。

---

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
**And I make the sign of the cross ,**
和 我 制作 这 符号 的 这 叉 ,

我划了个十字，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][æt; ət] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [lɑːf] [ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
**and the little girls at back of me laugh and mock at me ,**
和 这 小的 女孩们 在 后退 的 我 笑 和 嘲笑 在 我 ,

我身后的小女孩们嘲笑我，讥讽我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ;
**but the mistress say it is right ;**
但 这 情妇 说 它 是 正确的 ;

但女主人说这样做是对的；

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg] [tuː] .
**the sign of the cross is good for the flag too .**
这 符号 的 这 叉 是 好的 为了 这 旗帜 也 .

十字架的标志也很适合用在旗帜上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][flæg][ɪz] [pɑːs] [wiː; wi][ə'raɪz][ænd; ənd] [seɪ] [hə'rɑː] ['ɔːlsəʊ] ,
**And when the flag is pass we arise and say hurrah also ,**
和 什么时候 这 旗帜 是 经过 我们 出现 和 说 欢呼 还 ,

当旗帜经过时，我们也站起来欢呼。

[ænd; ənd][wʌn]['səʊldʒə(r)] [ə'merɪkən] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**and one soldier American regard me with a smile .**
和 一 士兵 美国人 看待 我 和 一个 微笑 .

一名美国士兵微笑着看着我。

[ðen] [ai] [teɪk] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [tuː] [hændz][ænd; ənd][kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn] [hɪm] ,
**Then I take my courage with two hands and cast away the roses on him ,**
然后 我 拿 我的 勇气 和 二 双手 和 投掷 离开 这 玫瑰 在 他 ,

然后我鼓起勇气，双手捧起玫瑰花，扔向他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
**and he catch and kiss me with his hand , and put the roses in his coat .**
和 他 抓住 和 吻 我 和 他的 手 , 和 放 这 玫瑰 在 他的 外套 .

他用手接住我，吻了我，然后把玫瑰花放进了他的外套里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tedi] [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] [mʌtʃ] .
**His name is Teddy and I love him much .**
他的 姓名 是 泰迪 和 我 爱 他 很多 .

他的名字叫泰迪，我非常爱他。

[ai] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] ,
**I know because he come see me ,**
我 知道 因为 他 来 看 我 ,

我知道，因为他来看过我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [raɪt] [maɪ] [neɪm] ( [wɪð] [tuː] [iːz] ) [ænd; ənd] [ə'drɛs] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊzɪz] .
**because I write my name ( with two es ) and adresse tied to the roses .**
因为 我 写 我的 姓名 ( 和 二 es ) 和 地址 系 到 这 玫瑰 .

因为我把我的名字（两个 es）和地址写在了绑在玫瑰花上的绳子上。

[maɪ] [mamã] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [mə'sjɜː] ['tedi] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**My Maman was very much surprise when she see Monsieur Teddy come and ring to the door .**
我的 妈妈 曾是 非常 很多 惊喜 什么时候 她 看 先生 泰迪 来 和 戒指 到 这 门 .

看到泰迪先生来敲门，我妈妈非常惊讶。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**He is very well elevated and very beautiful .**
他 是 非常 出色地 升高 和 非常 美丽的 .

他身材高挑，相貌英俊。

---

[hiː; hi][hæz; həz]['bʌk(ə)ld] [heəz] [ - ] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ɪz]
**He has buckled hairs [ 18 ] and a line on one side and his figure is**
他 有 弯曲 头发 [ - ] 和 一个 线 在 一 边 和 他的 数字 是
[reɪzd] . [ - ]
**razed . [ 19 ]**
夷为平地 . [ - ]

他的头发卷曲[18]，一侧有一道线，而且他的身材瘦削。[19]

---

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
**His uniform is the color of the ground ;**
他的 制服 是 这 颜色 的 这 地面 ;

他的制服颜色与地面颜色相同；

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ frentʃ ] [ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)]
**it is not so much pretty as the French Poilus who are the color**
它 是 不是 所以 很多 漂亮的 作为 这 法语 猪 WHO 是 这 颜色
[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
**of the sky .**
的 这 天空 .

它不如法国的波伊卢斯人漂亮，法国波伊卢斯人有着天空般的颜色。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪz][taɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][əʊld]['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃuː] - [leɪs] [ɪn][ðə; ði]
**And his hat is tied , like a bonnet of old woman , with a shoe - lace in the**
和 他的 帽子 是 系 , 喜欢 一个 引擎盖 的 老的 女士 , 和 一个 鞋 - 蕾丝 在 这
[bæk] .
**back .**
后退 .

他的帽子像老妇人的软帽一样系着，后面用鞋带系着。

---

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɪm] [ɔːl][ɒv; əv] [seɪm] .
**But I love him all of same .**
但 我 爱 他 全部 的 相同的 .

但我依然爱他。

---

[hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [seɪ] :
**He take me on his knees and say :**
他 拿 我 在 他的 膝盖 和 说 :

他让我跪下，然后说：

---

" ['pɑːrleɪ] [vuː] [frɑːŋ'seɪ] " [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [vɜːb] " [ˌæv'wɑːr] ,
**" Parlez vous français " and he begin to recite the verb " avoir ,**
" parlez 您 法语 " 和 他 开始 到 背诵 这 动词 " 拥有 ,

“Parlez vous français”，他开始背诵动词“avoir，

---

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ frentʃ ] .
**" because he know nothing more of French .**
" 因为 他 知道 没有什么 更多的 的 法语 .

因为他完全不懂法语。

---

[ænd; ənd][səʊ][ai] [seɪ] [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ai] [tɔːk] [æt; ət] [hɪm]
**And so I say I know very well the American and I talk at him**
和 所以 我 说 我 知道 非常 出色地 这 美国人 和 我 讲话 在 他

于是我说我很了解那个美国人，然后我就跟他说话。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːf] ['veri] [strɒŋ] .
**and he laugh very strong .**
和 他 笑 非常 强的 .

他笑得很大声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈbɒnbɒn] [ˈveri] [drəʊl] .
**And he give me a piece of bonbon very droll .**
和 他 给 我 一个 片 的 糖果 非常 滑稽 .

他给了我一块糖果，真是滑稽极了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪnt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ɪˈlæstɪk] ;
**It is mint but it is like elastic ;**
它 是 薄荷 但 它 是 喜欢 松紧带 ;

它味道清新，但又像弹性材料一样；

[ai] [iːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpiːsɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wɒnt] [nɒt] [tuː; tə] [əˈfens] [hɪm] ,
**I eat a great number of pieces because I want not to offence him ,**
我 吃 一个 伟大的 数字 的 件 因为 我 想 不是 到 罪行 他 ,

我吃了很多块，因为我不想惹他生气。

[ænd; ənd] [ˈtedi] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪt] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] : " [wɒt] , " [hiː; hi] [seɪ] ,
**and Teddy all of a hit become very much frightened : " What , " he say ,**
和 泰迪 全部 的 一个 打 变得 非常 很多 害怕 : " 什么 , " 他 说 ,

泰迪被打得非常害怕："什么？"他说。

" [juː; jʊ][dɪd] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [ˈtʃuːɪŋ] [ɡʌm] !
**" You did swallow the chewing gum !**
" 你 做过 吞 这 咀嚼 胶 !

你把口香糖吞下去了！

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] : " [ˈnætʃ(ə)rəli][ai] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði][ˈbɒnbɒn] !
**" And I say : " Naturally I swallow the bonbon !**
" 和 我 说 : " 自然 我 吞 这 糖果 !

"然后我说：'我当然会吞下糖果！'

" [ænd; ənd] [ˈtedi] [seɪ] [ə; eɪ][bæd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
**" And Teddy say a bad English word and run away without his hat and**
" 和 泰迪 说 一个 坏的 英语 单词 和 跑步 离开 没有 他的 帽子 和
[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪpeˈkæk][ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ]
**he come back with a bottle of ipecac and I will not take because I know**
他 来 后退 和 一个 瓶子 的 吐根 和 我 将要 不是 拿 因为 我 知道
[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [duː; də] .
**what it make do .**
什么 它 制作 做 .

"泰迪说了句脏话，丢下帽子就跑了，回来的时候带了一瓶吐根糖浆，但我不会接受，因为我知道那会造成什么后果。"

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtedi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ ˈdesələt, ˈdesəleit ] ; [hiː; hi] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə]
**And poor Teddy was very much desolated ; he come every day to**
和 贫穷的 泰迪 曾是 非常 很多 荒凉的 ; 他 来 每一个 天 到
[ɡet] [ɒv; əv][maɪ] [njuːz] ,
**get of my news ,**
得到 的 我的 消息 ,

可怜的泰迪非常沮丧；他每天都来打听我的消息，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒnbɒnz] [ frentʃ ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈswɒləʊ] .
**and to - day he bring the bonbons French that we swallow .**
和 到 - 天 他 带来 这 糖果 法语 那 我们 吞 .

今天他带来了我们吞下的法国糖果。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɑːsk][ˌem ˈiː] [wɪl] [ai][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɒptɪd] [ɡɜːl][ðə; ði][jɪə(r)][nekst] [wen] [juː; jʊ]
**To - day he ask me will I be his little adopted girl the year next when you**
到 - 天 他 问 我 将要 我 是 他的 小的 已采用 女孩 这 年 下一个 什么时候 你
[hæv; həv] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː]
**have finish with me**
有 结束 和 我

今天他问我，等你明年把我培养完之后，我愿不愿意做他的小养女。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , " [mɛ'bi] [ai] [wɪl] .
**and I say , " Mebbe I will .**
和 我 说 , " 也许 我 将要 .

我说："也许我会。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] , " ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [piːtʃ] !
**" And he say , " Bully for you , you're a peach !**
" 和 他 说 , " 欺负 为了 你 , 你是 一个 桃 !

他说："真为你高兴，你真是个好孩子！"

" [ai] [meɪk] [hɪm] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
**" I make him write because it is the American and not in the dictionary .**
" 我 制作 他 写 因为 它 是 这 美国人 和 不是 在 这 字典 .

"我让他写是因为这是美式英语，而且字典里没有。"

[ˌɡʊd'baɪ] , [dɪə(r)]['ɡɒdfɑːðə(r)] ,
**Goodbye , dear godfather ,**
再见 , 亲爱的 教父 ,

再见了，亲爱的教父。

[jɔː(r); jə(r)] - ['ɡɒdtʃaɪld] ,
**Your affeckshunate godchild ,**
你的 - 教子 ,

你亲爱的教子，

['ændriː] [lə'blɑːŋk] .
**Andree Leblanc .**
安德烈 勒布朗 .

安德烈·勒布朗。

[piː] . [es] . [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪz] [juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [ɪz][em] . [ˌel'iː] - .
**P . S . I am surprise you ask who is M . le Curé .**
P . S . 我 是 惊喜 你 问 WHO 是 M . 勒 - .

PS：我很惊讶你竟然问M. le Curé是谁。

['əʊnli][ðə; ði]['peɪɡənz][hæv; həv][nɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
**Only the pagans have not knowledge of him .**
仅有的 这 异教徒 有 不是 知识 的 他 .

只有异教徒不认识他。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn]['peɪɡən] ?
**Are you one pagan ?**
是 你 一 异教徒 ?

你是异教徒吗？

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːf] .
**I think you say that to make laugh .**
我 思考 你 说 那 到 制作 笑 .

我觉得你这么说是为了逗人笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][tuː; tə] [mɒk] [jɔː'self] [ɒv; əv][em] . [ˌel'iː] - .
**It is very bad to mock yourself of M . le Curé .**
它 是 非常 坏的 到 嘲笑 你自己 的 M . 勒 - .

自嘲勒库雷先生是非常不好的。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**To Mr . James P . Jackson Jr .**
到 先生 . 詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

致詹姆斯·P·杰克逊二世先生

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
**Dear Sir :**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**Due to the great confusion and delay existing in the mails at the present**
到期的 到 这 伟大的 困惑 和 延迟 现存的 在 这 邮件 在 这 展示
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

由于目前邮件系统存在极大的混乱和延误，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'peə(r)]['aʊə(r)]['erə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
**we have not until now been able to repair our error concerning your**
我们 有 不是 直到 现在 到过 有能力的 到 维修 我们的 错误 有关 你的
['ɡɒdtʃaɪld] .
**godchild .**
教子 .

直到现在，我们仍未能弥补我们在您教子问题上的错误。

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ]
**We take pleasure in announcing that we are now in a position to supply**
我们 拿 乐趣 在 宣布 那 我们 是 现在 在 一个 位置 到 供应
[juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['fɔːməli] [rɪ'kwestɪd] .
**you with a boy as formerly requested .**
你 和 一个 男生 作为 以前 请求 .

我们很高兴地宣布，我们现在能够按照您之前的要求为您提供一名男孩。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] ,
**As to the little girl ,**
作为 到 这 小的 女孩 ,

至于那个小女孩，

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ] [daʊt] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl]['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [kæn; kən][biː; bi]
**we can no doubt provide for her until other arrangements can be**
我们 能 不 怀疑 提供 为了 她 直到 其他 安排 能 是
[meɪd] .
**made .**
制成 .

毫无疑问，我们可以照顾她，直到另作安排。

['eldəli] ['dʒentlmən] , [wiː; wi][faɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ ə'dɒpt ] ['lɪt(ə)l][ɡ'ɜːlz] .
**Elderly gentlemen , we find , are particularly fond of adopting little girls .**
老年 先生们 , 我们 寻找 , 是 特别 喜爱 的 收养 小的 女孩们 .

我们发现，老年绅士们尤其喜欢收养小女孩。

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n]['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] ,
**Hoping you will pardon our delay ,**
希望 你 将要 赦免 我们的 延迟 ,

希望您能谅解我们的延误。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
**and inform us as soon as possible concerning your wishes in this matter ,**
和 通知 我们 作为 很快 作为 可能的 有关 你的 愿望 在 这 事情 ,
[wiː; wi][beɡ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
**we beg to remain ,**
我们 求 到 保持 ,

请您尽快告知我们您在此事上的意愿，我们恳请您留下。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
**Sincerely yours ,**
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [frɑːns] .
**The Junior Committee for The Fatherless Children of France .**
这 初级 委员会 为了 这 无父 孩子们 的 法国 .

法国孤儿青年委员会。

['griːnvɪl] [fɔːls] , [en] . [waɪ] .
**Greenville Falls , N . Y .**
格林维尔 瀑布 , N . 是 .

纽约州格林维尔福尔斯

[dɪə(r)] [mɪs] ['sekrət(ə)ri] ,
**Deer Miss Secretary ,**
鹿 错过 秘书 ,

鹿小姐秘书，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['bɒðə(r)][ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][gɜːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**It is more than kind of you to bother about changing my girl into a boy ,**
它 是 更多的 比 种类 的 你 到 打扰 关于 变化 我的 女孩 进入 一个 男生 ,

你真是太好了，竟然费心把我的女儿变成男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
**but it cant be done because I have changed my mind about it ,**
但 它 不能 是 完毕 因为 我 有 已更改 我的 头脑 关于 它 ,

但是这件事做不到，因为我已经改变主意了。

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
**but I thank you all the same .**
但 我 感谢 你 全部 这 相同的 .

但我仍然要感谢你们。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] , [æt; ət]['fʌst][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ]
**You see it is this way , at fust I wanted a boy**
你 看 它 是 这 方式 , 在 fust 我 通缉 一个 男生

你看，事情是这样的，一开始我想要个男孩

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][sɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ɒn][wʌn][tuː; tə][get][ə; eɪ][gɜːl] ,
**and I was kinder sore after setting my heart on one to get a girl ,**
和 我 曾是 幼儿园 疮 后 环境 我的 心 在 一 到 得到 一个 女孩 ,

我一心想追到女孩，结果却因此更加痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪz]['dɪfərənt][frɒm; frəm][məʊst][g'ɜːlz] ,
**but the girl you give me is diferent from most girls ,**
但 这 女孩 你 给 我 是 不同的 从 最多 女孩们 ,

但你介绍给我的这个女孩和大多数女孩不一样，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɛl] [sens] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt]['kɪndə(r)] [juːst]
**she seams to have a lot of rele sense , and I have got kinder used**
她 接缝 到 有 一个 很多 的 关系 感觉 , 和 我 有 得到 幼儿园 用过的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**to her ,**
到 她 ,

她似乎很有现实感，我也渐渐习惯了她。

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[wel] [ai] - [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnprəˈvaɪdɪd] [ænd; ənd] [weɪtɪn] [fɜː] [ə; eɪ] [əʊld]
well I woodnt like to have her unprovided and waitin fer a old
出色地 我 - 喜欢 到 有 她 未提供 和 等待 fer 一个 老的
[ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [ˈeɪˌdɑːp] [hɜː(r); hə(r)] .
gentleman to adop her .
绅士 到 收养 她 .

我不希望她无人照料，只能等待一位老绅士收养她。

[sʌm; səm] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] - [kræŋks] .
Some old gentlemen are auful cranks .
一些 老的 先生们 是 - 曲柄 .

有些老先生真是古怪至极。

[əʊld] [sæm] [ˈbɜːtn] [huː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] - [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .
Old Sam Burton who is our naybor is the limit .
老的 山姆 伯顿 WHO 是 我们的 - 是 这 限制 .

我们的邻居老萨姆·伯顿就是极限了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [faɪv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [sez] [lɔːd] [ˈəʊnli] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz]
He has had 5 wives and Mother sez Lord only nos what he has
他 有 有 5 妻子们 和 母亲 sez 主 仅有的 不 什么 他 有
[dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
done with them ,
完毕 和 他们 ,

他娶了五个老婆，他母亲说只有上帝才知道他把她们都怎么样了。

- [wiː; wi] [dəʊnt] .
enneway we dont .
- 我们 不 .

我们不。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sɔːt] [ɒv; əv] [biːn] [ˈtɑːkiːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛzi] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] - [hɜː(r); hə(r)]
And she has sort of been takin it ezy while I was suportin her
和 她 有 种类 的 到过 拿 它 易 尽管 我 曾是 - 她
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kʌm] [hɑːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the change wood come hard to her ,
和 这 改变 木头 来 难的 到 她 ,

在我支持她的这段时间里，她一直过得很轻松，但这种改变对她来说会很艰难。

[ai] [mˈiːn] [maɪ] [ˈgɒdtʃaɪld] [nɒt] [sæm] [ˈbɜːrtənz] [waɪf] .
I mene my godchild not Sam Burton's wife .
我 弥尼 我的 教子 不是 山姆 伯顿的 妻子 .

我指的是我的教女，不是萨姆·伯顿的妻子。

- [ðə; ði] [jɪər] [ɪz] [məʊst] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fəʊks] [tɔːk] .
Ennyway the yere is most over and you no how folks talk .
- 这 年份 是 最多 超过 和 你 不 如何 各位 讲话 .

总之，一年基本过去了，你也知道人们是怎么谈论这件事的。

[ˈfʌst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [jʌŋ] [ˈdʒæksənz] [ə; eɪ] - [ˈfelə(r)] .
Fust thing I new they wood say , young Jackson's a fikle feller .
fust 事物 我 新的 他们 木头 说 , 年轻的 杰克逊的 一个 - 伙计 .

他们第一反应就是，小杰克逊是个傻瓜。

[θɒt] [id] [ˈeɪˌdɑːp] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [sweɪpt] [hɪz; ɪz] [gɜːl] [fɜː] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Thot he'd adop a orfan and now hes swaped his girl fer a boy .
思绪 他会 收养 一个 - 和 现在 他是 交换 他的 女孩 fer 一个 男生 .

他原本想收养一个孤儿，结果现在却用自己的女朋友换了一个男孩。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] ,
You no how people will talk ,
你 不 如何 人们 将要 讲话 ,

你知道人们会怎么说，

[səʊ][ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd][maɪ]['gɒdtʃaɪld] [f'ɜː] [ðɪs] [jɪər] - ,
**so I guess I can stand my godchild fer this yere ennyway ,**
所以 我 猜测 我 能 站立 我的 教子 fer 这 年份 - ,

所以我想我至少今年还能忍受我的教子吧。

---

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
**and after that we shall see .**
和 后 那 我们 将 看 .

之后的事情我们再看。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['sterəlaɪzd] [wen] [ai] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
**Of corse I was simply sterilized when I lernt she was a girl ,**
的 课程 我 曾是 简单地 已灭菌 什么时候 我 学习 她 曾是 一个 女孩 ,

当然，当我得知她是女孩时，我就做了绝育手术。

---

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɜːl][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɔː(r)] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː]
**but even a girl is preferable to a boy that wore shawls and sed**
但 甚至 一个 女孩 是 优选 到 一个 男生 那 穿着 披肩 和 sed
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][priː'taɪ][ænd; ənd] [kɪst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['boʊtəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**everything was prety and kist you with the botom of his heart .**
一切 曾是 漂亮 和 基斯特 你 和 这 底部 的 他的 心 .

但即使是女孩也比一个披着披肩、说一切都很漂亮、发自内心地亲吻你的男孩要好。

---

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kʌt] [ðæt] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gɛtɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][priː'taɪ] [gʊd] [ʃeɪp] .
**She has cut that out now , and I am gettin her in prety good shape .**
她 有 切 那 出去 现在 , 和 我 是 获得 她 在 漂亮 好的 形状 .

她现在已经戒掉了那个习惯，而且我正在让她恢复到相当不错的状态。

---

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [wɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .
**Explaning whats what to her and every thing .**
解释 什么 什么 到 她 和 每一个 事物 .

向她解释所有事情的来龙去脉。

---

[səʊ][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] -
**So I guess we can manige**
所以 我 猜测 我们 能 -

所以我想我们可以应付。

---

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][f'ɜː][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
**but I am obliged to you fer the asking .**
但 我 是 有义务 到 你 fer 这 问 .

但我乐意效劳，只要你开口。

---

[jɔːz] ['truːli] ,
**Yours truly ,**
此致 真的 ,

敬上，

---

[dʒeɪmz][piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

---

['griːnvɪl] [fɔːls] , [en] . [waɪ] .
**Greenville Falls , N . Y .**
格林维尔 瀑布 , N . 是 .

纽约州格林维尔福尔斯

---

[sept] . [faɪv] , - .
**Sept . 5 , 1917 .**
九月 . 5 , - .

1917年9月5日。

[dɪə(r)] ['gɒdtʃaɪld] ,
**Deer godchild ,**
鹿 教子 ,

鹿教子，

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ˌem 'iː] ['seɪfli] ,
**Your letter reeched me safely ,**
你的 信 到达 我 安全 ,

您的来信已安全送达。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒt] ['seɪfli] " ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
**and I was releeved to here the boys had got safely " over there .**
和 我 曾是 - 到 这里 这 男孩们 有 得到 安全 " 超过 那里 .

听到孩子们安全到达“那边”的消息，我松了一口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fjuː] [nəʊts] ,
**" Of corse we have had some few notes ,**
" 的 课程 我们 有 有 一些 很少 笔记 ,

当然，我们也收到了一些意见，

- [frɒm; frəm] ['hæŋki] [dʒəunz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['felə(r)] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [hɜːs] [ai] [təʊl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
**pertikerly from Hanky Jones you no the feller that drove the hearse I tole you about .**
- 从 手帕 琼斯 你 不 这 伙计 那 驾驶 这 灵车 我 托勒 你 关于 .

汉基·琼斯，你还记得我跟你说过的那个开灵车的家伙吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鹿教子(Deer Godchild)



[wel] [hi:; hi][ɪz]['draɪvɪn] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɪn] [frɑːns] , [nɒt][ə; eɪ] [hɜːs] [bʌt; bət][ə; eɪ]
**Well he is drivin somewhere over the top in France , not a hearse but a**
出色地 他 是 驾驶 某处 超过 这 顶部 在 法国 , 不是 一个 灵车 但 一个
[trʌk] , [ænd; ənd]
**truck , and**
卡车 , 和

他现在正开着一辆卡车，而不是灵车，在法国某个偏远的地方行驶。

[əʊ] [bɔɪ] ,
**oh boy ,**
哦 男生 ,

我的天哪，

[hi:; hi][sez][ðə; ði] ['swɛlɪst] ['fjuːnərəl][hi:; hi]['evə(r)][drəʊv] [f'ɜː][kænt][həʊld][ə; eɪ]['kændəl][tuː; tə]['draɪvɪn]
**he sez the swellest funeral he ever drove fer cant hold a candel to drivin**
他 sez 这 最棒的 葬礼 他 曾经 驾驶 fer 不能 抓住 一个 烛台 到 驾驶
[ə; eɪ] [trʌk] [wɪð] [frɪts] - - [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ]
**a truck with Fritz bulets bingin all round you**
一个 卡车 和 弗里茨 - - 全部 圆形的 你

他说他开过的最棒的葬礼也比不上开着卡车，周围子弹乱飞。

[ænd; ənd][hi:; hi][sez] ,
**and he sez ,**
和 他 sez ,

他说：

[ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] ( [ðə; ði] [kɪt] [ɪz]
**I received the kit you sent me and It is a great comfort ( the kit is**
我 已收到 这 成套工具 你 发送 我 和 它 是 一个 伟大的 舒适 ( 这 成套工具 是
[nɒt][ə; eɪ][kæt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [tuːθ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd]
**not a cat but a assortment of handkerchiefs and tooth brushes and**
不是 一个 猫 但 一个 品种 的 手帕 和 齿 刷子 和
['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][gets][ænd; ənd]['mʌðə(r)][sent] [hɪm][hɪz; ɪz]
**everything a soldier gets and Mother sent him his**
一切 一个 士兵 获得 和 母亲 发送 他 他的

我收到了你寄来的包裹，真是太好了（包裹里不是猫，而是各种各样的手帕、牙刷以及士兵需要的所有东西，还有他母亲寄给他的那些）。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ) [æn; ən][hi:; hi][sez]
**and so he rote to thank her ) an he sez**
和 所以 他 死记硬背 到 感谢 她 ) 一个 他 sez

于是他写下感谢她的话）他说

[ɪf] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd][get] [ɪ'nʌf] [liːv] [tuː; tə] [kʌm]
**if I go over the top with the best of luck and get enuf leave to come**
如果 我 去 超过 这 顶部 和 这 最好的 的 运气 和 得到 足够 离开 到 来
[həʊm][ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] ,
**home I will give Myself the pleasure of calling on you ,**
家 我 将要 给 我 这 乐趣 的 呼叫 在 你 ,

如果我运气好到爆棚，能请到足够的假回家，我一定会抽出时间去看望你。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪn] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['griːnvɪl] ['səʊldʒə(r)] [lʊks] [laɪk] .
**and showin you what a Greenville soldier looks like .**
和 显示 你 什么 一个 格林维尔 士兵 看起来 喜欢 .

并向你展示格林维尔士兵的模样。

[maɪ] [ˌresɪ'prɒsəti] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][end] .

**My reciprocity shall never end .**

我的 互惠 将 绝不 结尾 .

我的回报永无止境。

[ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz][ɒn] ['telɪn] [haʊ] [ frentʃ ] ['kʊkɪn] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['sensə(r)]

**And he goes on tellin how french cookin agrees with him and the censer**

和 他 去 在 告诉 如何 法语 烹饪 同意 和 他 和 这 香炉

['dɪd(ə)nt] [kʌt] [ðæt] [aʊt] ,

**didnt cut that out ,**

没有 切 那 出去 ,

他接着说法国菜很合他的口味，而审查员并没有把这部分剪掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ai] [ges] .

**but he cut out the best part I guess .**

但 他 切 出去 这 最好的 部分 我 猜测 .

但他好像把最精彩的部分剪掉了。

- [ðə; ði]['sensə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [f'ɜː] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [kʌts]

**Ennyway the censer must have a soft spot fer you because he never cuts**

- 这 香炉 必须 有 一个 柔软的 点 fer 你 因为 他 绝不 削减

['ɛni] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [aʊt] .

**enny part of yours out .**

尼 部分 的 你的 出去 .

总之，香炉师傅一定对你格外关照，因为他从来没有剪掉过你的任何一部分。

[ai] [ges] - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɒplə(r)][gɜːl][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [frenz]

**I guess ennyway you must be a pretty poplar girl you have so many frens**

我 猜测 - 你 必须 是 一个 漂亮的 白杨 女孩 你 有 所以 许多 朋友们

,

**,**

,

看来你一定是个很受欢迎的女孩，你有很多朋友。

[ðæt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

**that think a lot of you ,**

那 思考 一个 很多 的 你 ,

我很欣赏你，

[ ðɛə, 弱ðə, ðr ][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][dʒuːlz][ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː][kjʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [gai] ['tedi]

**theres your brother Jules and that Mr . le Cure and that guy Teddy**

有 你的 兄弟 朱尔斯 和 那 先生 . 勒 治愈 和 那 盖伊 泰迪

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

**and me .**

和 我 .

那是你哥哥朱尔斯，还有勒库尔先生，还有那个叫泰迪的家伙，还有我。

[ai][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

**I was sort of thinkin about you and me the other day**

我 曾是 种类 的 思考 关于 你 和 我 这 其他 天

前几天我一直在想你和我的事

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] - [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

**and I rote a verse of poitry about us**

和 我 死记硬背 一个 诗 的 - 关于 我们

我为我们写了一首诗。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

**and here it is ,**

和 这里 它 是 ,

就是这样。

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

**REALIZATION**

实现

实现

[baɪ][dʒeɪmz]['prendərˌgæst]['dʒæksən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

**By James Prendergast Jackson , Jr .**

经过 詹姆斯 普伦德加斯特 杰克逊 , 小 .

作者：詹姆斯·普伦德加斯特·杰克逊，小

[ɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] " ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

**Im over here , and your " over there**

我是 超过 这里 , 和 你的 " 超过 那里

我在这边，你在那边。

" [ænd; ənd][ai][nəʊ][nɒt][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

**" And I no not the shade of your eyes or your hare .**

" 和 我 不 不是 这 阴影 的 你的 眼睛 或者 你的 野兔 .

“我既不认识你的眼睛，也不认识你的兔子。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ai]['riːˌlaɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] !

**But this much I relize , from the land of the Free !**

但 这 很多 我 意识到 , 从 这 土地 的 这 自由的 !

但我从自由之地领悟到这一点！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ im'baib ] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] !

**You are imbibed with mystery !**

你 是 吸收 和 神秘 !

你充满了神秘感！

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

**I think that sums up the situation .**

我 思考 那 总和 向上 这 情况 .

我认为这就是问题的概括。

[ai][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [juː; jʊ][wʌn] [jɪər]

**I have supported you one yere**

我 有 有 你 一 年份

我支持你一年了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][nəʊ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt][nəʊ][juː; jʊ] ,

**and you dont no me , and I dont no you ,**

和 你 不 不 我 , 和 我 不 不 你 ,

你不认识我，我也不认识你。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɛ'bi] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [juː; jʊ] ,

**and mebbe you will never mete me and mebbe I will never mete you ,**

和 也许 你 将要 绝不 测量 我 和 也许 我 将要 绝不 测量 你 ,

也许你永远不会遇见我，也许我永远不会遇见你。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['traɪɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ai][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] ['kʌmz] [ðæt]

**and while I am tryin to think how I can get over there along comes that**

和 尽管 我 是 尝试 到 思考 如何 我 能 得到 超过 那里 沿着 来 那

[fɛlɝ] ['tedi] [ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][sez] ,

**feler Teddy and gets his eye on you and sez ,**

费勒 泰迪 和 获得 他的 眼睛 在 你 和 sez ,

正当我努力思考如何过去的时候，那个叫泰迪的家伙走了过来，盯上了你，说道：

[ges] [ɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gɒdtʃaɪld] , [ænd; ənd] ['bʊli] [f'ɜː][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][ə; eɪ]
**Guess Ill have her for my godchild , and Bully fer you your a**
猜测 患病的 有 她 为了 我的 教子 , 和 欺负 fer 你 你的 一个
[piːtʃ] !
**peach !**
桃 !

看来我得让她做我的教女了，Bully，你真是个好孩子！

[ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːl] [f'ɜː][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
**and you fall fer it of corse , and I have to take a back seat .**
和 你 落下 fer 它 的 课程 , 和 我 有 到 拿 一个 后退 座位 .

你当然会上当，而我只能退居二线了。

[ai] [ges] [ðæt] [ɪz][laɪf] ,
**I guess that is life ,**
我 猜测 那 是 生活 ,

我想这就是人生吧。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tʌf] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɛlɚ] [huː] [ɪz] [twelv] [jɛrz] [əʊld]
**but I tell you it is pretty tuf sometimes and a feler who is twelve yeres old**
但 我 告诉 你 它 是 漂亮的 塔夫 有时 和 一个 费勒 WHO 是 十二 年份 老的
[hæz; həz][mɔː(r)] - [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
**has more trubbles than you think .**
有 更多的 - 比 你 思考 .

但我告诉你，有时候情况相当艰难，一个十二岁的孩子遇到的麻烦比你想象的要多得多。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['gɒdtʃaɪld] [ai][wəʊnt][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
**But I guess if you want to be his godchild I wont stand between you .**
但 我 猜测 如果 你 想 到 是 他的 教子 我 惯于 站立 之间 你 .

但我想，如果你想做他的教子，我不会阻拦你们。

[mɛ'bi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [haʊ] [ai][hæv; həv] [suːpɔrtəd] [juː; jʊ] ?
**Mebbe you wood like a list of how I have suported you ?**
也许 你 木头 喜欢 一个 列表 的 如何 我 有 支持的 你 ?

或许你想看看我是如何支持你的？

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['maɪndɪn] - , ['selɪŋ] ['mɪrər] , ['tʃɑːpɪn] [wʊd] , - [aɪs] -
**Here is some of it , mindin chickins , selling Mirrors , choppin wood , frezin ice -**
这里 是 一些 的 它 , 心 - , 销售 镜子 , 砍 木头 , - 冰 -
[kriːm] [f'ɜː] - & [sʌnz] ,
**cream fer Crankit & sons ,**
奶油 fer - & 儿子们 ,

以下是其中的一些工作：照看小鸡、卖镜子、砍柴、给 Crankit & sons 冷冻冰淇淋。

['pɪkɪn] [ʃəri] , ['mʌni] [frɒm; frəm] [kɑːl] [oʊ'dɛl] [f'ɜː]
**pickin cheries , money from Carl Odell fer**
皮金 切里斯 , 钱 从 卡尔 奥德尔 fer

采摘樱桃，卡尔·奥德尔的钱

['kiːpɪn] ['kwaɪət] , - [dɔː(r)]['hændəlz] , [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːt(ə)l][tuː; tə][sɪd]['pɜːrkɪnz] ,
**keepin quiet , polishin door handels , a mud turtle to Sid Perkins ,**
保持 安静的 , - 门 汉德尔斯 , 一个 泥 龟 到 西德 珀金斯 ,

保持安静，擦亮门把手，一只泥龟对西德·帕金斯来说，

[ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['pɒliwɒg] [tuː; tə][sɪd]['pɜːrkɪnz] , [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ə'kweəriəm] ,
**a jar of pollywogs to Sid Perkins , he wants to build an aquarium ,**
一个 罐 的 蝌蚪 到 西德 珀金斯 , 他 想要 到 建造 一个 水族馆 ,

西德·珀金斯把一罐蝌蚪送给了他，他想建一个水族馆。

[ænd; ənd][ai] [ðə; ði][w'aɪndəz][ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['pɜːrkɪnz][bɪg] ,
**and I washt the winders of missis Perkins big ,**
和 我 洗 这 卷绕器 的 太太 珀金斯 大的 ,

我洗了珀金斯太太的大号卷帘门，

[waɪt] [haʊs] [wʌn] [wi:k] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɑ:d] [ʌp] ,
**white house one weak when I was hard up ,**
白色的 房子 一 虚弱的 什么时候 我 曾是 难的 向上 ,

白宫在我经济拮据的时候很脆弱，

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][bi:; bi] [hɑ:d] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz]['mɪstə(r)]['pɑ:kə(r)][hæz; həz]
**but I dont think I shall ever be hard up again as mister Parker has**
但 我 不 思考 我 将 曾经 是 难的 向上 再次 作为 先生 帕克 有
[oʊfɚd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [stɑ:f] [wen'evə(r)] [ai][laɪk] ,
**ofered to take me on the Mirror staff whenever I like ,**
提供 到 拿 我 在 这 镜子 职员 每当 我 喜欢 ,

但我认为我以后再也不会缺钱了，因为帕克先生已经表示，只要我愿意，他随时可以让我加入《镜报》工作。

[æz; əz][hi:; hi][sez][ai] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] .
**as he sez I talk like a book agent .**
作为 他 sez 我 讲话 喜欢 一个 书 代理人 .

正如他所说，我说话像个图书经纪人。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd] [lɛv] [sku:l] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] [ɔ:(r)][tu:; tə][wɔ:(r)][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**I wish I cood leve school and go into bizness or to war or something .**
我 希望 我 库德 水平 学校 和 去 进入 商业 或者 到 战争 或者 某物 .

我希望我能离开学校，去经商、参战或者做点别的什么。

[ai][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][get] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:l] ['sʌmhaʊ] .
**I dont seem to get much out of school somehow .**
我 不 似乎 到 得到 很多 出去 的 学校 不知何故 .

不知为何，我感觉在学校里没学到什么东西。

[mɪs] ['deɪvɪs][sez][tu:; tə]['mʌðə(r)] , [mɛ'bi] [jɔ:(r); jə(r)][sʌn][hæz; həz] - [aɪz]
**Miss Davis sez to mother , Mebbe your son has deefective eyes**
错过 戴维斯 sez 到 母亲 , 也许 你的 儿子 有 - 眼睛

戴维斯小姐对母亲说：“也许你儿子的眼睛有缺陷。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sez][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - .
**but she sez to me , You are a blockhed .**
但 她 sez 到 我 , 你 是 一个 - .

但她对我说：“你是个笨蛋。”

[ai] [ges] [mɪs] ['deɪvɪs][ɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['trɒli] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
**I guess miss Davis is off the trolly or something ,**
我 猜测 错过 戴维斯 是 离开 这 手推车 或者 某物 ,

我猜戴维斯小姐是疯了或者出了什么事。

[dæd][sez][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [frɪts] [blʌd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz] - [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - .
**Dad sez she has Fritz blood because she is distently related to the Dinkelheims .**
爸爸 sez 她 有 弗里茨 血 因为 她 是 - 有关的 到 这 - .

爸爸说她有弗里茨家族的血统，因为她与丁克尔海姆家族有远亲关系。

[ai][wɒz; wəz]['sɔ:ri][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd] - [ɔ:l] [ðæt] [gʌm] ,
**I was sory to hear you had swallerd all that gum ,**
我 曾是 抱歉 到 听到 你 有 - 全部 那 胶 ,

听到你把那么多口香糖都吞下去了，我感到很抱歉。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
**but was glad to see you got away with it ,**
但 曾是 高兴的 到 看 你 得到 离开 和 它 ,

但我很高兴看到你逃脱了惩罚。

[ðæt] [fɛlɚ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
**that feler was the limit to give it to you ,**
那 费勒 曾是 这 限制 到 给 它 到 你 ,

那份费勒是能给你的极限了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɒdtʃaɪld] .
it is not a thing to give to a godchild .
它 是 不是 一个 事物 到 给 到 一个 教子 .

这东西不能送给教子。

['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][hiː; hi] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ]
Fust thing you no when he is your godfather he will feed you a shoestring
fust 事物 你 不 什么时候 他 是 你的 教父 他 将要 喂养 你 一个 鞋带
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
or something ,
或者 某物 ,

你得知道，当他是你教父的时候，他可能连给你一点点钱都不愿意给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ]
and you will be two polite to say no
和 你 将要 是 二 有礼貌的 到 说 不

你不好意思说“不”。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
and you will dye .
和 你 将要 染料 .

你会死的。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['endɪŋ] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .
I hate to think of you ending that way it dont seem rite somehow .
我 恨 到 思考 的 你 结束 那 方式 它 不 似乎 仪式 不知何故 .

我不愿看到你以这种方式结束生命，总觉得不太对劲。

[seɪ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [f'ɜː] ?
Say what does he want to buckle his hare and line it up one side fer ?
说 什么 做 他 想 到 扣上 他的 野兔 和 线 它 向上 一 边 fer ?

他说他想把他的兔子拴好，然后把它侧放好？

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɛd] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [træk] .
He must think his hed is a race track .
他 必须 思考 他的 头 是 一个 种族 追踪 .

他肯定觉得自己的脑袋是赛道。

[dʒiː] [wɪz] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jæŋks] ['kʌmɪn] ['rʌnɪn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] - [laɪk]
Gee whiz I hate to think of the Yanks comin runnin over there with felers like
吉 呼啸 我 恨 到 思考 的 这 扬克斯 即将到来 跑步 超过 那里 和 - 喜欢
[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
that among them .
那 之中 他们 .

哎呀，我真不敢想象美国佬带着这样的家伙跑到那边去。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['swɪmɪn] [wɪð] ['dɪŋki] [oʊ'dɛl][ɪn][əʊld] [frɒst] [leɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]
I have been in swimmin with Dinky Odell in old Frost Lake to - day and he
我 有 到过 在 游泳 和 小巧玲珑 奥德尔 在 老的 霜 湖 到 - 天 和 他
- [ˌem 'iː][tuː; tə] [swɒlɝ] [ə; eɪ]['skɪpə(r)][ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː][ai][bet][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ,
stumpt me to swaller a skipper and sed I bet a quarter you will not ,
- 我 到 吞咽者 一个 船长 和 sed 我 赌注 一个 四分之一 你 将要 不是 ,

今天我和丁基·奥德尔在老弗罗斯特湖游泳，他让我吞下一个船长，然后说：“我打赌25美分你肯定吞不下去。”

[səʊ][ai] - [wʌn]
so I swallerd one
所以 我 - 一

所以我吞下了一个

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [test] [ɛnaɪθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
and it didn't test ennything at all ,
和 它 没有 测试 任何东西 在 全部 ,

它根本没有测试任何东西。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] [ krɔːl ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [f'ɜː] [ə'waɪl] [ænd; ənd][əʊ] [bɔɪ] !

**only it kind of crawled up and down my throte fer awhile and o Boy !**

仅有的 它 种类 的 爬行 向上 和 向下 我的 喉咙 fer 一会儿 和 o 男生 !

只是它在我的喉咙里爬来爬去好一会儿，哦，天哪！

---

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] - [ðəʊ] !

**didnt he tickel though !**

没有 他 - 尽管 !

他难道没挠痒痒吗！

---

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [swɔlɚ] [ə; eɪ]['skɪpə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [tʃuː] [hɪm]['fʌst] ,

**The next time I swaller a skipper I shall chew him fust ,**

这 下一个 时间 我 吞咽者 一个 船长 我 将 嚼 他 fust ,

下次我再吞下一条小鱼，我一定要把它嚼碎。

---

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ðeɪ] [wɔːk] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " [weə(r)][duː; də]

**if you dont they walk inside of you as if they was saying " where do**

如果 你 不 他们 走 里面 的 你 作为 如果 他们 曾是 说 " 在哪里 做

[wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

**we go from hear ?**

我们 去 从 听到 ?

如果你不这样做，它们就会走进你的身体，仿佛在说“我们接下来该去哪里？”

---

" [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [smɑːt] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [maɪ]['dʒoʊkɪn] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː]

**" Say you were pretty smart about catching on about my jokin about Mr . le**

" 说 你 是 漂亮的 聪明的 关于 捕捉 在 关于 我的 开玩笑 关于 先生 . 勒

[kjʊə(r)] .

**Cure .**

治愈 .

“你说你很聪明，很快就明白了我是在拿勒库尔先生开玩笑。”

---

[kɔːs] [ai][dəʊnt][nəʊ][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [kɔːz] [juː; jʊ][nəʊ]

**Corse I dont no him as well as you do , caus you no**

科西嘉岛 我 不 不 他 作为 出色地 作为 你 做 , 原因 你 不

当然，我并不像你那样了解他，因为你不知道

---

[ænd; ənd][ai][nəʊ][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] ,

**and I no he has lived on the other side more than hear ,**

和 我 不 他 有 居住地 在 这 其他 边 更多的 比 听到 ,

我知道他住在另一边的时间比住在这边的时间长得多。

---

[bʌt; bət][ai] [ges] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

**but I guess if we was to pass on the street ,**

但 我 猜测 如果 我们 曾是 到 经过 在 这 街道 ,

但我想如果我们在街上擦肩而过，

---

[wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [hə'ləʊ] , [əʊld][tɒp] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] -

**we wood no each other well enuf to say , Hello , old top , how are you to -**

我们 木头 不 每个 其他 出色地 足够 到 说 , 你好 , 老的 顶部 , 如何 是 你 到 -

[deɪ] ?

**day ?**

天 ?

我们彼此了解得足够好，可以打个招呼：“你好，老兄，你今天过得怎么样？”

---

[seɪ] , [ai][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɔːl] [aʊt] ,

**Say , I have got your Christmas present all pickt out ,**

说 , 我 有 得到 你的 圣诞节 展示 全部 皮克特 出去 ,

比如说，我已经把你的圣诞礼物都选好了。

---

[duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][f'ɜː][maɪn] ?

**do you no what I wish you wood give me fer mine ?**

做 你 不 什么 我 希望 你 木头 给 我 fer 矿 ?

你知道我希望你给我什么作为交换吗？

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .
**See if you can guess .**
看 如果 你 能 猜测 .

看看你能不能猜出来。

[jɔː(r); jə(r)] - ['gɒdfɑːðə(r)][æz; əz]['evə(r)] ,
**Your affeckshunate godfather as ever ,**
你的 - 教父 作为 曾经 ,

你那位一如既往深情的教父，

[dʒeɪmz][piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

- [ruː] - , ['pærɪs] .
**18 rue d'Autancourt , Paris .**
- 后悔 - , 巴黎 .

巴黎奥当古街18号。

[sep'tembə(r)] - , - .
**September 21 , 1917 .**
九月 - , - .

1917年9月21日。

[maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] :
**My dear godfather :**
我的 亲爱的 教父 :

我亲爱的教父：

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['letə(r)] ,
**I thank you for your long letter ,**
我 感谢 你 为了 你的 长的 信 ,

感谢您的长信。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'sjɜː] ['tedi] [səʊ][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ]
**and I give it to Monsieur Teddy so he read and see how much you**
和 我 给 它 到 先生 泰迪 所以 他 读 和 看 如何 很多 你
[ɑː(r); ə(r)] [dʒen'tiːl] .
**are genteel .**
是 文雅的 .

我把它送给泰迪先生，让他读一读，看看您是多么有风度。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [bɪ'kʌm] ['veri] [drəʊl] ,
**He regard the letter and regard me and his figure become very droll ,**
他 看待 这 信 和 看待 我 和 他的 数字 变得 非常 滑稽 ,

他看了看信，又看了看我，他的神态变得十分滑稽。

[laɪk][hiː; hi][wɒnt] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][deə(r)][nɒt][ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'teɪn]
**like he want laugh or cry very much and he dare not and must retain**
喜欢 他 想 笑 或者 哭 非常 很多 和 他 敢 不是 和 必须 保持
[hɪm'self] ,
**himself ,**
他自己 ,

他似乎很想笑也很想哭，但他不敢，必须克制自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'mɑːnd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ]
**and he demand if he can keep the letter in his pocket for tomorrow**
和 他 要求 如果 他 能 保持 这 信 在 他的 口袋 为了 明天
,
**,**
,

他要求能否将信放在口袋里留到明天。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈenvɔɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [wɪð] [maɪn] .
**because he desire to envoy you a response with mine .**
因为 他 欲望 到 使者 你 一个 回复 和 矿 .

因为他想把我的回复转达给你。

---

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [θɪŋk] [juː; jʊ][nɒt] ?
**He is very amiable and charming , think you not ?**
他 是 非常 可亲 和 迷人 , 思考 你 不是 ?

他非常和蔼可亲，很有魅力，你不觉得吗?

---

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
**He come to my house all the days now and always he bring something .**
他 来 到 我的 房子 全部 这 天 现在 和 总是 他 带来 某物 .

他现在几乎每天都来我家，而且每次都会带东西。

---

[ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [brɪŋ] [ə; eɪ][pɑːˈteɪ] [laɪk] [wiː; wi] [iːt] [ɒn] [deɪz] [ɒv; əv] - [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ;
**Sunday he bring a paté like we eat on days of féte before the war ;**
星期日 他 带来 一个 肉酱 喜欢 我们 吃 在 天 的 - 前 这 战争 ;

星期天他带来了一种肉酱，就像我们在战前节日里吃的那种；

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][ˌjuː ˈes] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**and he remain for aid us eat it .**
和 他 保持 为了 援助 我们 吃 它 .

他留下来帮助我们把它吃掉。

---

[ænd; ənd] [ˈjestədeɪ] [hiː; hi] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɪbən] [ɔːl] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][taɪ][ɒn][maɪ] [heəz] .
**And yesterday he bring a great ribbon all white for tie on my hairs .**
和 昨天 他 带来 一个 伟大的 丝带 全部 白色的 为了 领带 在 我的 头发 .

昨天他带来了一条漂亮的白色丝带，让我扎头发。

---

[hiː; hi] [seɪ] [ɪn] [ˌɑːˌmɛˈriːk] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡˈɜːlz] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [ˈrɪbən]
**He say in Amerique all the little girls carry on the summit of the head a ribbon**
他 说 在 美国 全部 这 小的 女孩们 携带 在 这 首脑 的 这 头 一个 丝带
[bɪɡ] [laɪk][ə; eɪ][hæt] .
**big like a hat .**
大的 喜欢 一个 帽子 .

他说，在美国，所有的小女孩头上都戴着一条像帽子一样大的丝带。

---

[hiː; hi] [wɒnt] [nɒt] [ai] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌndez] [bʌt; bət][hiː; hi][taɪ][ˌem ˈiː][ʌp]
**He want not I keep for the Sundays but he tie me up**
他 想 不是 我 保持 为了 这 星期日 但 他 领带 我 向上

他不想让我留到星期天，但他却把我绑了起来。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [seɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] — [ˈdʒɒli][hiː; hi] [seɪ] ,
**and then he say I am pretty — jolly he say ,**
和 然后 他 说 我 是 漂亮的 — 快乐的 他 说 ,

然后他说我很漂亮——他说我很漂亮，

---

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈmɑːnd][ai] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ frentʃ ] .
**and he demand I show him to speak the French .**
和 他 要求 我 展示 他 到 说话 这 法语 .

他要求我教他讲法语。

---

[səʊ][hiː; hi] [kəˈmens] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wen] [ai][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ,
**So he commence to read my book of when I was little ,**
所以 他 开始 到 读 我的 书 的 什么时候 我 曾是 小的 ,

于是他开始读我小时候写的那本书。

[ðə; ði] " ['lektʃəz] - " [ænd; ənd][ai] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊətri] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]
**the " Lectures Enfantines " and I make him say the little poetry that is on the**
这 " 讲座 - " 和 我 制作 他 说 这 小的 诗 那 是 在 这
[peɪdʒ][θriː]
**page 3**
页 3

我让他读《儿童讲义》第3页上的那首小诗。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] : " [ʃeə(r)] ['petɪ] [ɔː'reɪˌjeɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [greɪt] ['sɪstə(r)]['entə(r)]
**and it say : " Cher petit oreiller , " and then my great sister enter**
和 它 说 : " 雪儿 小 奥雷勒 , " 和 然后 我的 伟大的 姐姐 进入

上面写着："Cher petit oreiller"，然后我的姐姐进来了。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['paʊdə(r)]
**and she have on her bodice of Sundays and very much the powder**
和 她 有 在 她 紧身胸衣 的 星期日 和 非常 很多 这 粉末
[ɒv; əv] [raɪs] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .
**of rice on the nose .**
的 米 在 这 鼻子 .

她穿着星期日风格的紧身胸衣，鼻子上沾满了米粉。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] : " [gəʊ][ɪn][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ai] [tɔːk]
**And she say : " Go in the bed - chamber and amuse yourself , and I talk**
和 她 说 : " 去 在 这 床 - 房间 和 娱乐 你自己 , 和 我 讲话
[wɪð] [ðɪs] [mə'sjɜː] [əˌmɛrɪ'kæn] .
**with this Monsieur Americain .**
和 这 先生 美国人 .

她说："你们到卧室里去消遣吧，我要和这位美国先生谈谈。"

---

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][kraɪ] ,
**" And I want not to go , and I cry ,**
" 和 我 想 不是 到 去 , 和 我 哭 ,

"我不想走，我哭了。"

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [ai] [ə'beɪ] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [mə'sjɜː] ['tedi] [kʌm] [bæk] ['nevə(r)] [ə'gen] .
**but she say if I obey not she will tell Monsieur Teddy come back never again .**
但 她 说 如果 我 服从 不是 她 将要 告诉 先生 泰迪 来 后退 绝不 再次 .

但她说，如果我不听话，她就会告诉泰迪先生永远不要再回来。

---

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [maɪ] [greɪt] ['sɪstə(r)] .
**She is a villain , my great sister .**
她 是 一个 恶棍 , 我的 伟大的 姐姐 .

她是个恶人，我的好姐姐。

---

[ai] [wɪl] [dɪ'fend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
**I will defend that she aid me to write my letters to you ;**
我 将要 保卫 那 她 援助 我 到 写 我的 信件 到 你 ;

我将辩称是她帮助我写信给你的；

---

[ai][hæv; həv][nɒt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
**I have not business of her .**
我 有 不是 商业 的 她 .

我跟她没有任何关系。

---

[ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**I have as much as her knowledge of the English , and the**
我 有 作为 很多 作为 她 知识 的 这 英语 , 和 这
[ə'merɪkən] ['ɔːlsəʊ] .
**American also .**
美国人 还 .

我对英语和美式英语的了解程度和她一样。

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['tedi] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
**And Monsieur Teddy love me , nothing but me .**
和 先生 泰迪 爱 我 , 没有什么 但 我 .

泰迪先生只爱我，别的什么都不喜欢。

[wen] [hiː; hi][get] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kɔːl] : " [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ?
**When he get up to go away he call : " Where is that child of the gods ?**
什么时候 他 得到 向上 到 去 离开 他 称呼 : " 在哪里 是 那 孩子 的 这 神 ?

当他起身离开时，他喊道："神之子在哪里？"

" ( [hiː; hi] [meɪk] [ðæt] [geɪm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [pə'hæps] [tuː] [ 'gɔdfɑːðə ] )
**" ( He make that game of words because I have perhaps two godfathers )**
" ( 他 制作 那 游戏 的 字 因为 我 有 也许 二 教父们 )

（他故意玩文字游戏，因为我可能有两位教父）

[ænd; ənd][ai] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] .
**And I come , and he console me .**
和 我 来 , 和 他 安慰 我 .

我来了，他安慰我。

['θɜːzdeɪ] [lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
**Thursday last it was my birthday .**
周四 最后的 它 曾是 我的 生日 .

上周四是我的生日。

[mə'sjɜː] ['tedi] [dɪvaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [eɪdʒ][ai][hæv; həv]
**Monsieur Teddy devined it because he ask me how much age I have**
先生 泰迪 已完成 它 因为 他 问 我 如何 很多 年龄 我 有

泰迪先生之所以想到这一点，是因为他问我多大了。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] [j'ɪəz] [ðə; ði] - ,
**and I say I will have twelve years the 18 ,**
和 我 说 我 将要 有 十二 年 这 - ,

我说我将有十二年，也就是十八年，

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] [ɪn] [ˌɑːˌmɛ'riːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst]
**and he say in Amerique it is always a great feast**
和 他 说 在 美国 它 是 总是 一个 伟大的 盛宴

他说，在美国，这始终是一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [keɪk] ['veri] [bɪg] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
**and I must to eat a cake very big with snow and ice on it and**
和 我 必须 到 吃 一个 蛋糕 非常 大的 和 雪 和 冰 在 它 和
['kænd(ə)ls] ,
**candles ,**
蜡烛 ,

我必须吃一个很大的蛋糕，上面有雪、冰和蜡烛。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and so he bring it .**
和 所以 他 带来 它 .

于是他就带来了。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz] , [ - ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk]
**I was washing the vessels , [ 20 ] and he come in the kitchen and make**
我 曾是 洗涤 这 船只 , [ - ] 和 他 来 在 这 厨房 和 制作
['meni] ['fuːlɪʃnəs] .
**many foolishness .**
许多 愚蠢 .

我正在洗碗，[20] 他进了厨房，做了许多愚蠢的事。

[hiː; hi] [wɪp] [ˌem ˈiː] ( [tuː; tə] [meɪk] [lɑːf] ) [twelv] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪk]
**He whip me ( to make laugh ) twelve times with a little stick**
他 鞭 我 ( 到 制作 笑 ) 十二 时代 和 一个 小的 戳

他用一根小棍子抽了我十二下（为了逗我笑）。

[səʊ][ai] [grəʊ] [ˈveri] [bɪg] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
**so I grow very big all the year .**
所以 我 生长 非常 大的 全部 这 年 .

所以我一年四季都长得很高大。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪk] [ˌem ˈiː] [haɪd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ˈəʊpən] [ðem; ðəm] ,
**And then he make me hide my eyes in my apron , and when I open them ,**
和 然后 他 制作 我 隐藏 我的 眼睛 在 我的 围裙 , 和 什么时候 我 打开 他们 ,

然后他让我用围裙遮住眼睛，当我睁开眼睛时，

[ai] [siː] [ðə; ði] [keɪk] , [bɪg] [ænd; ənd] [waɪt]
**I see the cake , big and white**
我 看 这 蛋糕 , 大的 和 白色的

我看到了蛋糕，又大又白

[laɪk] — [əʊ] [laɪk] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] [ˈkænd(ə)ls] [pɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [iːz] [rɪt] [ɪn] [ˈtʃɒklət] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
**like — oh like I know not what — and the twelve candles pink were illuminated and there was my name with the two es writ in chocolate on the snow .**
喜欢 — 哦 喜欢 我 知道 不是 什么 — 和 这 十二 蜡烛 粉色的 是 照明 和 那里 曾是 我的 姓名 和 这 二 es 写 在 巧克力 在 这 雪 .

就像——哦，就像我不知道是什么——十二根粉红色的蜡烛被点亮了，我的名字和两个“e”用巧克力写在雪地上。

[ænd; ənd] [məˈsjɜː] [ˈtedi] [brɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [kəʊld] [kriːm] ;
**And Monsieur Teddy bring also the cold cream ;**
和 先生 泰迪 带来 还 这 寒冷的 奶油 ;

泰迪先生还带来了冷霜；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)ls] [ænd; ənd] [ˈpɜːfjuːmd] [wɪð] [vəˈnɪlə] [ænd; ənd] [ˈstrɔːb(ə)riz] .
**it is rose like the candles and perfumed with vanilla and strawberries .**
它 是 玫瑰 喜欢 这 蜡烛 和 香 和 香草 和 草莓 .

它像蜡烛一样是玫瑰色的，并散发着香草和草莓的香气。

[əʊ] [dɪə(r)] [ˈgɒdfɑːðə(r)] , [ai] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] !
**Oh dear godfather , I wanted you be here and have some !**
哦 亲爱的 教父 , 我 通缉 你 是 这里 和 有 一些 !

哦，亲爱的教父，我真希望您能来，一起享受一下！

[ˈəʊnli] [wʌn] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ai] [dɪd] [iːt] [ðə; ði] [kəʊld] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪd] [wiː; wi] [iːt] [keɪk] .
**Only one time before when I was little I did eat the cold cream and never when it is the war did we eat cake .**
仅有的 一 时间 前 什么时候 我 曾是 小的 我 做过 吃 这 寒冷的 奶油 和 绝不 什么时候 它 是 这 战争 做过 我们 吃 蛋糕 .

我小时候只吃过一次冷奶油，而且战争时期我们从来没吃过蛋糕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈpærədaɪs] !
**And it is good like to be in Paradise !**
和 它 是 好的 喜欢 到 是 在 天堂 !

感觉就像身处天堂！

[bʌt; bət][ə'læs] !
**But alas !**
但 唉 !

但是，唉!

[mə'sjɜː] ['tedi] [suːn] [wɪl] [gəʊ] [biːt] [hɪm'self] [ - ] [wɪð] [ðə; ði] [bɒʃ] !
**Monsieur Teddy soon will go beat himself [ 21 ] with the boches !**
先生 泰迪 很快 将要 去 打 他自己 [ - ] 和 这 博切斯 !

泰迪先生很快就会和德国佬们一起痛打自己[21]!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !
**It is terrible to think because he is so good and beautiful !**
它 是 糟糕的 到 思考 因为 他 是 所以 好的 和 美丽的 !

想到他那么优秀那么帅气，就觉得很可怕!

[ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [waɪt] [ɒn][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?
**I told you he have little wings white on him , because he go up in the air ?**
我 讲述 你 他 有 小的 翅膀 白色的 在 他 , 因为 他 去 向上 在 这 空气 ?

我跟你说过他身上有白色的小翅膀，因为他会飞到天上去吗?

[ˌgʊd'baɪ] , [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Goodbye , dear godfather ,**
再见 , 亲爱的 教父 ,

再见了，亲爱的教父。

[jɔː(r); jə(r)] - ['gɒdtʃaɪld] ,
**Your affeckshunate godchild ,**
你的 - 教子 ,

你亲爱的教子，

[ˌɑːn'dreɪ][lə'blɑːŋk] .
**Andrée Leblanc .**
安德烈 勒布朗 .

安德烈·勒布朗。

['griːnvɪl] [fɔːls] , [en] . [waɪ] .
**Greenville Falls , N . Y .**
格林维尔 瀑布 , N . 是 .

纽约州格林维尔福尔斯

[ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - .
**October 6 , 1917 .**
十月 6 , - .

1917年10月6日。

[dɪə(r)]['gɒdtʃaɪld] ,
**Deer godchild ,**
鹿 教子 ,

鹿教子，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)][ɪn] ['ænsə] [tuː; tə] [jɔːz] [kwɪk] ,
**I am sending you this letter in anser to yours quick ,**
我 是 发送 你 这 信 在 答 到 你的 快的 ,

我尽快回复你的信，特此寄出这封信。

['bɪ'kɔːz] [ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keəf(ə)l] [ðæt] ['tedi] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [iːts] .
**becaus I think if you are not careful that Teddy will poison you with his eats .**
因为 我 思考 如果 你 是 不是 小心 那 泰迪 将要 毒 你 和 他的 吃 .

因为我觉得如果你不小心，泰迪会用他吃的东西毒死你。

[ðə; ði] [gʌm] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf]
**The gum was bad enuf**
这 胶 曾是 坏的 足够

那口香糖糟透了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['dʒoʊkɪn] [wen] [ai][ˌɛsˌi'diː] [wɒt] [ai][dɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃuːstrɪŋ] ,
**and I was jokin when I sed what I did about the shoestring ,**
和 我 曾是 开玩笑 什么时候 我 sed 什么 我 做过 关于 这 鞋带 ,

我之前说的关于鞋带的事只是开玩笑而已。

[bʌt; bət] [krɒs] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [daɪ] ,
**but cross my heart and hope to dye ,**
但 叉 我的 心 和 希望 到 染料 ,

但我发誓，我一定会死的。

[ðæt] ['fiːdɪn] [juː; jʊ][kəʊld] [kriːm] [ɪz][ðə; ði] ['wʌst] [ai]['evə(r)] [hɜːd] ,
**that feedin you cold cream is the wust I ever herd ,**
那 饲料 你 寒冷的 奶油 是 这 wust 我 曾经 一群 ,

给你喂冷霜，这简直是我听过最离谱的说法。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][bæd][ɪz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi]
**and what makes me feel so bad is there is no one to warn you and he**
和 什么 制作 我 感觉 所以 坏的 是 那里 是 不 一 到 警告 你 和 他
[ɪz] - [juː; jʊ][ɒn] .
**is stringin you on .**
是 - 你 在 .

让我感到最难过的是，没有人警告你，他一直在欺骗你。

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**Gee whiz , it makes me sick to think of it !**
吉 呼啸 , 它 制作 我 生病的 到 思考 的 它 !

天哪，一想到就让我恶心！

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [f'ɜː] [tuː] [deɪz] , ['jestədeɪ] [wiː; wi][hæd; həd]['pænkeɪks][f'ɜː]
**I have not been able to eat fer two days , yesterday we had pancakes fer**
我 有 不是 到过 有能力的 到 吃 fer 二 天 , 昨天 我们 有 煎饼 fer
[brɛkfæst]
**brekfast**
早餐

我已经两天没吃东西了，昨天早餐我们吃了煎饼。

[ænd; ənd][ai] [kʊd] [nɒt] [iːt] ['ɛni] [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ˌɛsˌi'diː] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [eɪlz] [dʒeɪmz] ?
**and I cood not eat enny and mother sed , I wonder what ales James ?**
和 我 库德 不是 吃 尼 和 母亲 sed , 我 想知道 什么 麦芽酒 詹姆斯 ?

我什么都吃不下，妈妈说，我想知道詹姆斯喝的是什么啤酒?

[ænd; ənd][dæd][ˌɛsˌi'diː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz]['fænsi] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ˌɛsˌi'diː] [kwɪk] ,
**And dad sed , In the spring a yung mans fancy , and mother sed quick ,**
和 爸爸 sed , 在 这 春天 一个 永 男人 想要 , 和 母亲 sed 快的 ,

爸爸说，春天里一个年轻人的幻想，妈妈说，快点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sprɪŋ] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːl] ,
**It is not spring , Prendy , it is fall ,**
它 是 不是 春天 , - , 它 是 落下 ,

普伦迪，现在不是春天，是秋天。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪz] [tɜːnd] [ænd; ənd][dæd][ˌɛsˌi'diː] ,
**and I think it is his stummick that is turned and dad sed ,**
和 我 思考 它 是 他的 stummick 那 是 转向 和 爸爸 sed ,

我认为是他的肚子转动了，爸爸说，

[nəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ai][hæv; həv][faʊnd][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ˌɛsˌi'diː] ,
**No it is his heart I have found his poitry , and mother sed ,**
不 它 是 他的 心 我 有 成立 他的 - , 和 母亲 sed ,

不，我发现了他的内心，他的诗歌，还有母亲说，

[wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['kɑːstə(r)][ɔɪl] ,
**Well you may be rite but I shall give him a dose of caster oil ,**
出色地 你 可能 是 仪式 但 我 将 给 他 一个 剂量 的 脚轮 油 ,

你说的或许有道理，但我会给他服用一些蓖麻油。

[juː; jʊ][nəʊ][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːstə(r)] ,
**You no the oil of the caster ,**
你 不 这 油 的 这 脚轮 ,

你不知道蓖麻油，

[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] ['əʊnli] [ðɪs] [tests] [laɪk][sæm] [skrætʃ] [siː] ?
**just like you had the oil of the codfish only this tests like sam scratch see ?**
只是 喜欢 你 有 这 油 的 这 鳕鱼 仅有的 这 测试 喜欢 山姆 划痕 看 ?

就像你之前测试鳕鱼油一样，只不过这次的测试结果像山姆刮擦一样，明白了吗?

[wel] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [swɔlɚ] [sʌm; səm]
**Well I had to swaller some**
出色地 我 有 到 吞咽者 一些

好吧，我不得不吞下一些

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ænd; ənd][fɜː] [tuː] [sents] [ai] [wʊd] [twɪst] [ðæt] ['telə(r)] ['tɛdiz] [nəʊz]
**and it was feerce and fer too cents I wood twist that teller Teddy's nose**
和 它 曾是 - 和 fer 也 分 我 木头 捻 那 出纳员 泰迪熊 鼻子
[ænd; ənd] [stɪk] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**and stick my finger in his eye .**
和 戳 我的 手指 在 他的 眼睛 .

真是太凶狠了，我真想扭住那个柜员泰迪的鼻子，再把手指戳进他的眼睛里。

[dʒiː] [wɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] [waɪt] [wɪŋz] [dəʊs][hiː; hi] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**Gee whiz , and he wares white wings dose he , and jumps up in the air .**
吉 呼啸 , 和 他 商品 白色的 翅膀 剂量 他 , 和 跳跃 向上 在 这 空气 .

哇哦，他长出了白色的翅膀，跳到了空中。

[sʌm; səm]['eɪndʒl] [ˌem 'iː] , [seɪ] [mɛ'bi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['eɪndʒl] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən][frɒm; frəm]
**Some angel beleeve me , say mebbe he is a angel that has fallen from**
一些 天使 相信 我 , 说 也许 他 是 一个 天使 那 有 倒下 从
[ðə; ði][skaɪ] ?
**the sky ?**
这 天空 ?

有天使相信我吗? 也许他是一位从天上坠落的天使?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['ækrəbæt][frɒm; frəm] [bɑːrnəmz] ?
**or a acrobat from Barnums ?**
或者 一个 杂技演员 从 巴纳姆 ?

或者巴纳姆马戏团的杂技演员?

['əʊnli][ai] [ges] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][bɑːrnəmz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [friːk] [əl] - [raɪt] .
**only I guess if he comes from Barnums he must be a freak al - rite .**
仅有的 我 猜测 如果 他 来 从 巴纳姆 他 必须 是 一个 怪物 al - 仪式 .

我猜，如果他来自巴纳姆马戏团，那他肯定是个怪胎，对吧。

- [ʌn'tɪl] [ðɪs] [jɪər] [endz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['gɒdtʃaɪld][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)]
**Ennyway until this yere ends you are my godchild and I am your godfather**
- 直到 这 年份 结束 你 是 我的 教子 和 我 是 你的 教父
,
**,**
,

总之，在今年结束之前，你是我的教子，我是你的教父。

[ænd; ənd][ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʊx] ['ɛni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['tɛdiz] [iːts] , [ˌʌndə'stænd] ?
**and I forbid you to tuch enny more of that Teddys eats , understand ?**
和 我 禁止 你 到 触摸 尼 更多的 的 那 泰迪熊 吃 , 理解 ?

我禁止你再碰泰迪熊吃的任何东西，明白吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fuːd] ;
**If you are hungry you just tell me , and I will send you the proper food ;**
如果 你 是 饥饿的 你 只是 告诉 我 , 和 我 将要 发送 你 这 恰当的 食物 ;

如果你饿了就告诉我，我会给你送合适的食物;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [gʌm] , [ɔː(r)][kəʊld] - [kriːm] [ɔː(r)][kændəlz]['iːθə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**and it will not be gum , or cold - cream or candels ether , I can tell you .**
和 它 将要 不是 是 胶 , 或者 寒冷的 - 奶油 或者 蜡烛 醚 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，那绝对不是口香糖、冷霜或蜡烛。

[waɪ] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [ˌel'iː][kjʊə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɛni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
**Why even Mr . le Cure wood no enuf not to give you enny of those things .**
为什么 甚至 先生 . 勒 治愈 木头 不 足够 不是 到 给 你 尼 的 那些 事物 .

为什么连勒库尔先生都不愿意不给你任何东西呢?

[ðæt] ['tedi] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɒdtʃaɪld] ,
**That Teddy is not fit to have a godchild ,**
那 泰迪 是 不是 合身 到 有 一个 教子 ,

泰迪不适合做教子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
**and that is the hole story in a nutshell .**
和 那 是 这 洞 故事 在 一个 简而言之 .

这就是事情的大致经过。

[ai] [də'nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**I dunno just what I shall do if he rites to me .**
我 不知道 只是 什么 我 将 做 如果 他 仪式 到 我 .

如果他给我写信，我不知道我该怎么办。

[mɛ'bi] [ai] [wɪl] ['ænsə] [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ai][wəʊnt] .
**Mebbe I will anser and mebbe I wont .**
也许 我 将要 答 和 也许 我 惯于 .

我可能会回答，也可能不会。

[ai] [ges] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [mɪs] ['betɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**I guess I shall tell miss Betty about it .**
我 猜测 我 将 告诉 错过 贝蒂 关于 它 .

我想我应该把这件事告诉贝蒂小姐。

[hæv; həv][ai]['evə(r)] [təʊl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
**Have I ever tole you about her ?**
有 我 曾经 托勒 你 关于 她 ?

我有没有跟你说过她?

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [nekst][tuː; tə][sɪd]['pɜːrkɪnz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [heə(r)][laɪk] ,
**She lives in the big house on the hill next to Sid Perkins and she has hare like ,**
她 生活 在 这 大的 房子 在 这 爬坡道 下一个 到 西德 珀金斯 和 她 有 野兔 喜欢 ,

她住在西德·帕金斯隔壁山上的大房子里，她有像野兔一样的……

[wel] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ][ˌɛsˌiˈdiː] [əˈbaʊt] [dʒiːnz] , [laɪk] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
**well like what you sed about Jean's , like gold and sunshine ,**
出色地 喜欢 什么 你 sed 关于 牛仔裤 , 喜欢 金子 和 阳光 ,

就像你说的，Jean's就像黄金和阳光一样。

[ænd; ənd] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjˈuːtəst] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪmp(ə)l] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
**and big blue eyes and the cutest little chin with a dimple rite in the middle ,**
和 大的 蓝色的 眼睛 和 这 最可爱 小的 下巴 和 一个 酒窝 仪式 在 这 中间 ,

还有那双湛蓝的大眼睛，以及中间有个可爱小酒窝的下巴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːnz] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ɪn] [bʊks] .
**and when she smiles she makes me think of the ferry queens you read about in books .**
和 什么时候 她 微笑 她 制作 我 思考 的 这 渡船 女王们 你 读 关于 在 图书 .

她微笑的时候，让我想起了书里读到的渡船女王。

[ai] [ges] [mɪs] [ˈbetɪ] [ɪz] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːl] [ɒn] [ɜːθ] [əl] - [raɪt] .
**I guess miss Betty is the prettiest girl on earth al - rite .**
我 猜测 错过 贝蒂 是 这 最漂亮的 女孩 在 地球 al - 仪式 .

我想贝蒂小姐应该是世界上最漂亮的女孩吧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊks] [wɒt] [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ðeə(r)] - [ə; eɪ] [ˈekstrə] [ˈpɒlɪʃ] ,
**She was one of the folks what let me give there dorenobs a extra polish ,**
她 曾是 一 的 这 各位 什么 让 我 给 那里 - 一个 额外的 抛光 ,

她是让我给他们的多雷诺布斯蛋糕额外抛光的人之一。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]
**and she nos all about you**
和 她 不 全部 关于 你

她对你了如指掌

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [təʊl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtedi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ai]
**and now I have tole her about that Teddy , and she sez , I**
和 现在 我 有 托勒 她 关于 那 泰迪 , 和 她 sez , 我

现在我已经把那只泰迪熊的事告诉她了，她说，我

[nəʊ] [dʒʌst]
**no just**
不 只是

不只是

[haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [hɪm] [ˈdʒɪmi] .
**how you feel about him Jimmy .**
如何 你 感觉 关于 他 吉米 .

吉米，你对他的感觉如何？

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] [duː; də] [nɒt] .
**It is a grate comfort to have someone understand you if your family do not .**
它 是 一个 格特 舒适 到 有 某人 理解 你 如果 你的 家庭 做 不是 .

如果家人不理解你，有人理解你会让你感到莫大的安慰。

[ænd; ənd][ai][æskt][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɛni] - [ɪn] [ frentʃ ] [ai] [kʊd] [send] [juː; jʊ][baɪ] [wei]
**And I askt her if she new enny poitry in french I cood send you by way**
和 我 问 她 如果 她 新的 尼 - 在 法语 我 库德 发送 你 经过 方式
[ɒv; əv] - ,
**of conversashun ,**
的 - ,

我问她是否知道一些法语诗歌，我可以发给你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sez] , [ai][rɪ'membə(r)][dʒʌst][wʌn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**and she sez , I remember just one , and here it is ,**
和 她 sez , 我 记住 只是 一 , 和 这里 它 是 ,

她说：“我只记得一个，就是这个。”

" [dʒiː] [vuː] [eɪˌaɪˌɛm'iː] , [dʒiː] [vuː] [ə'dɔː(r)] ,
**" Je vous aime , je vous adore ,**
" 杰 您 动漫 , 杰 您 崇拜 ,

“Je vous aime, je vous adore,

[ˌkjuː juː 'iː] [vu'leɪ] [vuː] [dʌn] ['ɒŋkɔː(r)] ?
**Que voulez vous done encore ?**
奎 你想 您 完毕 安可 ?

Que voulez vous done encore?

" [ai] [θɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɔːt]
**" I thot that was kind of short**
" 我 思绪 那 曾是 种类 的 短的

我觉得这有点短

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] [ɪf] [ai] [sent] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][juː; jʊ] [maɪt] [send] [ðæt] [fɛlɚ] ['tedi] ['pækɪn] ,
**but she sed if I sent this to you you mite send that feler Teddy packin ,**
但 她 sed 如果 我 发送 这 到 你 你 螨虫 发送 那 费勒 泰迪 包装 ,

但她说，如果我把这个寄给你，你可能会把那个胖乎乎的泰迪熊送走。

[bʌt; bət][ai] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] .
**but I guess you wont .**
但 我 猜测 你 惯于 .

但我猜你不会。

[ai][dəʊnt][nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [bæd] [lʌk] [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd] ['leɪtli] .
**I dont no when I have had so much bad luck as I have had lately .**
我 不 不 什么时候 我 有 有 所以 很多 坏的 运气 作为 我 有 有 最近 .

我不知道自己最近什么时候这么倒霉了。

['fʌst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - , [ðen] [maɪ] [bluː] [legz] , [ðen] [ai] [lɒst] [maɪ] - ,
**Fust their was the hoopincoff , then my blew legs , then I lost my firecrakers ,**
fust 他们的 曾是 这 - , 然后 我的 吹 腿 , 然后 我 丢失的 我的 - ,

先是呼啦圈，然后是我的腿受伤了，然后我的鞭炮也丢了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][əl] - [raɪt] .
**and now I guess I am going to lose you al - rite .**
和 现在 我 猜测 我 是 去 到 失去 你 al - 仪式 .

看来我这次是真的要失去你了。

[ai] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] - [hɪə(r)] [kɔːld] - ['huːvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]
**I fergot to tell you their is a new preecher hear called Herbit Hoover and he**
我 - 到 告诉 你 他们的 是 一个 新的 - 听到 称为 - 胡佛 和 他
[ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] [pleɪt] ,
**is a minister of the gospel of the Clean Plate ,**
是 一个 部长 的 这 福音 的 这 干净的 盘子 ,

我忘了告诉你，这里来了一位名叫赫比特·胡佛的新牧师，他是“洁净餐盘”福音的传道者。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌjuː 'es] [skuːl] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪstrɪbjuːtɪn]['lɪt(ə)l] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['iː'deɪ]
**and all us school boys have been distributin little papers about it , the idee**
和 全部 我们 学校 男孩们 有 到过 分发 小的 文件 关于 它 , 这 想法
[ɪz] ,
**is ,**
是 ,

我们这些男学生一直在散发关于这件事的小册子，其目的是：

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [iːt] [miːt] [ænd; ənd] [wiːt] [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] ,
**if you do not beleeve in it you eat meat and wheat and everythin ,**
如果 你 做 不是 相信 在 它 你 吃 肉 和 小麦 和 一切 ,

如果你不信教，你就吃肉、吃小麦，什么都吃。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] ['miːtlɪs] [deɪz] [ænd; ənd] [iːt] [raɪ] [ænd; ənd]
**and if you beleeve a little you have meatless days and eat rye and**
和 如果 你 相信 一个 小的 你 有 无肉 天 和 吃 黑麦 和
[nəʊ] [wiːt] ,
**no wheat ,**
不 小麦 ,

如果你稍微相信一点，你就会过素食日，吃黑麦而不吃小麦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [rɛl] [hɑːd][juː; jʊ] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [kliːn] [ænd; ənd] [iːt]
**and if you get the religion rele hard you lick your plate clean and eat**
和 如果 你 得到 这 宗教 关系 难的 你 舔 你的 盘子 干净的 和 吃
['prɪti] [nɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**pretty near nothing at all .**
漂亮的 靠近 没有什么 在 全部 .

如果你对宗教信仰非常虔诚，你会把盘子舔干净，几乎什么都不吃。

- ['nəʊbədi][mʌst; məst] [iːt] ['ʃʊgə(r)] .
**Ennyway nobody must eat sugar .**
- 无人 必须 吃 糖 .

总之，谁都不能吃糖。

[dæd][sez][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪ'kɔːz] ['ʃʊgə(r)][hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə][daɪməndz] ,
**Dad sez it is becaus sugar has turned to dimonds ,**
爸爸 sez 它 是 因为 糖 有 转向 到 钻石 ,

爸爸说，那是因为糖变成了钻石。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['sɪrəp] [ɪn'stɛd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [gʊd] ,
**so we have sirup insted and it is pretty good ,**
所以 我们 有 糖浆 而不是 和 它 是 漂亮的 好的 ,

所以我们用糖浆代替了，效果还不错。

[ðə; ði] ['pænkeɪks] [ai][wɒz; wəz] ['telɪn] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðæt] .
**the pancakes I was tellin you about was made with that .**
这 煎饼 我 曾是 告诉 你 关于 曾是 制成 和 那 .

我跟你说的那些煎饼就是用那种材料做的。

['mʌðə(r)] [sez][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɛl] [bæd] .
**Mother sez the sugar situashun is going to be rele bad .**
母亲 sez 这 糖 - 是 去 到 是 关系 坏的 .

妈妈说糖的情况会变得很糟糕。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [left] [fɜː][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
**I hope their is some left fer my birthday which is near Thanksgiving day .**
我 希望 他们的 是 一些 左边 fer 我的 生日 哪个 是 靠近 感恩 天 .

我希望在我生日那天（临近感恩节）还能剩下一些。

[seɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [kʌm] [nɪə(r)] [biːn] [twɪnz] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [ðæt] ?
**Say , you and I come near bein twins do you no that ?**
说 , 你 和 我 来 靠近 是 双胞胎 做 你 不 那 ?

比如说，你和我长得几乎像双胞胎，你知道吗？

[dʒʌst] [tuː] [wiːks] [mɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tə'geðə(r)] ,
**Just too weaks more and we wood have been born together ,**
只是 也 弱点 更多的 和 我们 木头 有 到过 出生 一起 ,

再过一段时间，我们就会一起出生了。

['əʊnli][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [twɪn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [twɪn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
**only I wood have been your twin over here and you wood have been my twin over there .**
仅有的 我 木头 有 到过 你的 双 超过 这里 和 你 木头 有 到过 我的 双 超过 那里 .

只有我会在这里做你的双胞胎，你也会在那里做我的双胞胎。

[seɪ] - [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['fʌni] [ðəʊ] !
**Say woodnt that have been funny though !**
说 - 那 有 到过 有趣的 尽管 !

说真的，那肯定很有趣！

['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [hæpaɪnd] [ðəʊ] .
**Stranger things have happined though .**
陌生人 事物 有 发生 尽管 .

不过，更离奇的事情也发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [sɔːt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəʊz] [tuː] [wiːks] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ]['gɒdtʃaɪld] [ɪn'stɛd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [biːn] [twɪnz] .
**It does seem sort of strange to think those too weaks have made me your godfather and you my godchild insted of us bein twins .**
它 做 似乎 种类 的 奇怪的 到 思考 那些 也 弱点 有 制成 我 你的 教父 和 你 我的 教子 而不是 的 我们 是 双胞胎 .

想到那些弱者竟然让我成了你的教父，你成了我的教子，而不是我们是双胞胎，这感觉确实有点奇怪。

[ai] [təʊl] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
**I tole mother about it**
我 托勒 母亲 关于 它

我把这件事告诉了妈妈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː][ʃiː; ʃi]
**and she sed she**
和 她 sed 她

她说她

[θɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**thot it was better the way it is .**
思绪 它 曾是 更好的 这 方式 它 是 .

我觉得这样更好。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [ʌp] - [sents] [f'ɜː][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][f'ɜː][maɪn] .
**I have saved up 47 cents fer your Christmas present I am not going to tell you what I wish you wood do fer mine .**
我 有 已保存 向上 - 分 fer 你的 圣诞节 展示 我 是 不是 去 到 告诉 你 什么 我 希望 你 木头 做 fer 矿 .

我已经攒了47美分准备给你买圣诞礼物，但我不会告诉你我希望你为我做什么。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
**I am going to see if you can guess it .**
我 是 去 到 看 如果 你 能 猜测 它 .

我来看看你能不能猜出来。

[jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] - ['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Your ever affeckshunate godfather ,**
你的 曾经 - 教父 ,

你那位永远深情的教父，

[dʒeɪmz][piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

- [ruː] - , ['pærɪs] .
**18 rue d'Autancourt , Paris .**
- 后悔 - , 巴黎 .

巴黎奥当古街18号。

[sep'tembə(r)] - , - .
**September 24 , 1917 .**
九月 - , - .

1917年9月24日。

[maɪ][dɪə(r)]['ɡɒdfɑːðə(r)] :
**My dear godfather :**
我的 亲爱的 教父 :

我亲爱的教父：

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] ['letə(r)][kænt][biː; bi][ɪn][maɪ] [əʊn] [staɪl] [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
**I am afraid this letter can't be in my own style and handwriting this time ,**
我 是 害怕的 这 信 不能 是 在 我的 自己的 风格 和 手写 这 时间 ,

恐怕这次这封信不能用我自己的风格和笔迹写了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tedi] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
**for Mr . Teddy is here and I have asked him to help me with my English ,**
为了 先生 . 泰迪 是 这里 和 我 有 问 他 到 帮助 我 和 我的 英语 ,

泰迪先生在这里，我请他帮我提高英语水平。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['helpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ frentʃ ] .
**in exchange of my helping him with his French .**
在 交换 的 我的 帮助 他 和 他的 法语 .

作为我帮助他学习法语的交换条件。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːt] ,
**My mind is troubled and I think he can express my thought ,**
我的 头脑 是 麻烦 和 我 思考 他 能 表达 我的 想法 ,

我心事重重，我觉得他能表达出我的想法。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][pen][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ai] ,
**so he has taken the pen in hand , and I ,**
所以 他 有 已采取 这 笔 在 手 , 和 我 ,

于是他拿起笔，而我，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ɡeɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,
**sitting on a little stool at his feet , and gazing up at him ,**
坐着 在 一个 小的 凳子 在 他的 脚 , 和 凝视 向上 在 他 ,

她坐在他脚边的小凳子上，仰望着他。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
**try to make him understand what is in my mind .**
尝试 到 制作 他 理解 什么 是 在 我的 头脑 .

试着让他明白我的想法。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['tedi] ['wɒnts][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'ɡɪv] [hɪm] ,
**But first of all Mr . Teddy wants to ask you to forgive him ,**
但 第一的 的 全部 先生 . 泰迪 想要 到 问 你 到 原谅 他 ,

但首先，泰迪先生想请求您的原谅。

[ɪf] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] " ['bʌtɪŋ] [ɪn] " [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
**if he seems to be " butting in " and spoiling the game between you**
如果 他 似乎 到 是 " 对冲 在 " 和 破坏 这 游戏 之间 你
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['gɒdtʃaɪld] .
**and your godchild .**
和 你的 教子 .

如果他似乎在"插手"，破坏你和你的教子之间的游戏。

['ɒnə(r)] [braɪt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**Honor bright , he didn't mean to do it .**
荣誉 明亮的 , 他 没有 意思是 到 做 它 .

荣誉光明，他并非有意为之。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] .
**It was fate .**
它 曾是 命运 .

这是命运的安排。

[dʒʌst][blaɪnd] , [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [feɪt] [ðæt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]
**Just blind , mysterious , and merciless fate that decreed that things should happen**
只是 瞎的 , 神秘 , 和 无情 命运 那 颁布 那 事物 应该 发生
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
**as they did .**
作为 他们 做过 .

命运真是盲目、神秘、无情，它决定了事情就应该这样发展。

['mɪstə(r)] . ['tedi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ['eniweɪ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [helpt] ,
**Mr . Teddy may be a blessing in disguise , anyway he couldn't be helped ,**
先生 . 泰迪 可能 是 一个 祝福 在 伪装 , 反正 他 不能 是 帮助 ,

泰迪先生或许是因祸得福，反正也没办法了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,
**and he has no excuse to offer , except , perhaps ,**
和 他 有 不 原谅 到 提供 , 除了 , 也许 ,

他没有任何借口，或许除了……

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
**that he is alone in the world and homesick in a foreign land .**
那 他 是 独自的 在 这 世界 和 想家 在 一个 外国的 土地 .

他孤身一人，身处异乡，思乡心切。

[hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [juː; jʊ]
**He is sorry you**
他 是 对不起 你

他很抱歉你

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .
**and he can't fight a duel over the situation , but I am very glad .**
和 他 不能 斗争 一个 决斗 超过 这 情况 , 但 我 是 非常 高兴的 .

他不能为了这件事进行决斗，但我很高兴。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tedi] ['wɒnts][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
**And Mr . Teddy wants to tell you ,**
和 先生 . 泰迪 想要 到 告诉 你 ,

泰迪先生想告诉你：

['veri] ['sɪəriəsli] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]['eni]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][saɪz] [huː]
**very seriously that he takes off his hat to any little fellow of your size who**
非常 严重地 那 他 需要 离开 他的 帽子 到 任何 小的 同伴 的 你的 尺寸 WHO
[kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['plʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
**can do the plucky thing you have done ,**
能 做 这 勇敢的 事物 你 有 完毕 ,

他非常认真地表示，任何像你这样身材矮小却能做出你这样勇敢之举的人，他都会脱帽致敬。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [wel] .
**and keep it up so well .**
和 保持 它 向上 所以 出色地 .

继续保持！

---

[ɪf] [grəʊn] [ʌp] [men] [ɔːl] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [sez] ,
**If grown up men all had more of your spirit , he says ,**
如果 生长 向上 男人 全部 有 更多的 的 你的 精神 , 他 说道 ,

他说，如果所有成年男性都能多一些像你这样的精神就好了。

---

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**the war would be over long ago .**
这 战争 会 是 超过 长的 前 .

战争早就结束了。

---

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [ai] ( [jɔː(r); jə(r)] ['gɒdtʃaɪld] ) [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
**The object of this letter is as follows : I ( your godchild ) wish to make amends .**
这 目的 的 这 信 是 作为 跟随 : 我 ( 你的 教子 ) 希望 到 制作 修改 .

这封信的目的如下：我（您的教子）希望弥补过错。

---

[ai] [rəʊt] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .
**I wrote you yesterday , and didn't answer your letter .**
我 写道 你 昨天 , 和 没有 回答 你的 信 .

我昨天给你写了信，但我没有回复。

---

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [ai] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Not a word did I say about it , except that I had received it ,**
不是 一个 单词 做过 我 说 关于 它 , 除了 那 我 有 已收到 它 ,

我对此事只字未提，只说了我收到了它。

---

[ðen] [ai] [ 'prætl ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] - [biː; bi] ['gɒdfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hæv; həv] [nəʊ] ['ɜːθli] [juːz] .
**then I prattled away all about another would - be godfather for whom you , naturally , have no earthly use .**
然后 我 喋喋不休 离开 全部 关于 其他 会 - 是 教父 为了 谁 你 , 自然 , 有 不 尘世的 使用 .

然后我又喋喋不休地讲起另一个想当教父的人，而你自然对他没有任何用处。

---

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [fɪəz] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['gɒdtʃaɪld] [ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,
**And to - day my heart is filled with remorse and my head is filled with fears lest you should think your dear godchild is ungrateful ,**
和 到 - 天 我的 心 是 已填 和 悔恨 和 我的 头 是 已填 和 恐惧 免得 你 应该 思考 你的 亲爱的 教子 是 忘恩负义 ,

今天，我心中充满悔恨，心中充满恐惧，唯恐您认为您亲爱的教子忘恩负义。

---

['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['flaɪti] .
**fickle , and flighty .**
反复无常 , 和 轻浮 .

反复无常，轻浮不定。

---

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [frɒm; frəm] [nɒb] - ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [bʌg] - ['swɒləʊɪŋ] [tuː; tə] ['pəʊətri] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**I want to tell you how every detail of your life — from knob - polishing and bug - swallowing to poetry - writing is dear and precious to me .**
我 想 到 告诉 你 如何 每一个 细节 的 你的 生活 — 从 旋钮 - 抛光 和 漏洞 - 吞咽 到 诗 - 写作 是 亲爱的 和 宝贵的 到 我 .

我想告诉你，你生活的每一个细节——从擦拭门把手、吞食昆虫到创作诗歌——对我来说都是珍贵而美好的。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] !
**How I wish I could do the same !**
如何 我 希望 我 可以 做 这 相同的 !

我多么希望自己也能做到!

[haʊ] [ai][lɪv; laɪv][ɪn]['iːgə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ;
**How I live in eager expectation of your letters ;**
如何 我 居住 在 渴望的 期待 的 你的 信件 ;

我多么渴望收到你的来信啊!

[haʊ] [ai] [gləʊt] [ænd; ənd]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ;
**how I gloat and ponder over them when they come ;**
如何 我 幸灾乐祸 和 思考 超过 他们 什么时候 他们 来 ;

当他们到来时，我是如何得意洋洋、反复思量他们的;

[ænd; ənd] [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [gluːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [plʌndʒd] [wen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kʌm] !
**and how deep is the gloom into which I am plunged when they do not come !**
和 如何 深的 是 这 愁云 进入 哪个 我 是 暴跌 什么时候 他们 做 不是 来 !

当他们不来的时候，我陷入了多么深的黑暗之中啊!

['mɪstə(r)] . ['tedi] [nəʊz] [ɔːl] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Mr . Teddy knows all that , because I have somehow expressed it ,**
先生 . 泰迪 知道 全部 那 , 因为 我 有 不知何故 表达 它 ,

泰迪先生都知道这一切，因为我曾以某种方式表达过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə][haɪd][maɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and if I had striven to hide my thought he would have guessed it ,**
和 如果 我 有 努力 到 隐藏 我的 想法 他 会 有 猜对了 它 ,

如果我努力隐藏我的想法，他还是会猜到的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [wɒt] [gəʊz][ɒn][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][meɪdz][ænd; ənd]
**for he knows full well what goes on in the hearts of little maids and**
为了 他 知道 满的 出色地 什么 去 在 在 这 心 的 小的 女佣 和
['gælənt] [lædz] .
**gallant lads .**
英勇 小伙子们 .

因为他非常清楚小姑娘和英俊小伙子们的内心世界。

['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [vɔɪs] [maɪ] [dipɪst] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [wɪl]
**Therefore have I asked him to voice my deepest feelings in a poem that will**
所以 有 我 问 他 到 嗓音 我的 最深处 情怀 在 一个 诗 那 将要
['ɑːnsə(r)] [jɔːz] :
**answer yours :**
回答 你的 :

因此，我请他用一首诗来表达我内心最深切的感受，这首诗也将回应你的感受:

" [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn]
**" IDEALIZATION**
" 理想化

“理想化”

" [baɪ] ['ændriː] [lə'blɑːŋk][ænd; ənd]
**" By Andree Leblanc and**
" 经过 安德烈 勒布朗 和

作者：安德烈·勒布朗和

['jæŋki] ['tedi] .
**Yankee Teddy .**
扬基 泰迪 .

洋基泰迪。

" [ðəʊ] ['aʊə(r)] [aɪz] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] ,

**" Though our eyes may never meet ,**

" 尽管 我们的 眼睛 可能 绝不 见面 ,

"即便我们的目光永远不会交汇，

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bred] [ɔː(r)] [miːt] ,

**To me you're more than bread or meat ,**

到 我 你是 更多的 比 面包 或者 肉 ,

对我而言，你不仅仅是面包或肉。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [naɪt]

**You are the proud and noble knight**

你 是 这 自豪的 和 高贵 骑士

你是一位骄傲而高贵的骑士

[ðæt] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [naɪt] .

**That I pray for every night .**

那 我 祈祷 为了 每一个 夜晚 .

这是我每晚都祈祷的。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ɒn] ['bɜːnɪŋ] [deks] ,

**You could stand up on burning decks ,**

你 可以 站立 向上 在 燃烧 甲板 ,

你可以在燃烧的甲板上站立，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ræn] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [neks] ,

**While others ran to save their necks ,**

尽管 其他的 跑 到 节省 他们的 脖子 ,

当其他人四散奔逃保命时，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hʌn] ,

**You would not fear the dreadful Hun ,**

你 会 不是 害怕 这 可怕 匈奴 ,

你不会惧怕可怕的匈奴人，

[ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] [jʊd] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] .

**In Freedom's cause you'd fire a gun .**

在 自由的 原因 你会 火 一个 枪 .

为了自由，你会开枪。

[ə; eɪ] [læd] [huː] ['nevə(r)] [gets] [kəʊld] [fiːt]

**A lad who never gets cold feet**

一个 小伙子 WHO 绝不 获得 寒冷的 脚

一个从不临阵退缩的小伙子

[wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [dɪ'fiːt] ,

**Was not destined to know defeat ,**

曾是 不是 注定 到 知道 击败 ,

注定不会遭遇失败，

[bʌt; bət] [əʊ] ! [ðaʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['meni]

**But oh ! thou child of many pray'rs**

但 哦 ! 你 孩子 的 许多 祈祷者

但是哦！你这祈祷众多的孩子！

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] - [diːp] [ snɛə ] !

**Beware of Jealousy's deep snares !**

提防 的 - 深的 陷阱 !

警惕嫉妒的陷阱！

" [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['gɒdtʃaɪld] ,

**" From your affectionate godchild ,**

" 从 你的 亲热 教子 ,

来自你亲爱的教子，

[ɑːn'dreɪ][lə'blɑːŋk] .
**Andrée Leblanc .**
安德烈 勒布朗 .

安德烈·勒布朗。

['griːnvɪl] [fɔːls]
**Greenville Falls**
格林维尔 瀑布

格林维尔瀑布

[ɑːk'toʊbər] . - , - .
**Oct . 10 , 1917 .**
十月 . - , - .

1917年10月10日。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tedi] ,
**My dear Mr . Teddy ,**
我的 亲爱的 先生 . 泰迪 ,

我亲爱的泰迪先生，

['dʒɪmi] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
**Jimmy has just brought me your letter , in great excitement ,**
吉米 有 只是 带来 我 你的 信 , 在 伟大的 激动 ,

吉米激动地把你的信拿给我看了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
**and I am taking the liberty of answering it myself ,**
和 我 是 采取 这 自由 的 回答 它 我 ,

我冒昧地亲自回答这个问题。

[æz; əz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪm'self]['dʒʌstɪs]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**as I don't think he could do himself justice under the present circumstances .**
作为 我 不 思考 他 可以 做 他自己 正义 在下面 这 展示 情况 .

我认为在目前的情况下，他无法充分发挥自己的潜力。

['mɪstə(r)] . ['tedi] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
**Mr . Teddy , did you ever have a soft spot for a little girl ,**
先生 . 泰迪 , 做过 你 曾经 有 一个 柔软的 点 为了 一个 小的 女孩 ,

泰迪先生，你有没有特别喜欢过小女孩？

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] ?
**when you were about eleven or twelve ?**
什么时候 你 是 关于 十一 或者 十二 ?

你大概十一二岁的时候？

[ai][hæd; həd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] , [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ;
**I had one for a little boy ; he was older than I , about fourteen ;**
我 有 一 为了 一个 小的 男生 ; 他 曾是 老 比 我 , 关于 十四 ;

我给一个小男孩买过一个；他比我大，大约十四岁；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɒbət] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['frek(ə)lz] ; [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [skwɪntid] , [tuː] ,
**his name was Robert , and he had freckles ; I think he squinted , too ,**
他的 姓名 曾是 罗伯特 , 和 他 有 雀斑 ; 我 思考 他 眯着眼 , 也 ,

他名叫罗伯特，脸上长着雀斑；我觉得他好像还眯着眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tiːzd] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
**and he teased all the girls a great deal .**
和 他 戏弄 全部 这 女孩们 一个 伟大的 交易 .

他经常捉弄所有女孩。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] ,
**I am sure he was a very horrid little boy , as I look back ,**
我 是 当然 他 曾是 一个 非常 可怕的 小的 男生 , 作为 我 看 后退 ,

现在回想起来，我确信他小时候是个非常可怕的小男孩。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ,
**but at that time I thought he was wonderful ,**
但 在 那 时间 我 想法 他 曾是 精彩的 ，

但当时我觉得他很棒。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]
**and it almost broke my heart when he said he had no use for little**
和 它 几乎 打破 我的 心 什么时候 他 说 他 有 不 使用 为了 小的
['jeləʊ] - [heəd] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [tuː] [braʊn] ['pɪgˌteɪlz][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['tʃɪldrənz]
**yellow - haired girls and took a girl with two brown pigtails to a big children's**
黄色的 - 头发 女孩们 和 采取 一个 女孩 和 二 棕色的 猪尾巴 到 一个 大的 孩子们的
['pɑːti] ,
**party ,**
派对 ，

当他说他不需要金发小女孩，却带了一个扎着两条棕色小辫子的女孩去参加大型儿童派对时，我几乎心碎了。

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**instead of me .**
反而 的 我 .

而不是我。

---

['dʒɪmi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gɒdtʃaɪld] ,
**Jimmy has a very soft spot for his godchild ,**
吉米 有 一个 非常 柔软的 点 为了 他的 教子 ，

吉米非常疼爱他的教子。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] [wɪð] [hɪm] .
**and it is more than a passing fancy with him .**
和 它 是 更多的 比 一个 通过 想要 和 他 .

对他来说，这绝不仅仅是一时的迷恋。

---

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [waɪl] [nɒt] ['æktʃuəli] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ,
**You see , his family , while not actually poverty - stricken ,**
你 看 ， 他的 家庭 ， 尽管 不是 实际上 贫困 - 受打击的 ，

你看，他的家庭虽然并非真正贫困，

---

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
**are not as well off as they used to be ,**
是 不是 作为 出色地 离开 作为 他们 用过的 到 是 ，

他们的生活不如以前富裕了。

---

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæz; həz] ['præktɪkli] [sə'pɔːrtɪd] ['ændriː] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] , [θruː]
**and Jimmy has practically supported Andree himself all the year , through**
和 吉米 有 几乎 有 安德烈 他自己 全部 这 年 ， 通过
['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [ɒd] [d'ʒɒbz] .
**countless little odd jobs .**
无数 小的 奇怪的 工作 .

吉米几乎一整年都在靠打零工养活安德莉。

---

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɒn][ðə; ði][k'əʊldəst]['wɪntə(r)] [deɪz] ,
**I have seen him on the coldest winter days ,**
我 有 已见 他 在 这 最冷 冬天 天 ，

我曾在最寒冷的冬日见过他。

---

['tʃɒpɪŋ] [wʊd] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [snəʊ] ,
**chopping wood or going from door to door asking to shovel snow ,**
切碎 木头 或者 去 从 门 到 门 问 到 铲 雪 ，

砍柴或者挨家挨户请求帮忙铲雪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [red] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld][ðə; ði]
**and his fingers were so red and frozen he could scarcely hold the**
和 他的 手指 是 所以 红色的 和 冷冻 他 可以 几乎 抓住 这
['ʃʌv(ə)l] ;
**shovel ;**
铲 ;

他的手指又红又冻，几乎握不住铲子；

---

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] "
**yet he was always ready , with a smile , to do more work for his "**
然而 他 曾是 总是 准备好 , 和 一个 微笑 , 到 做 更多的 工作 为了 他的 "
[kɪd][ɪn] [frɑːns] .
**kid in France .**
孩子 在 法国 .

但他总是面带微笑，随时准备为他在法国的"孩子"做更多的工作。

---

" ['ændriː] [ɪz][hɪz; ɪz]['gɒdtʃaɪld] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli][tuː; tə][hɪm] ;
**" Andree is his godchild , his sister , his whole family to him ;**
" 安德烈 是 他的 教子 , 他的 姐姐 , 他的 所有的 家庭 到 他 ;

"安德莉是他的教女，他的妹妹，他的整个家人；

---

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
**and he shoulders the responsibility of looking after her with all the**
和 他 肩膀 这 责任 的 寻找 后 她 和 全部 这
['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] .
**seriousness of a little old man .**
严肃 的 一个 小的 老的 男人 .

他像个老头子一样，认真地承担起了照顾她的责任。

---

[naʊ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [juː; jʊ] [kʌm] ,
**Now , right in the middle of this flourishing state of affairs you come ,**
现在 , 正确的 在 这 中间 的 这 芊芊 状态 的 事务 你 来 ,

现在，正值这片繁荣景象之中，你出现了，

---

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [ə'merɪkən] ['pɒkɪts] [fɪld] [wɪð] [ɪ'læstɪk]['kændi][ænd; ənd][bɒn] - [bɑːnz] ,
**with your big American pockets filled with elastic candy and bon - bons ,**
和 你的 大的 美国人 口袋 已填 和 松紧带 糖果 和 邦 - 邦斯 ,

你们这些美国人，口袋里装满了弹性糖果和巧克力，

---

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs][juː; jʊ][prə'djuːs][kəʊld] - [kriːm] , ['pɜːfjuːmd] [wɪð] ['strɔːbəri]
**and at a moment's notice you produce cold - cream , perfumed with strawberry**
和 在 一个 瞬间 注意 你 生产 寒冷的 - 奶油 , 香 和 草莓
[ænd; ənd] [və'nɪlə] ,
**and vanilla ,**
和 香草 ,

你立刻就能调制出草莓香草味的冷霜，

---

[ænd; ənd] [snəʊ] - ['kʌvəd] [keɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [kæn; kən]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə]['iːkwəl] .
**and snow - covered cakes such as Jimmy can never hope to equal .**
和 雪 - 涵盖 蛋糕 这样的 作为 吉米 能 绝不 希望 到 平等的 .

还有吉米永远也无法企及的覆盖着雪花的蛋糕。

---

[wɒt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] ['fɪk(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [sʌtʃ]
**What little girl would not turn fickle to her first love in the presence of such**
什么 小的 女孩 会 不是 转动 反复无常 到 她 第一的 爱 在 这 在场 的 这样的
[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ?
**a display ?**
一个 展示 ?

面对这样的景象，哪个小女孩不会对初恋心生情愫呢？

[æt; ət][fɜːst] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] .
**At first Jimmy was filled with natural jealousy at your intrusion .**
在 第一的 吉米 曾是 已填 和 自然的 妒忌 在 你的 入侵 .

起初，吉米对你的闯入感到自然而然的嫉妒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**He was all for going over there and giving you a piece of his**
他 曾是 全部 为了 去 超过 那里 和 给予 你 一个 片 的 他的
[maɪnd] ;
**mind ;**
头脑 ;

他当时非常想过去好好教训你一顿；

[bʌt; bət] [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][hiː; hi][hæz; həz] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəbli] , [kʌm] [tuː; tə] [fiːl]
**but since receiving your letter he has , almost incredibly , come to feel**
但 自从 接收 你的 信 他 有 , 几乎 难以置信 , 来 到 感觉
['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
**sorry for you because ,**
对不起 为了 你 因为 ,

但是自从收到你的信后，他几乎难以置信地开始同情你，因为：

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
**as he says , " it must be pretty tuf to be all alone over there ,**
作为 他 说道 , " 它 必须 是 漂亮的 塔夫 到 是 全部 独自的 超过 那里 ,

正如他所说，“独自一人待在那里一定很艰难。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [maɪ]['gɒdtʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ɔːl] [raɪt] .
**and I guess he thinks my godchild is a peach , all right .**
和 我 猜测 他 思考 我的 教子 是 一个 桃 , 全部 正确的 .

我想他肯定觉得我的教子是个很棒的人。

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪz] [raɪt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['veri] ['veri] ['ləʊnsəm] !
**" And Jimmy is right ; you must be so very very lonesome !**
" 和 吉米 是 正确的 ; 你 必须 是 所以 非常 非常 寂寞 !

“吉米说得对；你一定非常非常孤独！”

[ænd; ənd] [jet] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['dʒɪmiz]
**And yet couldn't we manage to cheer you up a little without taking Jimmy's**
和 然而 不能 我们 管理 到 欢呼 你 向上 一个 小的 没有 采取 吉米的
['gɒdtʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ?
**godchild away from him ?**
教子 离开 从 他 ?

难道我们就不能在不把吉米的教子带走的情况下，想办法让你开心一点吗？

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɒdtʃaɪld] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
**I don't know of any little godchild I could give you in exchange ,**
我 不 知道 的 任何 小的 教子 我 可以 给 你 在 交换 ,

我不知道有什么小教子可以送给你交换，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg]
**but I do know of a girl who lives with an invalid mother in a big**
但 我 做 知道 的 一个 女孩 WHO 生活 和 一个 无效的 母亲 在 一个 大的
[waɪt] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
**white house on a hill ,**
白色的 房子 在 一个 爬坡道 ,

但我确实认识一个女孩，她和卧病在床的母亲住在山顶上的一栋白色大房子里。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒdsʌn]

**and who would only be too glad to have a soldier for a godson**

和 WHO 会 仅有的 是 也 高兴的 到 有 一个 士兵 为了 一个 教子

[ænd; ənd][send] [hɪm]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ,

**and send him little packages of cigarettes ,**

和 发送 他 小的 包裹 的 香烟 ，

谁会非常乐意收一个军人做教子，还会送他几小包香烟呢？

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['muːvi] [stɑːz] ( [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] )

**and pictures of movie stars ( of which she has a great collection )**

和 图片 的 电影 明星 （ 的 哪个 她 有 一个 伟大的 收藏 ）

还有电影明星的照片（她收藏了很多）。

[ænd; ənd] — [əʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

**and — oh tell him about home and friends and people and everything .**

和 — 哦 告诉 他 关于 家 和 朋友们 和 人们 和 一切 .

还有——告诉他关于家乡、朋友、人们以及所有的一切。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ˌɑːn'dreɪ][lə'blɑːŋk] ;

**I am sending you this letter care of Andrée Leblanc ;**

我 是 发送 你 这 信 关心 的 安德烈 勒布朗 ；

我代安德烈·勒布朗转寄这封信给你；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ai] [sə'dʒest] , [wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ?

**if you would care for the arrangement I suggest , would you let me know ?**

如果 你 会 关心 为了 这 安排 我 建议 ， 会 你 让 我 知道 ？

如果您觉得我建议的安排可行，请告诉我。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,

**Sincerely yours ,**

真挚地 你的 ，

您忠诚的，

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪnzloʊ]

**Elizabeth Winslow**

伊丽莎白 温斯洛

伊丽莎白·温斯洛

- [ruː] - , ['pærɪs] .

**18 rue d'Autancourt , Paris .**

- 后悔 - ， 巴黎 .

巴黎奥当古街18号。

[nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - .

**November 2 , 1917 .**

十一月 2 ， - .

1917年11月2日。

[maɪ][dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] :

**My dear godfather :**

我的 亲爱的 教父 ：

我亲爱的教父：

[dʒuːlz][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒɔɪfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪm]

**Jules has received a wound , and he is very joyful because it make him**

朱尔斯 有 已收到 一个 伤口 ， 和 他 是 非常 快乐 因为 它 制作 他

[nɒt][tuː; tə][daɪ] ;

**not to die ;**

不是 到 死 ；

朱尔斯受了伤，但他非常高兴，因为这让他活了下来；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪm]['saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]
**on the contrary it make him cited at the order of the day and decorated**
在 这 相反 它 制作 他 引用 在 这 命令 的 这 天 和 装饰
[wɪð] [ðə; ði] - [ˌmɪlɪ'tɛr] .
**with the Médaille Militaire .**
和 这 - 军事 .

相反，这使他受到表彰，并被授予军事勋章。

---

[hiː; hi] [meɪk] [tuː] [bɒʃ] ['prɪznər] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn][hænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
**He make two boches prisoners and catch them with one hand because the**
他 制作 二 博切斯 囚犯 和 抓住 他们 和 一 手 因为 这
['ʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [bæd] [hɜːt] .
**other had the very bad hurt .**
其他 有 这 非常 坏的 伤害 .

他俘虏了两个德国佬，用一只手抓住他们，因为另一只手受了重伤。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [red] [pɪk] [hɪm]
**And then he fainted himself on the ground and the Cross Red pick him**
和 然后 他 昏厥 他自己 在 这 地面 和 这 叉 红色的 挑选 他
[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn]['pærɪs] .
**and conduct him at a great hospital in Paris .**
和 执行 他 在 一个 伟大的 医院 在 巴黎 .

然后他晕倒在地，红十字会把他抬走，送往巴黎一家大医院。

---

[ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [mamã] [ænd; ənd] [mə'riː] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd]
**And Tuesday Maman and Marie go to see him and take him the lemonade**
和 周二 妈妈 和 玛丽 去 到 看 他 和 拿 他 这 柠檬水
.
**.**
.

星期二，妈妈和玛丽去看他，并给他带了柠檬水。

---

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [mə'sjɜː] ['tedi] [ɑːsk] [mamã] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]
**And yesterday Monsieur Teddy ask Maman the permission to take me to see**
和 昨天 先生 泰迪 问 妈妈 这 允许 到 拿 我 到 看
[hɪm]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [jes]
**him also and she say yes**
他 还 和 她 说 是的

昨天，泰迪先生问妈妈是否可以带我去见他，妈妈同意了。

---

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] .
**and we go .**
和 我们 去 .

我们走了。

---

[wiː; wi][raɪd][ɪn][ðə; ði]['træmweɪ] ['pendɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][ai] [gɪv] [mə'sjɜː] ['tedi] [ə; eɪ]
**We ride in the tramway pending a long time and I give Monsieur Teddy a**
我们 骑 在 这 有轨电车 待办的 一个 长的 时间 和 我 给 先生 泰迪 一个
['les(ə)n][ɒv; əv] [ frentʃ ] ,
**lesson of French ,**
课 的 法语 ,

我们乘坐有轨电车等了很久，我给泰迪先生上了一堂法语课。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , [wiː] , [wiː][ænd; ənd] [ʃiːk] ['æləz] — [zʌt] ['æləz] !
**and he say nothing but , oui , oui and chic alors — zut alors !**
和 他 说 没有什么 但 , 是的 , 是的 和 时尚 alors — zut alors !

他什么也没说，只是，oui，oui和别致的alors——zut alors！

---

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['tedi] [lɑːf] ['ɔːlsəʊ] .
**And all the travelers regard us and laugh and Monsieur Teddy laugh also .**
和 全部 这 旅行者 看待 我们 和 笑 和 先生 泰迪 笑 还 .

所有旅客都看着我们哈哈大笑，泰迪先生也笑了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi] [lɑːf] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
**But when we arrive at the hospital he laugh not at all .**
但 什么时候 我们 到达 在 这 医院 他 笑 不是 在 全部 .

但当我们到达医院时，他却一笑不笑。

[hiː; hi] [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [taɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)n] .
**He take my hand and I keep it very tight because I am frighten .**
他 拿 我的 手 和 我 保持 它 非常 紧的 因为 我 是 吓唬 .

他握住我的手，我紧紧地抓着，因为我害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
**It is very beautiful , the hospital .**
它 是 非常 美丽的 , 这 医院 .

这家医院非常漂亮。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [flæt] [bændz] [ - ] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]
**There is the great garden with trees and flat bands [ 22 ] and the soldier**
那里 是 这 伟大的 花园 和 树木 和 平坦的 乐队 [ - ] 和 这 士兵
['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**sentinel at the door .**
哨兵 在 这 门 .

花园里有树木和扁平的带状物[22]，门口还有士兵哨兵。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
**Inside it is all white and dark , a little like the church ,**
里面 它 是 全部 白色的 和 黑暗的 , 一个 小的 喜欢 这 教会 ,

里面全是白色和深色，有点像教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smel] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
**and it smell of pharmacy and nobody make a noise .**
和 它 闻 的 药店 和 无人 制作 一个 噪音 .

里面有股药店的味道，而且没有人出声。

[ə; eɪ]['leɪdi] [waɪt] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
**A lady white conduct us up the stairs and open a door ,**
一个 女士 白色的 执行 我们 向上 这 楼梯 和 打开 一个 门 ,

一位身穿白衣的女士领着我们上了楼，并打开了一扇门。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bedz] [ɪn] [laɪnz] [wɪð] [ 'pwɑːluː, pwɑː'ljuː ][ɪn][ðem; ðəm] .
**and I see a great number of beds in lines with Poilus in them .**
和 我 看 一个 伟大的 数字 的 床 在 线条 和 猪 在 他们 .

我看到很多床铺成排，上面印着 Poilus。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [ə'merɪkən] [sʌm; səm] [meɪk] [ðə; ði] [sə'luːt] ['mɪlətri]
**When they see the uniform American some make the salute military**
什么时候 他们 看 这 制服 美国人 一些 制作 这 礼炮 军队

当他们看到身穿制服的美国人时，有些人会向他们敬军礼。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [maɪ'self] ['veri] [praʊd] .
**and I feel myself very proud .**
和 我 感觉 我 非常 自豪的 .

我感到非常自豪。

[dʒuːlz][wɒz; wəz][səʊ]['kɒntent ][hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɜːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] .
**Jules was so content he say it make his hurt to go away immediately .**
朱尔斯 曾是 所以 内容 他 说 它 制作 他的 伤害 到 去 离开 立即地 .

朱尔斯非常满意，他说这让他的伤痛立刻消失了。

[ænd; ənd] ['tedi] [sɪt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] ['sɪɡəret] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
**And Teddy sit on a chair and give cigarettes and try to make**
和 泰迪 坐 在 一个 椅子 和 给 香烟 和 尝试 到 制作
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
**conversation with his hands .**
对话 和 他的 双手 .

泰迪坐在椅子上，递着香烟，一边用手势比划着，一边试图与人交谈。

[ænd; ənd][ai][sɪt][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [meɪk] [tɔːk] [wɪð] [tuː] [tʌŋz] [ænd; ənd][ten] ['fɪŋɡəz] ['ɔːlsəʊ] .
**And I sit on the bed and make talk with two tongues and ten fingers also .**
和 我 坐 在 这 床 和 制作 讲话 和 二 舌头 和 十 手指 还 .

我坐在床上，用两条舌头和十个手指说话。

[ænd; ənd] ['tedi] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'ɡen] [siː] ['brʌðə(r)][dʒuːlz][ɔːl][ðə; ði] ['sʌndez] [ænd; ənd]
**And Teddy say he will come again see brother Jules all the Sundays and**
和 泰迪 说 他 将要 来 再次 看 兄弟 朱尔斯 全部 这 星期日 和
['θɜːrzdez] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɡəʊ][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] .
**Thursdays and console him until he go to fly away .**
星期四 和 安慰 他 直到 他 去 到 飞 离开 .

泰迪说他会在每个星期天和星期四再来看望朱尔斯哥哥，安慰他，直到他飞走。

['veri] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][wʌn]['eɪndʒl] , ['mɪstə(r)] . ['tedi] !
**Very sure he is one angel , Mr . Teddy !**
非常 当然 他 是 一 天使 ， 先生 . 泰迪 !

我非常肯定他是一位天使，泰迪先生！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] !
**And he go up in the heavens with the wings !**
和 他 去 向上 在 这 天 和 这 翅膀 !

他长出翅膀，升入天堂！

[əʊ] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['ɡɒdfɑːðə(r)] !
**Oh little foolish godfather !**
哦 小的 愚蠢 教父 !

哦，你这个傻乎乎的小教父！

[ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][nɒt][hiː; hi][ɪz][wʌn]['eɪvieɪtə(r)] ?
**Understand you not he is one aviator ?**
理解 你 不是 他 是 一 飞行员 ?

你不明白吗？他是一位飞行员？

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪn]['æŋɡə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]
**And you must not be in anger when he give me the good things to**
和 你 必须 不是 是 在 愤怒 什么时候 他 给 我 这 好的 事物 到
[iːt] .
**eat .**
吃 .

当他给我好吃的东西吃时，你千万不要生气。

[pə'hæps] [ɪn] [ˌɑːˌmɛ'riːk] [ðə; ði][kəʊld] [kriːm] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][ɪn]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][nɒt] [sɪk] ,
**Perhaps in Amerique the cold cream is bad , but in Paris it make you not sick ,**
也许 在 美国 这 寒冷的 奶油 是 坏的 ， 但 在 巴黎 它 制作 你 不是 生病的 ，

或许在美国，冷霜不好，但在巴黎，它不会让你生病。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
**on the contrary .**
在 这 相反 .

相反。

[ai] [ʃəʊ] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tedi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents]
I show not your letter to Mr . Teddy because you say for two cents
我 展示 不是 你的 信 到 先生 . 泰迪 因为 你 说 为了 二 分
[juː; jʊ] [twɪst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [dʒen'tiːl] ,
you twist his nose and his eyes and it is not very genteel ,
你 捻 他的 鼻子 和 他的 眼睛 和 它 是 不是 非常 文雅的 ,

我不给你看你写给泰迪先生的信，因为你说为了两分钱你就扭他的鼻子、瞪他的眼睛，这很不礼貌。

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] .
dear godfather .
亲爱的 教父 .

亲爱的教父。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪkɪdnəs] [ðə; ði] [bɒn] [djuː] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
When you think wickedness the bon Dieu punish you .
什么时候 你 思考 邪恶 这 邦 上帝 惩治 你 .

当你心怀邪恶念头时，上帝会惩罚你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tedi] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [sɪk]
It is because you think wickedness of Mr . Teddy that you become sick
它 是 因为 你 思考 邪恶 的 先生 . 泰迪 那 你 变得 生病的
[ænd; ənd] ['kænɒt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pænkeɪks] ,
and cannot to eat the pancakes ,
和 不能 到 吃 这 煎饼 ,

因为你认为泰迪先生很坏，所以你才会生病，吃不下煎饼。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːstə(r)] .
and must drink the oil of the caster .
和 必须 喝 这 油 的 这 脚轮 .

并且必须喝蓖麻油。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] ['betɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]
I am content that the Miss Betty understand you and you tell her all
我 是 内容 那 这 错过 贝蒂 理解 你 和 你 告诉 她 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我很高兴贝蒂小姐能理解你，你也把所有事情都告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['feri] [wɪð] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [heəz] .
and she is like the ferry with the twisted hairs .
和 她 是 喜欢 这 渡船 和 这 扭曲 头发 .

她就像那艘头发蓬乱的渡船。

[heəz] [laɪk] [gəʊld][ɪz] ['veri] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [dʒiːn] ,
Hairs like gold is very pretty for little boys like Jean ,
头发 喜欢 金子 是 非常 漂亮的 为了 小的 男孩们 喜欢 让 ,

像Jean这样的小男孩，拥有一头金色的头发非常漂亮。

[bʌt; bət][ɒn] ['leɪdɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] [feɪd] [ðə; ði]['kʌlə(r)] .
but on ladies it look like the sun have fade the color .
但 在 女士们 它 看 喜欢 这 太阳 有 褪色 这 颜色 .

但涂在女士身上，看起来就像太阳把颜色晒褪了一样。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊətri][ʃiː; ʃi] [meɪk] .
Thank you for the poetry she make .
感谢 你 为了 这 诗 她 制作 .

感谢她创作的诗歌。

[bʌt; bət][maɪ] [greɪt] ['sɪstə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
But my great sister see it
但 我的 伟大的 姐姐 看 它

但我姐姐看到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [mamɑ̃] : " [ðiːz] ['ɪnfənts] [raɪt] [greɪt] ['fuːlɪʃnəs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
**and she say to Maman : " These infants write great foolishness all the time .**
和 她 说 到 妈妈 : " 这些 婴儿 写 伟大的 愚蠢 全部 这 时间 .

她对妈妈说："这些孩子总是写些愚蠢的东西。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['ændriː] [nəʊ][mɔː(r)][stæmps][ɒv; əv][faɪv] [suːz] .
**If it continues we must give Andree no more stamps of five sous .**
如果 它 继续 我们 必须 给 安德烈 不 更多的 邮票 的 五 深 .

如果这种情况继续下去，我们就不能再给安德烈五苏的邮票了。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [send] ['əʊnli][ə; eɪ] [kɑːd] ['pəʊst(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs]
**We will make the economy and send only a card postal all the three months**
我们 将要 制作 这 经济 和 发送 仅有的 一个 卡片 邮政 全部 这 三 几个月
[wen] [ðə; ði] - [əˌmɛrɪ'kæn] [send] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdfɑːðə(r)] .
**when the Comité Americain send the silver of the godfather .**
什么时候 这 - 美国人 发送 这 银 的 这 教父 .

我们将节约开支，在美洲委员会寄送教父银器的三个月里，只寄送一张明信片。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mamɑ̃] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [dɔː(r)] -
**" And I am very unhappy because Maman will not permit me to polish door -**
" 和 我 是 非常 不开心 因为 妈妈 将要 不是 允许 我 到 抛光 门 -
[nɒbz] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd] [geɪn] ['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stæmps][ɒv; əv][faɪv] [suːz] .
**knobs like you and gain silver for the stamps of five sous .**
旋钮 喜欢 你 和 获得 银 为了 这 邮票 的 五 深 .

"我很不高兴，因为妈妈不允许我像你一样擦门把手，用五苏的邮票换取银子。"

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒiːn] [kʌm] [skwiːz] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] ,
**But little Jean come squeeze my neck and console me ,**
但 小的 让 来 挤 我的 脖子 和 安慰 我 ,

小珍妮过来抱住我的脖子安慰我，

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [stæmps] [ɒv; əv] [faɪv]
**and say he will work and become rich to purchase the stamps of five**
和 说 他 将要 工作 和 变得 富有的 到 购买 这 邮票 的 五
[suːz] .
**sous .**
深 .

他说他会努力工作，变得富有，以便购买五苏的邮票。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] !
**Poor little !**
贫穷的 小的 !

可怜的小家伙！

[hiː; hi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn] [breɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
**He know not what it is the life , but he is one brave little man ,**
他 知道 不是 什么 它 是 这 生活 , 但 他 是 一 勇敢的 小的 男人 ,

他不知道人生是什么，但他是个勇敢的小家伙。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] .
**and I think he will resemble to you , dear godfather .**
和 我 思考 他 将要 类似 到 你 , 亲爱的 教父 .

我觉得他会很像你，亲爱的教父。

[əʊ] , [ai] [fə'get] , [ɪn][maɪ]['ʌðə(r)]['letə(r)][ai] [raɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['tedi] [kʌm] ,
**Oh , I forget , in my other letter I write when Mr . Teddy come ,**
哦 , 我 忘记 , 在 我的 其他 信 我 写 什么时候 先生 . 泰迪 来 ,

哦，我忘了，我在另一封信里写了泰迪先生什么时候来。

[tuː; tə] [seɪ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grɪnɪŋ] , [laɪk][juː; jʊ] [seɪ] .

to say I desire very much your portrait where you are grinning , like you say .

到 说 我 欲望 非常 很多 你的 肖像 在哪里 你 是 咧嘴笑 , 喜欢 你 说 .

我想说，我非常想要一张你咧嘴笑着的肖像，就像你说的那样。

[ai] [lʌv] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['gɒdfɑːðə(r)] .

I love much the grinning godfather .

我 爱 很多 这 咧嘴笑 教父 .

我非常喜欢那位笑容灿烂的教父。

[ai] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [maɪ][bed] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest][bɒks] .

I will place you above my bed , under the branch of blessed box .

我 将要 地方 你 多于 我的 床 , 在下面 这 分支 的 蒙福 盒子 .

我会把你放在我的床头，在祝福之树的枝桠下。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ai] [ɪm'breɪs] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] , [bɪ'fɔː(r)][ai][laɪ] [daʊn] .

My Papa is there also , and I embrace him all the nights , before I lie down .

我的 爸爸 是 那里 还 , 和 我 拥抱 他 全部 这 夜晚 , 前 我 说谎 向下 .

我的爸爸也在那里，我每晚睡觉前都会拥抱他。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['gɒdfɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ - ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɑːd] - [suːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['krɪsməs] .

Dear little godfather , I am very recognizing [ 23 ] that you guard 47 sous for my Christmas .

亲爱的 小的 教父 , 我 是 非常 识别 [ - ] 那 你 警卫 - 深 为了 我的 圣诞节 .

亲爱的小教父，我非常感激[23]你为我的圣诞节守护着 47 苏。

[ə'læs] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][duː; də] ,

Alas , I can never enough say thank you for all you do ,

唉 , 我 能 绝不 足够的 说 感谢 你 为了 全部 你 做 ,

唉，我永远也无法充分表达我对您所做的一切的感谢。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

and I can never render it to you !

和 我 能 绝不 使成为 它 到 你 !

我永远也无法把它呈现给你！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒri] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] .

It make me full of sorry when I think that .

它 制作 我 满的 的 对不起 什么时候 我 思考 那 .

想到这一点，我就感到非常遗憾。

[wɪð] [mamã] [ai] ['eseɪ] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ai][duː; də] .

With Maman I essay to guess what you want I do .

和 妈妈 我 散文 到 猜测 什么 你 想 我 做 .

我跟妈妈一起尝试猜你想要我做什么。

[ai] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [maɪ]['prɒpə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [mamã] [wɪl] [eɪd] .

I will make something with my proper hands , and Maman will aid .

我 将要 制作 某物 和 我的 恰当的 双手 , 和 妈妈 将要 援助 .

我会用我的双手做点什么，妈妈会帮忙的。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] [im'brɔidəd] ,

You will love a pair of slippers embroidered ,

你 将要 爱 一个 一对 的 拖鞋 绣花 ,

你一定会喜欢这双绣花拖鞋的。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːl] ( [ai] [wɒnt] [seɪ] [ə; eɪ] [skɑːf] ) [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv]['eɪvieɪtə(r)] ?
**or a shawl ( I want say a scarf ) or a bonnet of aviator ?**
或者 一个 披肩 （ 我 想 说 一个 围巾 ） 或者 一个 引擎盖 的 飞行员 ？

或者披肩（比如围巾）或者飞行员帽?

[tel] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**Tell me , I pray of you ,**
告诉 我 ， 我 祈祷 的 你 ，

请告诉我，我祈求你，

[ai] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
**I shake your hand affectuously .**
我 摇 你的 手 深情地 .

我热情地握住你的手。

[jɔː(r); jə(r)]['gɒdtʃaɪld] ,
**Your godchild ,**
你的 教子 ，

你的教子，

[ˌɑːn'dreɪ][lə'blɑːŋk] .
**Andrée Leblanc .**
安德烈 勒布朗 .

安德烈·勒布朗。

['griːnvɪl] [fɔːls]
**Greenville Falls**
格林维尔 瀑布

格林维尔瀑布

[noʊ'vɛmbər] . - , - .
**Nov . 18 , 1917 .**
十一月 . - ， - .

1917年11月18日。

[dɪə(r)]['gɒdtʃaɪld] ,
**Deer godchild ,**
鹿 教子 ，

鹿教子，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**How are you ?**
如何 是 你 ？

你好吗?

[ai][gɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['tɛdiz] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] [tuː; tə] ['ænsə] [ˌaɪ 'tiː]
**I got that mister Teddy's letter , and I was goin to anser it**
我 得到 那 先生 泰迪熊 信 ， 和 我 曾是 去 到 答 它

我收到了泰迪先生的来信，正准备回复呢。

[bʌt; bət][ai]['daɪˌdɛnt][nəʊ][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
**but I dident no just what to say ,**
但 我 不 不 只是 什么 到 说 ，

但我不知道该说什么，

[səʊ][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['betɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsə] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
**so I gave it to miss Betty and she sed she wood anser it herself .**
所以 我 给予 它 到 错过 贝蒂 和 她 sed 她 木头 答 它 她自己 .

所以我把它给了贝蒂小姐，她说她会自己回答。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['wʌri] [ə'baʊt][maɪ]['twɪstɪn][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] - [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn]
**And you needent worry about my twistin his nose and stikin my finger in**
和 你 - 担心 关于 我的 扭扭 他的 鼻子 和 - 我的 手指 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
**his eye ,**
他的 眼睛 ,

你不必担心我会扭他的鼻子，或者戳他的眼睛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] [ai] [wɪl] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [f'ɜː] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
**because if you like him I will leave him alone fer your sake .**
因为 如果 你 喜欢 他 我 将要 离开 他 独自的 fer 你的 清酒 .

如果你喜欢他，为了你，我会放过他。

[ai][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɜːθdeɪ] .
**I had quite a good birthday .**
我 有 相当 一个 好的 生日 .

我过了一个相当不错的生日。

[mɪs] ['betɪ] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʊli] ['pɑːti] ,
**Miss Betty found out when it was , and she gave me a bully party ,**
错过 贝蒂 成立 出去 什么时候 它 曾是 , 和 她 给予 我 一个 欺负 派对 ,

贝蒂小姐查明了事情发生的时间，然后给我办了个“欺凌派对”。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [taɪm] ['gɛtɪn] ['ʃʊgə(r)] .
**but we had a feerce time gettin sugar .**
但 我们 有 一个 - 时间 获得 糖 .

但我们费了九牛二虎之力才弄到糖。

[juː; jʊ][nəʊ]['mɪstə(r)]['huːvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] ?
**You no mister Hoover the new minister I was telling you about ?**
你 不 先生 胡佛 这 新的 部长 我 曾是 讲述 你 关于 ?

你不是我跟你说过的那位新部长胡佛先生吗?

[wel] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [riːl] ['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt][ə'baʊt]['ʃʊgə(r)] ,
**Well he has got reel exited about sugar ,**
出色地 他 有 得到 卷轴 退出 关于 糖 ,

他对糖真是兴奋极了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [ 'ʃɔpˌkiːpə ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] ['əʊnli][wʌn] [paʊnd] [tuː; tə] [ɪtʃ]
**and he has told the shopkeepers they must give only one pound to itch**
和 他 有 讲述 这 店主 他们 必须 给 仅有的 一 磅 到 痒
['fæməli] ,
**family ,**
家庭 ,

他还告诉店主们，他们只能给伊奇一家一英镑。

[ænd; ənd] [mɪs] ['betɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [keɪk] ,
**and miss Betty she wanted more than that to make my cake ,**
和 错过 贝蒂 她 通缉 更多的 比 那 到 制作 我的 蛋糕 ,

贝蒂小姐想要做的蛋糕远不止这些，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][sez][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] [θɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə]
**because she sez it is hard enuf to cook with things but it is the limit to**
因为 她 sez 它 是 难的 足够 到 厨师 和 事物 但 它 是 这 限制 到
[kʊk] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
**cook without them .**
厨师 没有 他们 .

因为她说，用这些东西做饭已经够难了，不用这些东西做饭就更难了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['daɪˌdɛnt][nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][braɪt]['iː'deɪ] .
**And she dident no what to do until she had a brite idee .**
和 她 不 不 什么 到 做 直到 她 有 一个 布莱特 想法 .

她一时不知所措，直到她灵光一闪。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['mɒli] [tuː; tə] ['bʌtlərz] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌm; səm] ['meɪpəl] - [ænd; ənd] [mɪkst]
**She sent Molly to Butler's store and she got some mapel seerop and mixt**
她 发送 莫莉 到 管家 店铺 和 她 得到 一些 枫树 - 和 混合
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [gʊd] [stʌf] .
**it all up with the sugar and a lot of other good stuff .**
它 全部 向上 和 这 糖 和 一个 很多 的 其他 好的 东西 .

她派莫莉去巴特勒的商店，买了一些枫糖浆，然后把它和糖以及其他很多好东西混合在一起。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊli] [keɪk] .
**And I had a bully cake .**
和 我 有 一个 欺负 蛋糕 .

我吃了一个霸王蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɪndə(r)] [sɒft] [tuː; tə] [hæv; həv] [kændəlz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [mɪs] ['betɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɜː'self]
**It was kinder soft to have candels on it , but miss Betty made it all herself**
它 曾是 幼儿园 柔软的 到 有 蜡烛 在 它 , 但 错过 贝蒂 制成 它 全部 她自己

上面点缀着蜡烛会更柔和一些，不过这些都是贝蒂小姐自己做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['tedi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊli] [keɪk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
**and that is more than your Teddy did , and it was a bully cake just the same .**
和 那 是 更多的 比 你的 泰迪 做过 , 和 它 曾是 一个 欺负 蛋糕 只是 这 相同的 .

这比你的泰迪熊做的要多得多，而它明明也是个欺凌蛋糕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] ['dɪŋki] [oʊ'dɛl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɒt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌst] [reɪt] [taɪm] .
**And she let me ask Dinky Odell over to have some and we had hot chocolate and a fust rate time .**
和 她 让 我 问 小巧玲珑 奥德尔 超过 到 有 一些 和 我们 有 热的 巧克力 和 一个 fust 速度 时间 .

她让我邀请丁基·奥德尔过来喝点东西，我们喝了热巧克力，度过了一段美好的时光。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['daɪˌdɛnt] [laɪk] [ðə; ði] - .
**I am sorry your sister dident like the poitry .**
我 是 对不起 你的 姐姐 不 喜欢 这 - .

很遗憾你妹妹不喜欢这首诗。

[sʌm; səm] ['piːpəl] [dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Some peeple dont no a good thing when they see it .**
一些 人 不 不 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 .

有些人明明看到了好东西却不懂得欣赏。

[kɑːl] [oʊ'dɛl] [hæz; həz] [rɪt] [tuː; tə] [ə'mændə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,
**Carl Odell has writ to Amanda , and he sez ,**
卡尔 奥德尔 有 写 到 阿曼达 , 和 他 sez ,

卡尔·奥德尔写信给阿曼达，信中说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] [bɑːmz] ['bʌstɪŋ] [ɪn] [eə(r)] ,
**" I am writing this in the midst of falling shells and boms busting in air ,**
" 我 是 写作 这 在 这 中间 的 坠落 贝壳 和 波姆斯 突袭 在 空气 ,

“我是在炮弹落下、炸弹在空中爆炸的混乱中写下这些文字的。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [kʌm] [aʊt] [əl] - [raɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
**but if ever I come out al - rite little girl**
但 如果 曾经 我 来 出去 al - 仪式 小的 女孩

但如果我能平安无事地出来，小女孩

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**I'll come back to you .**
患病的 来 后退 到 你 .

我会回来找你的。

" [kɑːl] [oʊ'dɛl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['prɪti] [kwɪk] [əl] - [raɪt][æz; əz][hiː; hi]
**" Carl Odell must have been sent to the front pretty quick al - rite as he**
" 卡尔 奥德尔 必须 有 到过 发送 到 这 正面 漂亮的 快的 al - 仪式 作为 他
[hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [gɒn] [tuː] [wiːks] ,
**has only been gone too weaks ,**
有 仅有的 到过 已消失 也 弱点 ,

“卡尔·奥德尔肯定很快就被派往前线了，因为他才去了几周而已。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sez][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
**and he sez he has a lot of inside inflammation ,**
和 他 sez 他 有 一个 很多 的 里面 炎 ,

他说他体内有很多炎症。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ðə; ði]['sensə(r)] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
**but he is afraid the censer will cut it out .**
但 他 是 害怕的 这 香炉 将要 切 它 出去 .

但他担心香炉会把它熏掉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['liːtər] .
**And now I come to the bizness part of this leter .**
和 现在 我 来 到 这 商业 部分 的 这 字母 .

现在我要谈谈这封信的正事部分了。

[f'ɜː] [wʌn] [jɪər] [naʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪ]
**Fer one yere now I have been your godfather and you have been my**
fer 一 年份 现在 我 有 到过 你的 教父 和 你 有 到过 我的
['gɒdtʃaɪld] ,
**godchild ,**
教子 ,

一年来，我一直是你的教父，你一直是我的教子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['prɪti] [wel] [ai] [θɪŋk] ,
**and we have hit it off pretty well I think ,**
和 我们 有 打 它 离开 漂亮的 出色地 我 思考 ,

我觉得我们相处得相当不错。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jɪər] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,
**and now the yere is drawing to a close ,**
和 现在 这 年份 是 绘画 到 一个 关闭 ,

现在一年即将结束。

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [endid] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
**and next month it may be all will be ended between us .**
和 下一个 月 它 可能 是 全部 将要 是 结束 之间 我们 .

下个月，我们之间的关系可能就彻底结束了。

['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][f'ɜː] ['krɪsməs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][skɑːf] ,
**Little girl , what I have been wishing you wood do fer Christmas is not a scarf ,**
小的 女孩 , 什么 我 有 到过 祝 你 木头 做 fer 圣诞节 是 不是 一个 围巾 ,

小女孩，我一直希望你圣诞节收到的礼物不是围巾。

[ɔː(r)]['slɪpə(r)][ɔː(r)] [ɛnaɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
**or slipper or ennything but this .**
或者 拖鞋 或者 任何东西 但 这 .

或者拖鞋，或者任何除了这个以外的东西。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['gɒdtʃaɪld] [fɜː][ə; eɪ] ['nʌðər]
**Will you be my godchild fer a nuther**
将要 你 是 我的 教子 fer 一个 另一个

你愿意再次做我的教子吗？

[jɪər] ?
**yere ?**
年份 ?

是吗？

[ai] [ges] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də]['betə(r)] [fɜː] [jɔː'self] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['klɑːsi] ['gɒdfɑːðə(r)]
**I guess mebbe you mite do better fer yourself and get a more classy godfather**
我 猜测 也许 你 螨虫 做 更好的 fer 你自己 和 得到 一个 更多的 优雅 教父
.
**:**
.

我觉得你或许应该找个更有品位的教父，这样对你更有利。

[ai][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [skuːl] ['sʌmhaʊ] ,
**I dont seem to be much good at school somehow ,**
我 不 似乎 到 是 很多 好的 在 学校 不知何故 ,

不知为何，我好像在学校不太擅长学习。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] ['mɪsɪz] - [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [maɪ] ['spɛlɪn] [biːn] - .
**and I guess that missis Yanket was rite when she sed what she did about my spellin bein feerce .**
和 我 猜测 那 太太 - 曾是 仪式 什么时候 她 sed 什么 她 做过 关于 我的 拼写 是 - .

我猜想，扬基特太太说我的拼写很糟糕是没错的。

[ai] [ges] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [raɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] ,
**I guess mebbe you rite better than I do ,**
我 猜测 也许 你 仪式 更好的 比 我 做 ,

我猜你可能比我写得好。

[ænd; ənd][ai][nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['tedi] [dəʊs] ['bɪ'kɔːz] [mɪs] ['betɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['letə(r)]
**and I no that mister Teddy dose becaus miss Betty saw his letter**
和 我 不 那 先生 泰迪 剂量 因为 错过 贝蒂 锯 他的 信

我知道泰迪先生确实这么做了，因为贝蒂小姐看到了他的信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['letə(r)] .
**and she sed it was a fine letter .**
和 她 sed 它 曾是 一个 美好的 信 .

她说这是一封很棒的信。

['sʌmhaʊ] [ai] [ges] ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː][kjʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frenz] [raɪt] [ænd; ənd] [spel] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
**Somehow I guess Mr . le Cure and missis Yanket and all your frens rite and spell better than I do .**
不知何故 我 猜测 先生 . 勒 治愈 和 太太 - 和 全部 你的 朋友们 仪式 和 拼写 更好的 比 我 做 .

不知为何，我感觉勒库尔先生、扬基特太太以及你们所有的朋友们都比我更擅长书写和拼写。

[bʌt; bət][ai] [bet] [ai] [kæn; kən] ['pɒlɪʃ] [dɔːr] ['hændəlz][ænd; ənd] [wɒʃ] [w'aɪndəz][ænd; ənd] [sel] ['mɪrər] [ænd; ənd][sə'pɔːrt][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛni] ['bɒdi] .
**But I bet I can polish dore handels and wash winders and sell Mirrors and suport you as well as enny Body .**
但 我 赌注 我 能 抛光 多尔 汉德尔斯 和 洗 卷绕器 和 卖 镜子 和 支持 你 作为 出色地 作为 尼 身体 .

但我敢打赌，我能擦亮金把手，清洗卷线器，卖镜子，也能像其他任何身体部位一样支持你。

[mɛ'bi] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌt] [aʊt] [f'ɜː] [pleɪn] ['bɪznəs] .
**Mebbe I am cut out fer plane bizness .**
也许 我 是 切 出去 fer 飞机 商业 .

也许我天生适合从事航空业。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ,
**And so I say , if you think you like me ,**
和 所以 我 说 , 如果 你 思考 你 喜欢 我 ,

所以我说，如果你觉得你喜欢我，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][f'ɜː][jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] , [seɪ] [jes]
**and wood like to keep on having me fer your godfather , say yes**
和 木头 喜欢 到 保持 在 拥有 我 fer 你的 教父 , 说 是的

伍德很乐意继续让我做你的教父，答应我吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
**and I will be much obliged .**
和 我 将要 是 很多 有义务 .

我将不胜感激。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] - [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tedi] ,
**But if you think you wood be hapier with Mr . Teddy ,**
但 如果 你 思考 你 木头 是 - 和 先生 . 泰迪 ,

但如果你认为和泰迪先生在一起你会更快乐，

[dɪə(r)]['gɒdtʃaɪld] [waɪ] [dʒʌst] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
**dear godchild why just say so and never mind about me .**
亲爱的 教子 为什么 只是 说 所以 和 绝不 头脑 关于 我 .

亲爱的教子，你为什么就这么说，却不去在意我呢?

[ai] [ges] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**I guess I can live it down .**
我 猜测 我 能 居住 它 向下 .

我想我应该能摆脱这件事的影响。

[jɔː(r); jə(r)] - ['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Your affeckshunate godfather ,**
你的 - 教父 ,

你亲爱的教父，

[dʒeɪmz][piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

['pærɪs] , [dek] . [fɔːr] , - .
**Paris , Dec . 4 , 1917 .**
巴黎 , 12月 . 4 , - .

巴黎，1917年12月4日。

[dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Dear godfather ,**
亲爱的 教父 ,

亲爱的教父，

[ai] [seɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒn] [djuː] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
**I say thousand times yes , and the bon Dieu give you benediction .**
我 说 千 时代 是的 , 和 这 邦 上帝 给 你 祝福 .

我说一千遍"是"，愿上帝保佑你。

[əʊ] [dɪə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] ,
**Oh dear godfather ,**
哦 亲爱的 教父 ,

哦，亲爱的教父，

[juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ai][wɒnt] ['verɪtəbli] [mə'sjɜː] ['tedi] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'dɒpt] !
you did make the foolish when you believe I want veritably monsieur Teddy to me adopt !
你 做过 制作 这 愚蠢 什么时候 你 相信 我 想 确实 先生 泰迪 到 我 采纳 !

你真是太傻了，居然相信我真的想收养泰迪先生！

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , [mə'sjɜː] ['tedi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
He is full of gracious goodness , Monsieur Teddy , but he is not like unto you .
他 是 满的 的 亲切 善良 , 先生 泰迪 , 但 他 是 不是 喜欢 到 你 .

泰迪先生，他心地善良，但他和你不一样。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [hɪm'self] [nɒt] [wɪð] [red] - [skɪnz] ,
He did not the work , and he beat himself not with Red - Skins ,
他 做过 不是 这 工作 , 和 他 打 他自己 不是 和 红色的 - 皮肤 ,

他没有做那项工作，也没有因为与红皮队发生冲突而自责。

[tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɪn'tɪəriə(r)] .
to succour me and give comfort in the modest interior .
到 救助 我 和 给 舒适 在 这 谦虚的 内部的 .

为我提供慰藉，并在简朴的室内给予我舒适感。

['mɪstə(r)] . ['tedi] ['veri] [ʃʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Mr . Teddy very sure will be one hero in the war ,
先生 . 泰迪 非常 当然 将要 是 一 英雄 在 这 战争 ,

泰迪先生肯定会成为战争中的一位英雄。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [wʌn]['hɪərəʊ] [wɪð] [hɑːt] [mɔː(r)][bɪg] .
but you are already one hero with heart more big .
但 你 是 已经 一 英雄 和 心 更多的 大的 .

但你已经是一位拥有更伟大心灵的英雄了。

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][pə'pɑː] , [ðæt] [dɪd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtri] , [ɪz] [wel] ['kɒntent ][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðæt] .
And my dear Papa , that did die for the Patrie , is well content to behold that .
和 我的 亲爱的 爸爸 , 那 做过 死 为了 这 帕特里 , 是 出色地 内容 到 看哪 那 .

我亲爱的爸爸，他为祖国献出了生命，看到这一切，他一定非常满足。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːˌmɛ'riːk] ;
We are loving all the Amerique ;
我们 是 爱 全部 这 美国 ;

我们热爱整个美国；

[bʌt; bət] [mamã] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [seɪ] ['jestədeɪ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'taɪə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] - [ɒv; əv] ['sentɪmənts] ['delɪkət] [laɪk][maɪ] ['grɪnɪŋ] ['gɒdfɑːðə(r)] .
but Maman and me say yesterday there is not in the world entire a boy so much remplished of sentiments delicate like my grinning godfather .
但 妈妈 和 我 说 昨天 那里 是 不是 在 这 世界 全部的 一个 男生 所以 很多 - 的 情感 精美的 喜欢 我的 咧嘴笑 教父 .

但是，昨天我和妈妈都说，世界上没有哪个男孩像我那笑容满面的教父那样充满细腻的情感。

( [ai][kɔːl][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [fə'tɒgrəfi] [ɪz] [kʌm] ;
( I call you like that because your photography is come ;
( 我 称呼 你 喜欢 那 因为 你的 摄影 是 来 ;

(我这样称呼你是因为你的摄影作品很棒；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['tedi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]
**you are more beautiful than Mr . Teddy and it rejoice the heart to**
你 是 更多的 美丽的 比 先生 . 泰迪 和 它 麾 这 心 到
[lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . )
**look upon you . )**
看 之上 你 . )

你比泰迪先生更漂亮，看着你真让人心情愉悦。

[dɪə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . ['tedi] [ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
**Dear godfather I will tell you Mr . Teddy is departed to the front .**
亲爱的 教父 我 将要 告诉 你 先生 . 泰迪 是 已离开 到 这 正面 .

亲爱的教父，我会告诉你，泰迪先生已经奔赴前线了。

[hiː; hi] [kʌm] [wʌn] [deɪ] , [leɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪ] [nɒt] [hiː; hi] [gəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tə'mɒrəʊ] ;
**He come one day , late , and he say not he go away the tomorrow ;**
他 来 一 天 , 晚的 , 和 他 说 不是 他 去 离开 这 明天 ;

他有一天迟到了，却没说他明天就要走了；

[hiː; hi] ['əʊnli] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] ,
**he only sit by the stove ,**
他 仅有的 坐 经过 这 火炉 ,

他只是坐在炉子旁，

[ænd; ənd] [teɪk] [dʒiːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
**and take Jean upon his knees and caress the hairs of gold ;**
和 拿 让 之上 他的 膝盖 和 抚摸 这 头发 的 金子 ;

然后将珍妮抱到膝上，抚摸她金色的头发；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪl] ['veri] [naɪs] [bʌt; bət] [spiːk] [nɒt] [mʌtʃ] .
**and he smile very nice but speak not much .**
和 他 微笑 非常 好的 但 说话 不是 很多 .

他笑容很和善，但话不多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gəʊ] , [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] , ['veri] ['kwaɪət] ,
**And when he go , he tell me , very quiet ,**
和 什么时候 他 去 , 他 告诉 我 , 非常 安静的 ,

他走的时候，很安静地告诉我：

[hiː; hi] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪs] ['betɪ] .
**he have in his pocket one beautiful letter of the miss Betty .**
他 有 在 他的 口袋 一 美丽的 信 的 这 错过 贝蒂 .

他口袋里有一封贝蒂小姐写的漂亮的信。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['feri] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['feri] ['gɒdfɑːðə(r)] [ænd; ənd]
**And she is his ferry godmother , and you are my ferry godfather and**
和 她 是 他的 渡船 教母 , 和 你 是 我的 渡船 教父 和
[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əl] - [raɪt] ,
**all things are al - rite ,**
全部 事物 是 al - 仪式 ,

她是他的渡船教母，你是我的渡船教父，一切都很好。

[əl] - [raɪt] !
**al - rite !**
al - 仪式 !

好的！

[juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wɜːd] , [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkənz] , [əl] - [raɪt] , [əl] - [raɪt] .
**You say all the time that word , you other Americans , al - rite , al - rite .**
你 说 全部 这 时间 那 单词 , 你 其他 美国人 , al - 仪式 , al - 仪式 .

你们这些美国人总是说这个词，al-rite，al-rite。

[mamã] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][bɒn] [djuː] ,
**Maman say it is because you have confidence in the bon Dieu ,**
妈妈 说 它 是 因为 你 有 信心 在 这 邦 上帝 ,

妈妈说这是因为你对上帝有信心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][bæd] [wɜːld] [ɔːl]['əʊvə(r)][laɪk] [ðæt] : [əl] - [raɪt] , [əl] - [raɪt] !
**and you know that He will make the bad world all over like that : Al - rite , al - rite !**
和 你 知道 那 他 将要 制作 这 坏的 世界 全部 超过 喜欢 那 : 阿尔 - 仪式 , al - 仪式 !

你知道他会把这个糟糕的世界变成那样：好吧，好吧！

['hæpi] [jɪə(r)] !
**Happy Year !**
快乐的 年 !

新年快乐！

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['gɒdfɑːðə(r)] .
**dear little godfather .**
亲爱的 小的 教父 .

亲爱的小教父。

[pə'mɪt] , [wʌn] [taɪm] , [ðæt] [ai] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ['veri] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
**Permit , one time , that I embrace you very affectuously , and shake your hand .**
允许 , 一 时间 , 那 我 拥抱 你 非常 深情地 , 和 摇 你的 手 .

请允许我深情地拥抱你，并和你握手。

[jɔː(r); jə(r)]['gɒdtʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] ,
**Your godchild for the life ,**
你的 教子 为了 这 生活 ,

你的教子，一生挚爱

[ˌɑːn'dreɪ][lə'blɑːŋk] .
**Andrée Leblanc .**
安德烈 勒布朗 .

安德烈·勒布朗。

[dɪə(r)] [mɪs] ['sekrət(ə)ri] :
**Deer Miss Secretary :**
鹿 错过 秘书 :

鹿小姐秘书：

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] - [f'ɜː][wʌn][mɔː(r)] [jɪər] .
**After some consideration I have decided to keep my orfan fer one more yere .**
后 一些 考虑 我 有 决定 到 保持 我的 - fer 一 更多的 年份 .

经过一番考虑，我决定再把我的孤儿养一年。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**Of course she is still a girl and I wanted a boy ,**
的 课程 她 是 仍然 一个 女孩 和 我 通缉 一个 男生 ,

她当然还是个女孩，而我想要个男孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**but she is used to me and I am used to her ,**
但 她 是 用过的 到 我 和 我 是 用过的 到 她 ,

但她已经习惯了我，我也习惯了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][maɪt][ɡəʊ][hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][left][hɜː(r); hə(r)][f'ɜː][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə]
**and it mite go hard with her if I left her fer some one else to**
和 它 螨虫 去 难的 和 她 如果 我 左边 她 fer 一些 一 别的 到
['eɪˌdɑːp] ,
**adop ,**
收养 ,

如果我把她交给别人收养，她可能会很难过。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [f'ɜː][wʌn][mɔː(r)] [jɪər]
**so if you will just put me down fer one more yere**
所以 如果 你 将要 只是 放 我 向下 fer 一 更多的 年份

所以，如果你愿意再让我留任一年的话……

[ai] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I will be much obliged to you .**
我 将要 是 很多 有义务 到 你 .

我将不胜感激。

[jɔːz] ['truːli] ,
**Yours truly ,**
此致 真的 ,

敬上，

[dʒeɪmz][piː] . ['dʒæksən][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**James P . Jackson Jr .**
詹姆斯 P . 杰克逊 小 .

小詹姆斯·P·杰克逊

[nəʊts] [ [wʌn] ]
**NOTES [ 1 ]**
笔记 [ 1 ]

注释[1]

['sɪlvə(r)] ( ['ɑːdʒənt] ) ['mʌni] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**Silver ( argent ) money . [ 2 ]**
银 ( 银色 ) 钱 . [ 2 ]

银（argent）货币。[2]

[ɡʊd] - ['kæriɪŋ] ( [bjɛ] [pɔrtɑːnti] ) ['helθi] . [ [θriː] ]
**Good - carrying ( bien portante ) healthy . [ 3 ]**
好的 - 携带 ( 好 波坦特 ) 健康 . [ 3 ]

携带良好（bien portante）健康。[3]

[dæk'tɪlɒɡrəfər] ( ['taɪpɪst] ) . [ [fɔːr] ]
**Dactylographer ( typist ) . [ 4 ]**
指纹学家 ( 打字员 ) . [ 4 ]

手写打字员（打字员）[4]

[ɪn'dɔːs] ( [ɛndɔsɝ] ) [tuː; tə][pʊt][ɒn] [ [faɪv] ]
**Indorse ( endosser ) to put on [ 5 ]**
拥护 ( 内窥镜 ) 到 放 在 [ 5 ]

Indorse（endosser）戴上[5]

['veɪkənsiz] ( [vɑː'kɑ̃ːs] ) [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] . [ [sɪks] ]
**Vacancies ( vacances ) vacations . [ 6 ]**
空缺职位 ( 空缺 ) 假期 . [ 6 ]

职位空缺（vacances）假期。[6]

[wel] ['elɪveɪtɪd] ( [bjɛ] - ) [wel] [bred] . [ ['sɛvən] ]
**Well elevated ( bien élevée ) well bred . [ 7 ]**
出色地 升高 ( 好 - ) 出色地 繁殖 . [ 7 ]

良好的提升（bien élevée）良好的教养。[7]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['restɪd] | [ɒn] | [ðə; ði] | [rəʊd] | ( | - | [ɪn] | [ruːt] | ) | [went] | [ə'streɪ] | . | [ | [eit] | ] |
| **Rested** | **on** | **the** | **road** | **(** | **resté** | **en** | **route** | **)** | **went** | **astray** | **.** | **[** | **8** | **]** |
| 休息 | 在 | 这 | 路 | ( | - | 英文 | 路线 | ) | 去 | 误入歧途 | . | [ | 8 | ] |

路过休息（resté en route）迷路了。[8]

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [meɪks] | ['nʌθɪŋ] | ( | ['sɛlə] | [ˌen 'iː] | [feɪt] | [riːɛn] | ) |
| **It** | **makes** | **nothing** | **(** | **cela** | **ne** | **fait** | **rien** | **)** |
| 它 | 制作 | 没有什么 | ( | 塞拉 | ne | 事实 | 里恩 | ) |

它什么也没做（cela ne fait rien）

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [dʌz] | [nɒt] | ['mætə(r)] | . | [ | [naɪn] | ] |
| **it** | **does** | **not** | **matter** | **.** | **[** | **9** | **]** |
| 它 | 做 | 不是 | 事情 | . | [ | 9 | ] |

这无关紧要。[9]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 鹿教子(Deer Godchild)



[ai][hæv; həv][nɒt] ['bɪznəs] ( [ˌel'iː] [naɪ] [pɑːz][bə'zwæn] )
**I have not business ( le n'ai pas besoin )**
我 有 不是 商业 ( 勒 n'ai 帕斯 需要 )

我没有生意（le n'ai pas besoin）

---

[ai][duː; də][nɒt] [niːd] . [ - ]
**I do not need . [ 10 ]**
我 做 不是 需要 . [ - ]

我不需要。[10]

---

[sliːp] [ɒn] [tuː] [ɪəz] ( [dɔːr'mɪr][sɜːr][lez] ['dɜː] [ɔː'reɪz] ) [tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] [ - ]
**Sleep on two ears ( dormir sur les deux oreilles ) to sleep like a top [ 11 ]**
睡觉 在 二 耳朵 ( 睡觉 苏尔 莱斯 deux 耳朵 ) 到 睡觉 喜欢 一个 顶部 [ - ]

睡在两只耳朵上 (dormir sur les deux oreilles) 像上衣一样睡觉[11]

---

[ai] [gɑːd] ( [dʒiː] [gaːd] ) [ai] [kiːp] . [ - ]
**I guard ( je garde ) I keep . [ 12 ]**
我 警卫 ( 杰 护卫 ) 我 保持 . [ - ]

我守护（je garde）我守护。[12]

---

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪt] ( [taʊt] [-] [kuː] ) ['sʌd(ə)nli] . [ - ]
**All of a hit ( tout d'un coup ) suddenly . [ 13 ]**
全部 的 一个 打 ( 兜售者 逼债 政变 ) 突然 . [ - ]

突然发生一次打击（tout d'un coup）。[13]

---

[melt][ɪn] [tɪəz] ( ['fɑːndrə][ɪn] [lɑːrmz] ) [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] . [ - ]
**Melt in tears ( fondre en larmes ) burst into tears . [ 14 ]**
熔化 在 眼泪 ( 丰特 英文 泪滴 ) 爆裂 进入 眼泪 . [ - ]

Melt in tears (fondre en larmes) 突然哭了起来。[14]

---

['teɪblz] [blæk] ( ['tæbləʊz] [nwɑː(r)] ) [blæk] [bɔːdz] . [ - ]
**Tables black ( tableaux noirs ) black boards . [ 15 ]**
表格 黑色的 ( 画作 黑色电影 ) 黑色的 板 . [ - ]

黑色桌子（tableaux noirs）黑色板。[15]

---

- [maɪ'self] ( - ) [ai] ['kænɒt] [help] . [ - ]
**Empeche myself ( m'empêcher ) I cannot help . [ 16 ]**
- 我 ( - ) 我 不能 帮助 . [ - ]

Empeche myself (m'empêcher) 我无能为力。[16]

---

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ( [kɔm] [ɪl] [foʊ] ) ['naɪsli] . [ - ]
**Like it must ( comme il faut ) nicely . [ 17 ]**
喜欢 它 必须 ( comme il 错误 ) 很好 . [ - ]

喜欢它必须（comme il faut）很好。[17]

---

[ˌentə'teɪn] ( [ɛntrətɛnr] ) [tuː; tə] [sə'pɔːt] . [ - ]
**entertain ( entretenir ) to support . [ 18 ]**
招待 ( 娱乐 ) 到 支持 . [ - ]

招待（entretenir）以支持。[18]

---

['bʌk(ə)ld] [heəz] ( [ʃə'vɜː] ) ['kɜːli] [heə(r)] . [ - ]
**Buckled hairs ( cheveux bouclés ) curly hair . [ 19 ]**
弯曲 头发 ( 头发 圈圈 ) 卷曲 头发 . [ - ]

带扣头发 (cheveux bouclés) 卷发。[19]

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɪz] [reɪzd] ( ['ɛs.eɪ] ['fɪgə(r)] [ˌiː es 'tiː] - )
**His figure is razed ( sa figure est rasée )**
他的 数字 是 夷为平地 ( 萨 数字 est - )

他的身材被夷为平地（safigure est rasée）

---

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ʃeɪvd] . [ - ]
**his face is shaved . [ 20 ]**
他的 脸 是 剃光 . [ - ]

他刮了胡子。[20]

---

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ( ['leɪvə(r)] [lɑː] - ) ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . [ - ]
**Washing the vessels ( laver la vaisselle ) washing the dishes . [ 21 ]**
洗涤 这 船只 ( 拉弗 拉 - ) 洗涤 这 菜肴 . [ - ]

洗碗（laver la vaisselle）[21]

---

[biːt] [hɪm'self] ( [ˌes'iː] [bætɝ] ) [tuː; tə] [faɪt] . [ - ]
**Beat himself ( se battre ) to fight . [ 22 ]**
打 他自己 ( 塞 战斗 ) 到 斗争 . [ - ]

自己打自己（se battre）去战斗。[22]

---

[flæt] [bændz] ( [pleɪt] - [bændz] ) ['flaʊə(r)] [bedz] . [ - ]
**Flat bands ( plate - bandes ) flower beds . [ 23 ]**
平坦的 乐队 ( 盘子 - 乐队 ) 花 床 . [ - ]

平带（板带）花坛。[23]

---

['rekəgnaɪzɪŋ] ( - ) ['greɪtf(ə)l] .
**Recognizing ( reconnaissante ) grateful .**
识别 ( - ) 感激的 .

认识（reconnaissance）感激。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神